叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[sep'tembər] - , - .
September 20 , 1890 .
九月 - , - .

1890年9月20日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['hɑ:lədeɪ] .
OUT FOR ANOTHER HOLIDAY .
出去 为了 其他 假期 .

又去度假了。

([baɪ]['aʊər; ɑ:r][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['baɪəst] ['krɪtɪk] .)
(By our Impartial and Not - to - be - biassed Critic .)
(经过 我们的 公正 和 不是 - 到 - 是 - 有偏见的 评论家 .)

（由我们公正无私的评论家撰写。）

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] .
I had been told that Ostend was an excellent place .
我 有 到过 讲述 那 奥斯坦德 曾是 一个 出色的 地方 .

我之前听说奥斯坦德是个很棒的地方。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['pæləs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd]
" Quite a Town of Palaces ! " was the enthusiastic description that had
" 相当 一个 镇 的 宫殿 ! " 曾是 这 热情的 描述 那 有
[ri:tʃt] [ˌem 'i:] .
reached me .
达到 我 .

“真是一座宫殿林立的城市！”这是我听到的热情洋溢的描述。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] " [dɪ'lɪʃəs] ['doʊvər] " ([æz; əz][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ['li:dər] - ['raɪtər] [ɪn]
So I determined to leave " Delicious Dover " (as the holiday Leader - writer in
所以 我 决定 到 离开 " 可口的 多佛 " (作为 这 假期 领导者 - 作家 在
[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) ,
the daily papers would call it) ,
这 日常的 文件 会 称呼 它) ,

所以我决定离开“美味的多佛”（正如日报上假日专栏作家所称呼的那样），

[ænd; ənd] [teɪk] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beldʒən] [koʊst] .

and	take	boat	for	the	Belgian	coast	.
和	拿	船	为了	这	比利时人	海岸	.

然后乘船前往比利时海岸。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] ,

The	sea	was	as	calm	as	a	lake	,
这	海	曾是	作为	冷静的	作为	一个	湖	,

海面平静如湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['leɪzɪli] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['slʌmbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	sun	lazily	touched	up	the	noses	of	those	who	slumbered	on	the	beach	.
和	这	太阳	懒洋洋	感动	向上	这	鼻子	的	那些	WHO	沉睡	在	这	海滩	.

太阳懒洋洋地抚摸着沙滩上酣睡者的鼻子。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .

There	is	an	excellent	service	of	steamers	between	England	and	Belgium	.
那里	是	一个	出色的	服务	的	蒸汽船	之间	英格兰	和	比利时	.

英国和比利时之间有非常好的轮船服务。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['drɔːbæk] — [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] :

This	service	has	but	one	drawback	—	a	slight	one	:
这	服务	有	但	一	退税	—	一个	轻微	一	:

这项服务只有一个缺点——而且是一个很小的缺点:

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] .

the	vessels	have	a	way	with	them	of	perpetrating	practical	jokes	.
这	船只	有	一个	方式	和	他们	的	实施	实际的	笑话	.

这些船只似乎有办法和他们开一些恶作剧。

['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] [wʌn] ['laɪvli] [meɪl] - ['kæriər] ['stɑːrtɪd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] ,

Only	a	week	or	so	ago	one	lively	mail	-	carrier	started	prematurely	,	smashing	a	gangway	,
仅有的	一个	星期	或者	所以	前	一	热闹	邮件	-	载体	开始	过早	,	粉碎	一个	舷梯	,

就在大约一周前，一位精力充沛的邮递员提前出发，撞坏了舷梯。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	dropping	a	portmanteau	quietly	into	the	ocean	.
和	下降	一个	合成词	悄悄	进入	这	海洋	.

然后悄悄地把一个组合词组扔进大海。

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ʃɔːz] ,

On	my	return	from	foreign	shores	,
在	我的	返回	从	外国的	海岸	,

我从国外回来后，

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

I	passed	the	same	cheerful	ship	lying	in	mid	-	channel	as	helpless	as	an	infant	.
我	通过了	这	相同的	快乐	船	说谎	在	中	-	渠道	作为	无助	作为	一个	婴儿	.

我经过那艘原本欢快的船，它像婴儿一样无助地躺在航道中央。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['æksɪdənt] (['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] ,

However	,	the	accident	(	something	,	I	fancy	,
然而	,	这	事故	(	某物	,	我	想要	,

然而，这场事故（我猜想，

[hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪnz]) [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [mɔːr]

had	gone	wrong	with	the	engines	)	appeared	to	be	treated	as	more
有	已消失	错误的	和	这	发动机	)	出现	到	是	治疗	作为	更多的

[ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

amusing	than	important	.
有趣	比	重要的	.

（引擎出了故障）似乎被视为一件有趣的事，而不是一件重要的事情。

[stɪl] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkləs] [boʊt] [tʃeɪndʒd]

Still	,	perhaps	,	it	would	be	better	were	the	name	of	this	luckless	boat	changed
仍然	,	也许	,	它	会	是	更好的	是	这	姓名	的	这	倒霉的	船	已更改

[tuː; tə] [lə] [fɑːr'sɜːr] ;

to	Le	Farceur	;
到	乐	滑稽剧	;

不过，或许把这艘倒霉的船的名字改成“Le Farceur”（意为“骗子”）会更好；

[ðen] ['trævələz] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

then	travellers	would	know	what	to	expect	.
然后	旅行者	会	知道	什么	到	预计	.

这样一来，旅行者就知道会遇到什么情况了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['plez(ə)nt] .

But	I	must	confess	that	my	experiences	were	perfectly	pleasant	.
但	我	必须	承认	那	我的	经历	是	完美	令人愉快的	.

但我必须承认，我的经历非常愉快。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['dʒɝːniːd] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzd] [taɪm] ,

The	steamer	in	which	I	journeyed	crossed	the	Channel	in	the	advertised	time	,
这	汽船	在	哪个	我	旅程	交叉	这	渠道	在	这	广告	时间	,

我乘坐的轮船按时横渡了英吉利海峡。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] ,

and	if	I	wished	to	be	hypercritical	,
和	如果	我	希望	到	是	挑眼	,

如果我想要吹毛求疵的话，

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tærɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [soʊld][ɑːn] [bɔːrd] [ɪz]

I	would	merely	hint	that	the	official	tariff	of	the	refreshments	sold	on	board	is
我	会	仅仅	暗示	那	这	官方的	关税	的	这	茶点	卖	在	木板	是

['tæntəlaiziŋ] .

tantalising	.
诱人的	.

我只想暗示一下，船上出售的茶点官方价格非常诱人。

[wen] [aɪ]['wɑːntɪd] ['kʌtlits] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ɔːf] ,

When	I	wanted	cutlets	,	I	was	told	they	were	"	off	,
什么时候	我	通缉	肉饼	,	我	曾是	讲述	他们	是	"	离开	,

我想吃炸肉排，却被告知已经“售罄”了。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] " [koʊld]['rɑzˌbɪf] , " [ðæt] [wʌz; wəz] " [ɔːf] " [tuː] .

"	and	when	I	asked	for	"	cold	rosbif	,	"	that	was	"	off	"	too	.
"	和	什么时候	我	问	为了	"	寒冷的	rosbif	,	"	那	曾是	"	离开	"	也	.

当我要“冷烤肉”时，他们也说“不对劲”。

[ðə; ði][gɑːr'sɔːn] ([huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ]) [tʊk] [ten]

The	garçon	(	who	looked	more	like	a	midshipman	than	a	cabin	-	boy	)	took	ten
这	男孩	(	WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	海军学员	比	一个	舱	-	男生	)	采取	十

['mɪnɪts] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðɪs] [fækt] .

minutes	to	discover	this	fact	.
分钟	到	发现	这	事实	.

那个侍从（看起来更像个海军学员而不是舱室服务员）花了十分钟才发现这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

And	as	I	had	to	rely	upon	him	for	information	,
和	作为	我	有	到	依靠	之上	他	为了	信息	,

由于我不得不依靠他提供信息，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] ([ɔːr]['ræðər][ˌʌndɪ'zaɪərd]) [ɪn'telɪdʒəns]

I	had	to	wait	even	longer	before	the	desired	(	or	rather	undesired	)	intelligence
我	有	到	等待	甚至	更长	前	这	想要的	(	或者	相当	不想要的	)	智力

[wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	conveyed	to	me	.
曾是	传递	到	我	.

我不得不等待更长时间，才得到我想要的（或者说不想要的）信息。

[aɪ][praɪd][maɪ'self][ə'pɑːn] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] ,

I	pride	myself	upon	caring	nothing	about	food	,
我	自豪	我	之上	关怀	没有什么	关于	食物	,

我以自己对食物毫不在意而自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪljər] [tuː; tə][əb'teɪn][maɪ] ['hɑːrts] ([ɔːr] [ˌðerə'baʊts] -) ['jɜːrnɪŋ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sɔːr]

but	this	failure	to	obtain	my	heart's	(	or	thereabouts	-	)	yearning	caused	me	sore
但	这	失败	到	获得	我的	心脏的	(	或者	大约	-	)	渴望	导致	我	疮

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

但未能如愿以偿，让我感到非常恼火。

[wel] , [aɪ] [riːtʃt] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

Well	,	I	reached	Ostend	.
出色地	,	我	达到	奥斯坦德	.

我到达了奥斯坦德。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['pæləs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kjəzɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'siːnoʊ] .

The	town	of	palaces	contained	a	Kursaal	and	a	Casino	.
这	镇	的	宫殿	包含	一个	库尔萨尔	和	一个	赌场	.

这座宫殿之城里有一座库尔萨尔宫和一家赌场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [roʊd] , ['braɪtn] , [plʌs]

There	were	also	a	number	of	large	hotels	of	the	King's	Road	,	Brighton	,	plus
那里	是	还	一个	数字	的	大的	酒店	的	这	国王学院	路	,	布莱顿	,	加

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] [taɪp] .

Northumberland	Avenue	type	.
诺森伯兰郡	大街	类型	.

此外，还有许多类似布莱顿国王路和诺森伯兰大道那样的大型酒店。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['meɪzənz] - [let][aʊt][ɪn][flæts] ,

Further	,	there	were	several	maisons	meublées	let	out	in	flats	,
更远	,	那里	是	一些	房屋	-	让	出去	在	公寓	,

此外，还有几套出租的家具店，位于公寓内。

[ænd; ənd] ([tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪsɪz] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm])

and	(	to	judge	from	the	prices	demanded	and	obtained	for	them	)
和	(	到	法官	从	这	价格	要求	和	获得	为了	他们	)

[tuː; tə][flæts] .

to	flats	.
到	公寓	.

（从它们的要价和所得价格来看）还有公寓。

[ðə; ðɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ə'pɑːrtmənts][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] - [ruːm] ,

The	suite	of	apartments	on	the	ground	floor	consisted	of	a	small	bed	-	room	,
这	套房	的	公寓	在	这	地面	地面	由.....组成	的	一个	小的	床	-	房间	,

底楼的公寓套房包括一间小卧室，

[ə; eɪ]['taɪnɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bælkəni] .

a	tiny	drawing	-	room	,	and	a	balcony	.
一个	微小的	绘画	-	房间	,	和	一个	阳台	.

一间小小的客厅，还有一个阳台。

[ðə; ði]['bælkəni][wʌz; wəz][juːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [sæl] - ['meɪndʒər][ɪn][faɪn] ['weðər] ,

The	balcony	was	used	,	as	a	salle	à	manger	in	fine	weather	,
这	阳台	曾是	用过的	,	作为	一个	厅	-	马槽	在	美好的	天气	,

天气好的时候，阳台被用作临时厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃənz] ([soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd]

and	a	place	for	the	utterance	of	strong	expressions	(	so	I	was	informed
和	一个	地方	为了	这	发声	的	强的	表达式	(	所以	我	曾是	知情的

) [wen] [ðə; ði][reɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɑːl]['freskoʊ]['kʌmfərt] .

)	when	the	rain	interfered	with	al	fresco	comfort	.
)	什么时候	这	雨	干扰	和	al	壁画	舒适	.

据说，当雨水影响到户外舒适度时，这里也是人们表达强烈情绪的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['træmweɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	steam	tramway	,	and	some	bathing	-	machines	of	the
那里	曾是	一个	蒸汽	有轨电车	,	和	一些	洗澡	-	机器	的	这

[sp'rɪŋləs] [θroʊ] - [juː; jʊ] - [daʊn] - [wen] - [juː; jʊ] - [liːst] - [ɪk'spekt] - [ˌaɪ 'tiːˌ][sɔːrt] .

springless	throw	-	you	-	down	-	when	-	you	-	least	-	expect	-	it	sort	.
无弹簧	扔	-	你	-	向下	-	什么时候	-	你	-	至少	-	预计	-	它	种类	.

当时有蒸汽有轨电车，还有一些那种没有弹簧、会在你最意想不到的时候把你扔下去的沐浴车。

[ðə; ði] [striːts] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɜːr; wər] ['næroʊ] ,

The	streets	,	omitting	the	walk	in	front	of	the	sea	,	were	narrow	,
这	街道	,	省略	这	走	在	正面	的	这	海	,	是	狭窄的	,

除了海边步道之外，街道都很狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ə'baʊt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['puːrɔ˞] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	shops	about	as	interesting	as	those	at	the	poorer	end	of	the
和	这	商店	关于	作为	有趣的	作为	那些	在	这	贫穷	结尾	的	这

['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

Tottenham	Court	Road	.
托特纳姆热刺	法庭	路	.

这些商店和托特纳姆法院路较贫困地段的商店一样乏味。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['diːteɪlz] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kjəzɑːl] ,

But	these	were	merely	details	,	the	pride	of	Ostend	being	the	Kursaal	,
但	这些	是	仅仅	细节	,	这	自豪	的	奥斯坦德	存在	这	库尔萨尔	,

但这些都只是细节，奥斯坦德的骄傲是库尔萨尔。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] - [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['tɜːrmɪnəs] .

which	reminded	me	of	an	engine	-	house	near	a	London	terminus	.
哪个	提醒	我	的	一个	引擎	-	房子	靠近	一个	伦敦	终点站	.

这让我想起了伦敦火车站附近的一个机车库。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

I	purchased	a	ticket	for	the	Kursaal	and	the	Casino	.
我	购买	一个	票	为了	这	库尔萨尔	和	这	赌场	.

我买了库尔萨尔和赌场的联票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][læst] .

There	was	to	be	a	concert	at	the	first	and	a	ball	at	the	last	.
那里	曾是	到	是	一个	音乐会	在	这	第一的	和	一个	球	在	这	最后的	.

原计划第一场有音乐会，最后一场有舞会。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

I	soon	had	enough	of	the	concert	,	and	started	for	the	ball	.
我	很快	有	足够的	的	这	音乐会	,	和	开始	为了	这	球	.

我很快就对音乐会感到厌倦，然后启程去参加舞会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ɪn] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [tʃiːks] [ˈtɪŋgl] [wɪð; wɪθ]

It	was	then	that	I	found	a	regulation	in	force	that	made	my	cheeks	tingle	with
它	曾是	然后	那	我	成立	一个	规定	在	力量	那	制成	我的	脸颊	刺痛	和

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] .

indignation	as	an	Englishman	.
愤慨	作为	一个	英国人	.

正是在那时，我发现了一项现行法规，作为一名英国人，这让我义愤填膺，脸颊发麻。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪts] [ˈkɔːstɪŋ] [θriː] [frænks][ə; eɪ] [piːs] ,

Although	the	tickets	costing	three	francs	a	piece	,
虽然	这	门票	成本	三	法郎	一个	片	,

虽然每张票售价三法郎，

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkjəzɑːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəˈsiːnoʊ] ,

were	said	to	secure	admittance	to	the	Kursaal	and	the	Casino	,
是	说	到	安全的	准入	到	这	库尔萨尔	和	这	赌场	,

据说可以确保进入库尔萨尔和赌场。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] — [gʊd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

I	noticed	that	children	—	good	and	amiable	children	—	were	not	allowed	to
我	注意到	那	孩子们	—	好的	和	可亲	孩子们	—	是	不是	允许	到

[ˈentər][ðə; ðɪ][ˈlætər] [pleɪs] .

enter	the	latter	place	.
进入	这	后者	地方	.

我注意到，善良友好的孩子们不被允许进入后一个地方。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][əbˈteɪn]

I	could	understand	the	feelings	of	a	gentleman	who	attempted	to	obtain
我	可以	理解	这	情怀	的	一个	绅士	WHO	尝试过	到	获得

[ˈækses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [læd] — [ə; eɪ] [ˈgælənt] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈsʌmərz] ,

access	for	his	eldest	lad	—	a	gallant	boy	of	some	fourteen	summers	,
使用权	为了	他的	长子	小伙子	—	一个	英勇	男生	的	一些	十四	夏天	,

我能理解一位绅士的感受，他试图为他年约十四岁的大儿子——一个英俊潇洒的男孩——争取探视权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪkɚz] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪntɚz] .

and	a	baker's	dozen	of	winters	.
和	一个	面包师的	打	的	冬天	.

还有十三个冬天。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪˈspjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmɪˌsɛrz]

My	heart	went	out	to	that	British	Father	as	he	disputed	with	the	Commissaires
我的	心	去	出去	到	那	英国	父亲	作为	他	争议	和	这	专员

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,

at	the	doorway	,
在	这	门口	,

我非常同情那位在门口与专员争论的英国神父。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] " [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	called	the	attention	of	the	Representative	of	"	the	Control	"	to	the
和	称为	这	注意力	的	这	代表	的	"	这	控制	"	到	这

[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

fact	that	his	billet	was	misleading	.
事实	那	他的	坯料	曾是	误导性的	.

并提请"控制"代表注意，他的表格具有误导性。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] , " [ænd; ənd]

"	You	are	an	Englishman	,	"	said	the	Representative	of	the	Control	,	"	and
"	你	是	一个	英国人	,	"	说	这	代表	的	这	控制	,	"	和

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [lɔː] . "

the	English	observe	the	law	.	"
这	英语	观察	这	法律	.	"

"你是英国人，"管制代表说，"英国人遵守法律。"

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['æŋgri] ['fɑ:ðər] ;

"	Yes	,	"	returned	the	angry	Father	;
"	是的	,	"	返回	这	生气的	父亲	;

"是的，"愤怒的父亲回答道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [wʌn][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌn]

"	but	in	England	the	Law	would	support	one	in	obtaining	that	for	which	one
"	但	在	英格兰	这	法律	会	支持	一	在	获得	那	为了	哪个	一

[hæd; həd] [peɪd] .

had	paid	.
有	有薪酬的	.

但在英国，法律会支持一个人获得他已经付出代价的东西。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjəzɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'si:noʊ] !

My	son	has	paid	for	admission	to	the	Kursaal	and	the	Casino	!
我的	儿子	有	有薪酬的	为了	入学	到	这	库尔萨尔	和	这	赌场	!

我儿子已经支付了库尔萨尔和赌场的门票！

[hi:; hi][ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][kə'si:noʊ] , ['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['tɪkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	refused	admittance	to	the	Casino	,	therefore	this	ticket	of	his
他	是	拒绝	准入	到	这	赌场	,	所以	这	票	的	他的

[spredz] [fɔ:ls] [ɪn'telɪdʒəns] !

spreads	false	intelligence	!
传播	错误的	智力	!

他被赌场拒绝入内，因此他的这张票散布了虚假信息！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] !

It	is	a	liar	!
它	是	一个	说谎者	!

他是个骗子！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] !

It	is	a	miserable	!
它	是	一个	悲惨的	!

真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['treɪtər] ['tɪkɪt] !

It	should	be	called	the	traitor	ticket	!
它	应该	是	称为	这	叛徒	票	!

应该叫它叛徒票！

" [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

"	But	all	was	useless	.
"	但	全部	曾是	无用	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði]['gælənt] [læd] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'breləz] !

The	gallant	lad	had	to	remain	with	the	umbrellas	!
这	英勇	小伙子	有	到	保持	和	这	雨伞	!

这位英勇的小伙子必须留下来照看雨伞！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['fɑ:ðər] .

I	could	not	help	sympathising	with	that	father	.
我	可以	不是	帮助	同情的	和	那	父亲	.

我不禁对那位父亲深表同情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

I	could	not	refrain	from	agreeing	with	him	,	that	where	such	a	thing
我	可以	不是	避免	从	同意	和	他	,	那	在哪里	这样的	一个	事物

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

我不得不赞同他的观点，即在这种事情可能发生的情况下，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

something	must	be	entirely	wrong	.
某物	必须	是	完全	错误的	.

肯定出了大问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɔ'stend, 'ɔstend][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] !

I	could	not	deny	that	under	the	circumstances	Ostend	was	a	sham	,	a	delusion	,	and	a	snare	!
我	可以	不是	否定	那	在下面	这	情况	奥斯坦德	曾是	一个	假	,	一个	错觉	,	和	一个	圈套	!

我无法否认，在当时的情况下，奥斯坦德是一个骗局、一个幻觉、一个陷阱！

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend][wʌz; wəz] [groʊ'teskli] [ɪk'spensɪv] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

When	he	observed	that	Ostend	was	grotesquely	expensive	,	I	admitted	that	he	was	right	.
什么时候	他	观察到	那	奥斯坦德	曾是	怪诞地	昂贵的	,	我	承认	那	他	曾是	正确的	.

当他指出奥斯坦德的物价高得离谱时，我承认他说得没错。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑːn] [buː'ləun] [ɔːr] [diː'ep] , [aɪ] [ə'gen] [ˌækwɪ'es] .

When	he	said	that	it	was	not	a	patch	upon	Boulogne	or	Dieppe	,	I	again	acquiesced	.
什么时候	他	说	那	它	曾是	不是	一个	修补	之上	布洛涅	或者	迪耶普	,	我	再次	默许	.

当他说这里远不及布洛涅或迪耶普时，我再次表示同意。

[wen] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	he	asserted	that	every	English	tourist	would	be	wise	to	avoid	the	place	,
什么时候	他	断言	那	每一个	英语	游客	会	是	明智的	到	避免	这	地方	,

当他断言每个英国游客都应该明智地避开这个地方时，

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .

I	acknowledged	that	there	was	the	genuine	ring	of	truth	in	his	declaration	.
我	已确认	那	那里	曾是	这	真的	戒指	的	真相	在	他的	宣言	.

我承认他的话里确实有几分道理。

[wen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜːrvər] ,

When	he	appealed	to	me	,	as	a	dispassionate	observer	,
什么时候	他	上诉	到	我	,	作为	一个	冷静	观察员	,

当他向我这个冷静的观察者求助时，

[tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['ɑːrbɪtreri] ,

to	say	whether	I	did	not	consider	the	conduct	of	the	authorities	arbitrary	,
到	说	无论	我	做过	不是	考虑	这	执行	的	这	当局	随意的	,

要说明我是否认为当局的行为是任意的，

[ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [aɪ][dɪd][kən'sɪdər] [ðæt] [kən'dʌkt] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'fensəbl] .

unjust	,	and	absurd	,	I	was	forced	to	admit	that	I	did	consider	that	conduct	absolutely	indefensible	.
不公正	,	和	荒诞	,	我	曾是	强制	到	承认	那	我	做过	考虑	那	执行	绝对地	站不住脚的	.

我不得不承认，这种行为既不公正又荒谬，绝对不可辩解。

['læstli] , [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɪn] [preɪz]

Lastly	,	when	he	announced	that	he	intended	never	to	say	another	word	in	praise
最后	,	什么时候	他	宣布	那	他	故意的	绝不	到	说	其他	单词	在	称赞

[ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

of	Ostend	,
的	奥斯坦德	,

最后，当他宣布他打算永远不再说一句赞美奥斯坦德的话时，

[aɪ] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	confessed	that	I	had	come	in	my	own	mind	to	the	same	determination	.
我	坦白	那	我	有	来	在	我的	自己的	头脑	到	这	相同的	决心	.

我承认，我自己的想法也和你一样。

[piː] . [es] . — [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

P	.	S	.	—	I	may	add	that	I	was	accompanied	by	my	son	,	who	was	also
P	.	S	.	—	我	可能	添加	那	我	曾是	伴随	经过	我的	儿子	,	WHO	曾是	还

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] .

refused	admittance	.
拒绝	准入	.

PS—我还要补充一点，我当时带着儿子，他也同样被拒绝入内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

But	this	is	a	matter	of	purely	personal	interest	,	and	has	nothing	whatever
但	这	是	一个	事情	的	纯粹	个人的	兴趣	,	和	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

但这纯粹是个人兴趣，与此事毫无关系。

[ðə; ði] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .

THE	CACHET	OF	CASH	AT	DRURY	LANE	.
这	缓存	的	现金	在	德鲁里	车道	.

德鲁里巷的现金宝库。

['med(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] .

Medal	found	in	the	Neighbourhood	of	Drury	Lane	.
勋章	成立	在	这	邻里	的	德鲁里	车道	.

在德鲁里巷附近发现的奖章。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ə; eɪ] [nuː] ['mɪlətəri] , ['spɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][spek'tækjələr]['drɑːmə] ,

A	Million	of	Money	,	"	a	new	military	,	sporting	,	and	spectacular	Drama	,
一个	百万	的	钱	,	"	一个	新的	军队	,	体育	,	和	壮观的	戏剧	,

《百万富翁》是一部全新的军事、体育和精彩纷呈的剧情片。

" [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] .

"	is	a	marvel	of	stage	management	.
"	是	一个	奇迹	的	阶段	管理	.

“堪称舞台管理的奇迹。”

[noʊ] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tæbloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi] [deɪ] , [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	better	things	than	the	tableaux	of	the	Derby	Day	,	the	grounds	of	the
不	更好的	事物	比	这	画作	的	这	德比	天	,	这	理由	的	这

['welkəm] [klʌb] ,

Welcome	Club	,
欢迎	俱乐部	,

没有什么比德比日的盛况和迎宾俱乐部的场地更美好的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] ['welɪŋtən] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
and **the** **departure** **of** **the** **Guards** **from** **Wellington** **Barracks** **for** **foreign**
和 这 离开 的 这 卫兵 从 惠灵顿 兵营 为了 外国的
[pɑːrts][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
parts **have** **been** **seen** **for** **many** **a** **long** **year** **.**
部分 有 到过 已见 为了 许多 一个 长的 年 .

多年来，卫队从惠灵顿兵营前往海外的景象屡见不鲜。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði] ['daɪələːg] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
In **such** **a** **piece** **the** **dialogue** **is** **a** **matter** **of** **secondary** **consideration** **,**
在 这样的 一个 片 这 对话 是 一个 事情 的 次要 考虑 ,

在这样的作品中，对话是次要的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and **even** **the** **story** **is** **of** **no** **great** **importance** **.**
和 甚至 这 故事 是 的 不 伟大的 重要性 .

甚至故事本身也无关紧要。

[ðæt] [ðə; ði][plɑːt][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ]
That **the** **plot** **should** **remind** **one** **of** **Drury** **Lane** **successes** **in** **the** **past** **is** **not** **surprising**
那 这 阴谋 应该 提醒 一 的 德鲁里 车道 成功 在 这 过去的 是 不是 奇怪
,
,
,

剧情让人想起德鲁里巷剧院过去的成功之处，这并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ([huː] ['mɑːdɪstli] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['sekənd][ɑːn][ðə; ði]
considering **that** **one** **of** **the** **authors** **(** **who** **modestly** **places** **his** **name** **second** **on** **the**
考虑 那 一 的 这 作者 (WHO 谦虚地 地方 他的 姓名 第二 在 这
['proʊgræm] ,
programme **,**
程序 ,

考虑到其中一位作者（他谦虚地将自己的名字排在节目单的第二位），

[wen] ['evriwʌn] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst]) [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veriəbli] [ə'soʊsieɪtɪd]
when **everyone** **feels** **that** **it** **should** **come** **first** **)** **has** **been** **invariably** **associated**
什么时候 每个人 感觉 那 它 应该 来 第一的) 有 到过 总是 联系
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['siːnɪk] [ɑːrt] .
with **those** **triumphs** **of** **scenic** **art** **.**
和 那些 胜利 的 风景优美 艺术 .

当每个人都觉得它应该放在第一位时）总是与舞台艺术的那些胜利联系在一起。

[ɔː'gʌstəs] - [hæz; həz] ['biːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
AUGUSTUS **DRURIOLANUS** **has** **beaten** **his** **own** **record** **,**
奥古斯都 - 有 被打败 他的 自己的 记录 ,

奥古斯都·德鲁里奥兰努斯打破了他自己的纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] [soʊ] ['lævɪʃli] [dɪ'spleɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
and **the** **Million** **of** **Money** **so** **lavishly** **displayed** **behind** **the** **scenes** **,**
和 这 百万 的 钱 所以 慷慨地 显示 在后面 这 场景 ,

以及幕后肆意炫耀的数百万美元，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪv(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] — [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
is **likely** **to** **be** **rivaled** **by** **the** **takings** **in** **front** **of** **the** **Curtain** **—** **or** **to** **be**
是 可能 到 是 竞争对手 经过 这 收入 在 正面 的 这 窗帘 — 或者 到 是
[mɔːr] [ɪg'zækt] ,
more **exact** **,**
更多的 精确的 ,

很可能与幕前收入相媲美——或者更准确地说，

[æt; ət][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

at	the	Box	-	office	.
在	这	盒子	-	办公室	.

票房。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [hæv; həv] ['kærid] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	Authors	,	in	more	senses	than	one	,	have	carried	money	into	the	house	.
这	作者	,	在	更多的	感官	比	一	,	有	携带	钱	进入	这	房子	.

从很多方面来说，作者们都为社会带来了财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə; eɪ] ['helθi] ['mɔːrəl] .

But	they	have	done	more	—	they	have	inculcated	a	healthy	moral	.
但	他们	有	完毕	更多的	—	他们	有	灌输	一个	健康	道德	.

但他们做的远不止这些——他们灌输了一种健康的道德观念。

[waɪl] ['mɪstər] . ['henri] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['dʒuːdə] ,

While	Mr	.	HENRY	ARTHUR	JONES	is	teaching	audiences	a	lessen	in	Judah	,
尽管	先生	.	亨利	亚瑟	琼斯	是	教学	观众	一个	减少	在	犹大	,

当亨利·亚瑟·琼斯先生在犹大教区向听众讲解一堂课时，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɜːrl] [ʌv; əv]

that	would	have	received	the	enthusiastic	approval	of	the	philanthropic	Earl	of
那	会	有	已收到	这	热情的	赞同	的	这	慈善	伯爵	的

['ʃɑːftsbəri] ,

SHAFTESBURY	,
沙夫茨伯里	,

这一定会得到热心慈善的沙夫茨伯里伯爵的热烈赞同。

['æftər] [huːm] ['ʃɑːftsbəri] ['θiːətər] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [kɔːld] ,

after	whom	Shaftesbury	Theatre	is	,	no	doubt	,	called	,
后	谁	沙夫茨伯里	剧院	是	,	不	怀疑	,	称为	,

毫无疑问，沙夫茨伯里剧院就是以他的名字命名的。

[ðə; ði] [greɪt] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['pɛˌtɪt] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

the	great	HARRIS	and	the	lesser	PETTIT	are	showing	us	in	the	character	of
这	伟大的	哈里斯	和	这	较少	小	是	显示	我们	在	这	特点	的

[ðə; ði] [rev] . ['geɪbriəl] - ,

the	Rev	.	Gabriel	Maythorne	,
这	牧师	.	加布里埃尔	-	,

伟大的哈里斯和稍逊一筹的佩蒂特在加布里埃尔·梅索恩牧师这个人物身上向我们展现了出来。

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ðæt] [wʊd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [laɪk] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət]

a	Parson	that	would	as	certainly	have	secured	the	like	hearty	good	-	will	at
一个	牧师	那	会	作为	当然	有	安全	这	喜欢	爽朗	好的	-	将要	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃædoʊi] [hændz] .

the	same	shadowy	hands	.
这	相同的	阴暗的	双手	.

一位牧师同样肯定能从那些神秘人物手中赢得同样的赞誉。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ðæt] [ɪk'stɔːts] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriwʌn]

The	Rev	.	Gentleman	is	a	clergyman	that	extorts	the	admiration	of	everyone
这	牧师	.	绅士	是	一个	牧师	那	勒索	这	钦佩	的	每个人

[huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [si'kjuəɪŋ] .

whose	good	opinion	is	worth	securing	.
谁	好的	观点	是	值得	确保	.

这位牧师绅士是一位竭力博取所有重视其好感的人的钦佩的神职人员。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [ɪz][ə; eɪ] " [koʊtʃ] ,

He	apparently	is	a	"	coach	,
他	显然	是	一个	"	教练	,

他显然是一名"教练"，

" [ænd; ənd] (['si:mɪŋli]) [ə'laʊz] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][soʊ] [mʌtʃ] ['lætɪtu:d] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	and	(	seemingly	)	allows	his	pupils	so	much	latitude	that	one	of	them	,
"	和	(	似乎	)	允许	他的	学生	所以	很多	纬度	那	一	的	他们	,

"并且（表面上）给予他的学生如此大的自由度，以至于其中一个学生，

['hæri] ['dʌnˌstəbəl] (['mɪstər] . [wɔ:rnər]) , [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rʌn] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ([ðə; ði]

Harry	Dunstable	(	Mr	.	WARNER	)	,	is	able	to	run	up	to	town	with	his	(	the
哈里	邓斯特布尔	(	先生	.	华纳	)	,	是	有能力的	到	跑步	向上	到	镇	和	他的	(	这

['rɛvərəndz]) ['dɔ:tər] ['si:krətli] ,

Reverend's	)	daughter	secretly	,
牧师的	)	女儿	偷偷	,

哈里·邓斯泰布尔（华纳先生饰）得以秘密地带着他（牧师）的女儿进城。

['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

marry	her	,	and	stay	in	London	for	an	indefinite	period	.
结婚	她	,	和	停留	在	伦敦	为了	一个	不定	时期	.

娶她为妻，并在伦敦无限期地居住。

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ðə; ði] ['pɑ:rsn]) [hæz; həz][noʊ][əb'sɜ:rd]['predʒudisiz] — [noʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] .

And	he	(	the	Parson	)	has	no	absurd	prejudices	—	no	narrow	-	mindedness	.
和	他	(	这	牧师	)	有	不	荒诞	偏见	—	不	狭窄的	-	心智	.

而且他（牧师）没有任何荒谬的偏见，也没有狭隘的思想。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['dɜ:rbi] ,

He	goes	to	the	Derby	,
他	去	到	这	德比	,

他去参加德比大赛了。

[wer] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr][æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fer]

where	he	appears	to	be	extremely	popular	at	luncheon	-	time	amongst	the	fair
在哪里	他	出现	到	是	极其	受欢迎的	在	午餐	-	时间	在	这	公平的

['leɪdiz] [hu:] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][drægz] ,

ladies	who	patronise	the	tops	of	the	drags	,
女士们	WHO	惠顾	这	最高额	的	这	拖拽	,

午餐时间，他似乎很受光顾高档餐厅的女士们的欢迎。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	later	on	becomes	quite	at	home	at	an	illuminated	fête	at	the
和	之后	在	变成	相当	在	家	在	一个	照明	宴请	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	,
展览	,

后来，他在博览会的灯光庆典上显得非常自在。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [læmps] .

amidst	the	moonlight	,	and	a	thousand	additional	lamps	.
在……之中	这	月光	,	和	一个	千	额外的	灯	.

在月光下，还有上千盏灯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt] [ðæt][ðə; ði]['dɜ:rbi][ɪz][rʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['mænz] ['blesɪŋ] ;

It	is	felt	that	the	Derby	is	run	with	this	good	man's	blessing	;
它	是	毛毡	那	这	德比	是	跑步	和	这	好的	男人的	祝福	;

人们认为，德比大赛的举办得到了这位好心人的祝福；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][glæd] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ['dʒɔkiz] ,

and	everyone	is	glad	,	for	,	without	it	,	in	spite	of	the	horses	,	jockeys	,
和	每个人	是	高兴的	,	为了	,	没有	它	,	在	尽管如此	的	这	马匹	,	骑师	,

每个人都很高兴，因为如果没有它，尽管有马匹、骑师，

['kærɪdʒɪz] , ['ækrəˌbæts] , ['dʒɪpsi] , ['nɪgər] , [grumz] , ['steɪb(ə)l] - ['hɛlps] , [ænd; ənd] ['pleʒər] -
carriages , acrobats , gipsies , niggers , grooms , stable - helps , and pleasure -
马车 , 杂技演员 , 吉普赛人 , 黑鬼 , 新郎 , 稳定的 - 帮助 , 和 乐趣 -
['si:kəz] , [ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] .
seekers , the tableau would be æsthetically incomplete .
寻求者 , 这 画面 会 是 美学上 未完成 .

如果加上马车、杂技演员、吉普赛人、黑人、马夫、马厩帮工和寻欢作乐者，这幅画面在美学上是不完整的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] -
And the daughter of the Reverend is quite as interesting as her large -
和 这 女儿 的 这 牧师 是 相当 作为 有趣的 作为 她 大的 -
['hɑrtɪd] ['saɪər] .
hearted sire .
心地 父系 .

牧师的女儿和她心胸宽广的父亲一样有趣。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæz; həz][noʊ]['predʒudisiz] ([æz; əz] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmætrɪ'moʊniəl][trɪp][tu:; tə]
She , too , has no prejudices (as instance , the little matrimonial trip to
她 , 也 , 有 不 偏见 (作为 实例 , 这 小的 婚姻 旅行 到
['lʌndən]) ;
London) ;
伦敦) ;

她也没有任何偏见（例如，去伦敦的那次小小的结婚旅行）；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
and when she has to part with her husband ,
和 什么时候 她 有 到 部分 和 她 丈夫 ,

当她不得不与丈夫分离时，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ([prɪ'zu:məbli] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][bər'mju:dəz]) ,
on his departure (presumably en route to the Bermudas) ,
在 他的 离开 (想必 英文 路线 到 这 百慕大) ,

在他离开时（大概是前往百慕大），

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'sɪstəns] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]
she requires the vigorous assistance ' of a large detachment of Her Majesty's
她 需要 这 蓬勃 协助 - 的 一个 大的 分离 的 她 陛下的
[gɑ:rdz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'ri:vmənt] .
Guards to support her in her bereavement .
卫兵 到 支持 她 在 她 丧亲之痛 .

她需要一大批女王陛下的卫队提供强有力的帮助，以支持她度过丧亲之痛。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] - , [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['dʒent(ə)lmən] ,
Of the actors , Mr . CHARLES GLENNEY , as a broken - down gentleman ,
的 这 演员 , 先生 . 查尔斯 - , 作为 一个 破碎的 - 向下 绅士 ,

演员中，查尔斯·格伦尼先生饰演一位落魄的绅士，

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
is certainly the hero of the three hours and a half .
是 当然 这 英雄 的 这 三 小时 和 一个 一半 .

他无疑是这三个半小时里的英雄。

[ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] , [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]
In Act III . , on the night of the first performance , he brought down the
在 行为 三、 . , 在 这 夜晚 的 这 第一的 表现 , 他 带来 向下 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在第三幕首演当晚，他赢得了满堂喝彩。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [tu:] [kɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['æftər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

and	received	two	calls	before	the	footlights	after	the	Curtain	had	descended	.
和	已收到	二	呼叫	前	这	脚灯	后	这	窗帘	有	下降	.

在幕布落下后，灯光亮起之前，我接到了两个电话。

[hi:; hi][hæz; həz] ['meni] ['wɜ:rði] ['kɑ:li:gz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . ['hæri] ['nɪkəlz] , [mɪs]

He	has	many	worthy	colleagues	,	for	instance	,	Mr	.	HARRY	NICHOLLS	,	Miss
他	有	许多	值得	同事	,	为了	实例	,	先生	.	哈利	尼科尔斯	,	错过

['mɪlwɝd] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wɔ:rnər] ,

MILLWARD	,	Mr	.	CHARLES	WARNER	,
磨坊	,	先生	.	查尔斯	华纳	,

他有很多优秀的同事，例如哈里·尼科尔斯先生、米尔沃德小姐、查尔斯·华纳先生等。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['braʊ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	Miss	FANNY	BROUGH	,	are	all	that	could	be	desired	in	their	respective
和	错过	舢	带来的	,	是	全部	那	可以	是	想要的	在	他们的	各自

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

范妮·布劳小姐和她各自的领域都堪称完美。

[bʌt; bət] , [wel] [kæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,

But	,	well	cast	as	it	undoubtedly	is	,
但	,	出色地	投掷	作为	它	无疑	是	,

但是，尽管选角无疑非常出色，

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz][vaɪ'tæləti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	play	has	vitality	within	it	that	does	not	depend	for	existence	upon	the
这	玩	有	活力	之内	它	那	做	不是	依赖	为了	存在	之上	这

['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

efforts	of	the	company	.
努力	的	这	公司	.

这部剧本身具有活力，其存在并不依赖于剧团的努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɔ:l] [raʊnd] — ['si:nəri] , ['dresɪz] , ['prɑ:pərtiz] ,

It	is	good	all	round	—	scenery	,	dresses	,	properties	,
它	是	好的	全部	圆形的	—	风景	,	连衣裙	,	特性	,

各方面都很好——风景、服装、房产。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] — [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ʌn'tɪl] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	effects	—	and	will	keep	its	place	at	Drury	Lane	until	dislodged	by	the
和	效果	—	和	将要	保持	它是	地方	在	德鲁里	车道	直到	脱落	经过	这

['pæntəmaɪm][æt; ət] ['krɪsməs] .

Pantomime	at	Christmas	.
哑剧	在	圣诞节	.

以及由此产生的效果——它将一直留在德鲁里巷剧院，直到圣诞节的哑剧将其取代。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] - [lɑ:] [swi:s] . — [法语te'sin; 德语tes'i:n][ænd; ənd][ɪts] ['kwɑ:rəlsəm]

CHANGE	OF	NAME	À	LA	SUISSE	.	—	Tessin	and	its	quarrelsome
改变	的	姓名	-	洛杉矶	瑞士	.	—	提契诺	和	它是	爱争吵的

[ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ɪn]['fju:tʃər][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nt] - [get] - [ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

inhabitants	to	be	known	in	future	as	a	Can't	-	get	-	on	instead	of	a
居民	到	是	已知	在	未来	作为	一个	不能	-	得到	-	在	反而	的	一个

['kæntən,'kæntɑ:n] .

Canton	.
广州	.

更名方式如瑞士——提契诺及其好争吵的居民将来将被称为"无法上路"而不是"州"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[mɔːr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['jɔːrɪk] .
MORE **FROM** **OUR** **YOTTING** **YORICK** **.**
更多的 从 我们的 约廷 约里克 .

更多来自我们约克郡的精彩内容。

['swiːdɪʃ] [pə'laɪtnəs] .
Swedish **Politeness** **.**
瑞典 礼貌 .

瑞典式的礼貌。

['stɑːkhoʊm] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['lʌvli] ['rɪvər] ([ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['stɑːkhoʊm] [baɪ] ['lʌvli]
STOCKHOLM **approached** **by** **lovely** **river** **(** **that** **is** **,** **we** **approached** **Stockholm** **by** **lovely**
斯德哥尔摩 接近 经过 迷人的 河 (那 是 , 我们 接近 斯德哥尔摩 经过 迷人的
['rɪvər]) ,
river **)** **,**
河) ,

沿着美丽的河流抵达斯德哥尔摩（也就是说，我们沿着美丽的河流抵达了斯德哥尔摩），

[wɪð; wɪθ][bæŋks][ænd; ənd] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn][ænd; ənd][bɜːrtʃ] [triːz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd]
with **banks** **and** **hills** **covered** **with** **pine** **and** **birch** **trees** **,** **and** **studded**
和 银行 和 丘陵 涵盖 和 松树 和 桦木 树木 , 和 带钉的
[wɪð; wɪθ] ['vɪləz] ,
with **villas** **,**
和 别墅 ,

河岸和山坡上遍布松树和桦树，点缀着别墅，

[wer] [ðə; ðɪ] ['stɑːkhoʊm] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .
where **the** **Stockholm** **people** **live** **away** **from** **the** **town** **.**
在哪里 这 斯德哥尔摩 人们 居住 离开 从 这 镇 .

斯德哥尔摩人居住在远离市区的地方。

" ['stʌdɪd] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [freɪz] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] " ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [sæs] ,
" **Studded** **"** **is** **a** **good** **word** **,** **but** **phrase** **sounds** **too** **much** **like** **"** **studied** **with** **SASS** **,**
" 带钉的 " 是 一个 好的 单词 , 但 短语 声音 也 很多 喜欢 " 研究 和 傲娇 ,

“Studded”是个好词，但这个短语听起来太像“studied with SASS”了。

" [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['ɑːrtɪsts][dɪd] .
" **as** **so** **many** **of** **our** **best** **artists** **did** **.**
" 作为 所以 许多 的 我们的 最好的 艺术家 做过 .

就像我们许多最优秀的艺术家所做的那样。

['lʌvli] [fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] .
Lovely **for** **boating** **.**
迷人的 为了 划船 .

非常适合划船。

[waɪ] [dəunt][ðə; ðɪ] [swiːdz] [roʊ] ?
Why **don't** **the** **Swedes** **row** **?**
为什么 不 这 瑞典人 排 ?

为什么瑞典人不划船?

[ðeɪ] [dəunt] .
They **don't** **.**
他们 不 .

他们不。

[lɑːts][ʌv; əv]['aɪləndz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][sænd] - [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]
Lots **of** **islands** **,** **and** **everybody** **as** **jolly** **as** **sand** **-** **boys** **,** **especially** **on**
很多 的 岛屿 , 和 大家 作为 快乐的 作为 沙 - 男孩们 , 尤其 在
['sændeɪ] .
Sanday **.**
桑迪 .

岛屿众多，每个人都像沙滩上的孩童一样快乐，尤其是在桑迪岛上。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [ə; eɪ] " [sænd] - [bɔɪ] " ?
By the way , what's a " sand - boy " ?
经过 这 方式 , 是什么 一个 " 沙 - 男生 " ?

顺便问一下，“沙童”是什么意思?

[waɪ] [tuːˈʒʊr] [ˈdʒɑːli] ?
Why toujours jolly ?
为什么 总是 快乐的 ?

为什么总是这么快乐?

['stɑːkhoʊm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pleɪs] , [ɔːl] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pæləs] , ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti]
Stockholm a stunning place , all built round a huge palace , copy of the Pitti
斯德哥尔摩 一个 令人惊叹的 地方 , 全部 建造 圆形的 一个 巨大的 宫殿 , 复制 的 这 皮蒂
['pæləs] [ɪn] ['flɔrəns] .
Palace in Florence .
宫殿 在 佛罗伦萨 .

斯德哥尔摩是一个令人惊叹的地方，整座城市都围绕着一座巨大的宫殿而建，这座宫殿是佛罗伦萨皮蒂宫的仿制品。

[lɪfts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp] - [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['træmweɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]
Lifts to take the people up - hill , and a circular tramway all round the town
电梯 到 拿 这 人们 向上 - 爬坡道 , 和 一个 圆 有轨电车 全部 圆形的 这 镇
[fɔːr; fər][wʌn] ['peni] .
for one penny .
为了 一 一分钱 .

有电梯可以把人们送到山上，还有环绕全镇的环形有轨电车，票价一便士。

[lɑːts][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['juːnɪfɔːrmz][laɪk] ['prʌʃən] [ɔːr] ['rʌʃənz] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][laɪk] .
Lots of soldiers in uniforms like Prussians or Russians , whichever you like .
很多 的 士兵 在 制服 喜欢 普鲁士人 或者 俄罗斯人 , 任何 你 喜欢 .

很多士兵穿着普鲁士或俄罗斯的制服，随便你喜欢哪种。

[sʌtʃ] ['swægər] [pə'liːsmən] , [ɔːl] [tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helmits] [ænd; ənd]
Such swagger policemen , all tall and handsome , with beautiful helmets and
这样的 昂首阔步 警察 , 全部 高的 和 英俊的 , 和 美丽的 头盔 和
['lʌvli] [koʊts] .
lovely coats .
迷人的 外套 .

这些警察个个身材高大、相貌英俊，头戴漂亮的头盔，身穿漂亮的制服，一副趾高气扬的样子。

[wʌt] [wʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kʊk] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What would an English cook say to them ?
什么 会 一个 英语 厨师 说 到 他们 ?

英国厨师会对他们说什么?

[kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [tuːmz] [ʌv; əv] ['gustɑːvəs]['vɑːsa] , ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , [ænd; ənd] [ˌbɜːrnə'dɑːt]
Cathedral with tombs of GUSTAVUS VASA , GUSTAVUS ADOLPHUS , and BERNADOTTE
大教堂 和 陵墓 的 古斯塔夫 血管 , 古斯塔夫 阿道夫 , 和 伯纳多特
.
:
.

大教堂内有古斯塔夫·瓦萨、古斯塔夫·阿道夫和贝尔纳多特的陵墓。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌbɜːrnə'dɑːt] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What was BERNADOTTE doing here ?
什么 曾是 伯纳多特 正在做 这里 ?

伯纳多特在这里做什么?

['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][æsk] .
Didn't like to ask .
没有 喜欢 到 问 .

不好意思问。

[paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ketldrʌm] [ænd; ənd] [flægz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] .

Piled	**up**	**with**	**kettledrums**	**and**	**flags**	**taken**	**from**	**the**	**Russians**	**.**
堆积	向上	和	定音鼓	和	旗帜	已采取	从	这	俄罗斯人	.

堆满了从俄国人那里缴获的定音鼓和旗帜。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] ['rʌʃə] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] [flægz]

I	**noticed**	**in**	**Russia**	**their**	**churches**	**were**	**equally**	**piled**	**up**	**with**	**drums**	**and**	**flags**
我	注意到	在	俄罗斯	他们的	教堂	是	同样地	堆积	向上	和	鼓	和	旗帜

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [swiːdz] .

taken	**from**	**the**	**Swedes**	**.**
已采取	从	这	瑞典人	.

我注意到俄罗斯的教堂里也堆满了从瑞典人那里缴获的鼓和旗帜。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [noʊ] ['rɑːbəri] .

Exchange	**is**	**no**	**robbery**	**.**
交换	是	不	抢劫	.

兑换不是抢劫。

[snæk] ['saɪdbɔːrd] .

Snack	**Sideboard**	**.**
小吃	餐边柜	.

零食边柜。

" [læks] [ænd; ənd] [snæks] .

"	**Lax**	**and**	**Snax**	**.**
"	松弛	和	零食	.

“Lax 和 Snax。

" [lʌntʃ] .

"	**Lunch**	**.**
"	午餐	.

“午餐。

[fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [snæks] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

First	**view**	**of**	**the**	**Swedish**	**snacks**	**before**	**lunch**	**and**	**dinner**	**.**
第一的	看法	的	这	瑞典	零食	前	午餐	和	晚餐	.

午餐和晚餐前先来看看瑞典小吃。

[ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [,kævia:] [læks] , [kʌt] ['reɪndɪr] [tʌŋ] , ['sɒsɪdʒɪz] , [braʊn] [bred] ,

A	**side**	**-**	**table**	**with**	**caviare**	**Lax**	**,**	**cut**	**reindeer**	**tongue**	**,**	**sausages**	**,**	**brown**	**bread**	**,**
一个	边	-	桌子	和	鱼子酱	松弛	,	切	驯鹿	舌头	,	香肠	,	棕色的	面包	,

[prɔːnz] , ['kipəd] ['herɪŋz] ,

prawns	**,**	**kippered**	**herrings**	**,**
对虾	,	熏鲱鱼	鲱鱼	,

边桌上摆放着鱼子酱、三文鱼、切好的驯鹿舌、香肠、黑面包、虾、熏鲱鱼。

['rædɪʃiz] , [sɑː'diːnz] , ['krɔːfɪʃ] , [tʃiːz] .

radishes	**,**	**sardines**	**,**	**crawfish**	**,**	**cheeses**	**.**
萝卜	,	沙丁鱼	,	小龙虾	,	奶酪	.

萝卜、沙丁鱼、小龙虾、奶酪。

[ʃʊd; ʃəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " [læks] [ænd; ənd] [snæks] .

Should	**spell**	**it**	**"**	**Lax**	**and**	**Snax**	**.**
应该	拼写	它	"	松弛	和	零食	.

应该拼写为“Lax and Snax”。

" [θriː] ['sɪlvər] [tʌb] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] — - , - , [ænd; ənd] - — [traɪd] - [ɪm] [ɔːl] .

"	**Three**	**silver**	**tubs**	**of**	**spirit**	**—**	**Pommerans**	**,**	**Renadt**	**,**	**and**	**Kummin**	**—**	**tried**	**'**	**em**	**all**	**.**
"	三	银	浴缸	的	精神	—	-	,	-	,	和	-	—	尝试	-	呃	全部	.

“三个银桶——波美拉尼亚人、雷纳德人和库明人——都尝过了。

[ɔːl] [gʊd] .
All good .
全部 好的 .

一切都好。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — - .
" We had a good time — Kummin .
" 我们 有 一个 好的 时间 — - .

“我们玩得很开心——库明。”

" [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - , — ['ræðər] .
" The Kummin was goin ' , — rather .
" 这 - 曾是 去 - , — 相当 .

“库明正在前进，——确切地说。”

['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restrɑːnt] [ɔːl] ['mɪrɚz] — [self] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][self] .
Ceiling of restaurant all mirrors — self keeping an eye on self .
天花板 的 餐厅 全部 镜子 — 自己 保持 一个 眼睛 在 自己 .

餐厅天花板全是镜子——自我审视自我。

[feɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['belmən] .
Fête in Honour of the Poet Bellman .
宴请 在 荣誉 的 这 诗人 贝尔曼 .

为纪念诗人贝尔曼而举办的庆祝活动。

['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
National Museum .
国家的 博物馆 .

国家博物馆。

['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .
Splendid collection .
灿烂 收藏 .

精彩的收藏。

[stoʊn] , [brɑːnz] , [ænd; ənd]['aɪərn] [pɪrɪədz] .
Stone , bronze , and iron periods .
石头 , 青铜 , 和 铁 时期 .

石器时代、青铜时代和铁器时代。

[pʊr] ['pɪktʃərz] .
Poor pictures .
贫穷的 图片 .

照片质量很差。

[noʊ][end][ʌv; əv] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] , [tɪl] [wʌn][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] .
No end of palaces to see , till one is sick of ' em .
不 结尾 的 宫殿 到 看 , 直到 一 是 生病的 的 - 呃 .

宫殿看不完，直到人都看腻了。

[swiːdz] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊət] , ['belmən] , ['evɪdəntli] [huː] [roʊt] [ˌbækə'neɪliən] ['sɔŋz] .
Swedes have a poet , BELLMAN , evidently who wrote Bacchanalian songs .
瑞典人 有 一个 诗人 , 行李员 , 显然 WHO 写道 酒神节 歌曲 .

瑞典有一位诗人，名叫贝尔曼，他显然创作过酒神颂歌。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ][ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 26th , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ]
They have a national holiday on July the 26th , and go to Fête in a
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

7月26日是他们的全国假日，他们会去参加森林节。

[wer] [brɑːnz] [hed] [ʌv; əv] ['belmən] [ɪz] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

where	bronze	head	of	BELLMAN	is	,	cover	it	with	garlands	and	roses	,
在哪里	青铜	头	的	行李员	是	,	覆盖	它	和	花环	和	玫瑰	,

在贝尔曼的铜像所在之处，用花环和玫瑰花覆盖起来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld] [griːk]

and	sing	and	have	a	good	time	before	it	,	just	like	an	old	Greek
和	唱歌	和	有	一个	好的	时间	前	它	,	只是	喜欢	一个	老的	希腊语

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['bækəs] .

offering	to	Bacchus	.
提供	到	巴克斯	.

在仪式开始前，人们会唱歌、尽情玩乐，就像古希腊人向酒神巴克斯献祭一样。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [wer] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ][tʃaɪld][gɑːt][ʌp][æz; əz] ['bækəs] ,

And	in	the	evening	a	fête	where	they	carry	a	child	got	up	as	Bacchus	,
和	在	这	晚上	一个	宴请	在哪里	他们	携带	一个	孩子	得到	向上	作为	巴克斯	,

晚上，在一个庆祝活动中，他们抬着一个孩子，把他打扮成酒神巴克斯。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] - [kʌp] .

and	seated	on	a	barrel	with	a	wine	-	cup	.
和	坐着	在	一个	桶	和	一个	葡萄酒	-	杯子	.

他坐在木桶上，手里拿着酒杯。

[ə; eɪ]['regjələr]['dʒɑːli] ['drɪŋkɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

A	regular	jolly	drinking	procession	.
一个	常规的	快乐的	喝	游行	.

一场例行的欢乐饮酒游行。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['oʊpən] [er] ['restrɑːnt] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

They	have	a	wonderful	open	air	restaurant	called	The	Hasselbacken	,
他们	有	一个	精彩的	打开	空气	餐厅	称为	这	-	,

他们有一家很棒的露天餐厅，叫做哈塞尔巴肯餐厅。

[wer] [juː; jʊ][daɪn][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['gɜːlz][ə'baʊt] .

where	you	dine	in	delightful	little	green	arbours	,	and	lots	of	Swedish	girls	about	.
在哪里	你	用餐	在	愉快	小的	绿色的	凉亭	,	和	很多	的	瑞典	女孩们	关于	.

在那里，你可以在迷人的绿色小凉亭里用餐，而且周围有很多瑞典女孩。

['kæpɪt(ə)l] ['dinəz] , [ə; eɪ][wʌn][waɪn] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [reɪt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [fʊl] [bænd] .

Capital	dinners	,	A	1	wine	,	and	first	-	rate	music	with	full	band	.
首都	晚餐	,	一个	1	葡萄酒	,	和	第一的	-	速度	音乐	和	满的	乐队	.

精致的晚餐、顶级葡萄酒，以及一流的乐队演奏。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ; [juː; jʊ] [peɪ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðoʊ] .

No	charge	to	go	in	;	you	pay	before	leaving	,	though	.
不	收费	到	去	在	;	你	支付	前	离开	,	尽管	.

入场免费，但离开前需要付费。

['veri] [gʊd] ['weɪtɪŋ] .

Very	good	waiting	.
非常	好的	等待	.

等待时间很短。

['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

Dinner	in	the	Arbour	.
晚餐	在	这	乔木	.

在凉亭里享用晚餐。

[ðə; ði] [swiːdz] [ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][hæts][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	Swedes	are	very	polite	,	and	take	their	hats	off	on	the	slightest
这	瑞典人	是	非常	有礼貌的	,	和	拿	他们的	帽子	离开	在	这	丝毫

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

瑞典人非常有礼貌，稍有不慎就会脱帽致意。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['speʃəli] [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	keep	them	off	a	long	time	,	specially	whilst	talking	to	a	lady	.
和	保持	他们	离开	一个	长的	时间	,	特别	而	说	到	一个	女士	.

并且长时间不要戴口罩，尤其是在和女士说话的时候。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['leɪdiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] [ɔːf] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][taɪm] .

When	talking	to	two	ladies	,	of	course	they	keep	'	em	off	double	the	time	.
什么时候	说	到	二	女士们	,	的	课程	他们	保持	-	呃	离开	双倍的	这	时间	.

当然，和两个女人说话的时候，她们让她们休息的时间会加倍。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

Altogether	a	delightful	place	.
共	一个	愉快	地方	.

总而言之，是个令人愉悦的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

But	they	all	say	you	should	come	in	the	winter	.
但	他们	全部	说	你	应该	来	在	这	冬天	.

但他们都说你应该冬天来。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

Wish	I	could	.
希望	我	可以	.

真希望我能做到。

['flɑːtsəm] , [waɪ] . [ə; eɪ] .

FLOTSAM	,	Y	.	A	.
废料	,	是	.	一个	.

浮木，YA

[piː] . [es] . — [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['veri] ['hænsəm] .

P	.	S	.	—	The	Swedish	girls	are	as	a	rule	very	handsome	.
P	.	S	.	—	这	瑞典	女孩们	是	作为	一个	规则	非常	英俊的	.

PS：瑞典女孩通常都很漂亮。

[tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] .

Tall	,	with	long	legs	.
高的	,	和	长的	腿	.

身材高挑，腿很长。

[men] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Men	good	-	looking	also	.
男人	好的	-	寻找	还	.

男士长相也不错。

[aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [duː][maɪ'self] ; [aɪ][kæn; kən] " [duː][maɪ'self] " [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

I	can't	very	well	do	myself	;	I	can	"	do	myself	"	remarkably	well	,
我	不能	非常	出色地	做	我	;	我	能	"	做	我	"	非常	出色地	,

我不能很好地照顾自己；但我可以非常出色地"照顾好自己"。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ]['kænɑːt] [sketʃ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kʌt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

but	I	mean	I	cannot	sketch	myself	in	a	cut	;	but	Mr	.	Punch	,
但	我	意思是	我	不能	草图	我	在	一个	切	;	但	先生	.	冲床	,

但我的意思是，我无法在素描中画出自己的形象；但是潘趣先生，

[ɪn] [kʌts] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeniwʌn] [els] .

in	cuts	I	have	done	,	is	far	more	expressive	than	I	can	make	anyone	else	.
在	削减	我	有	完毕	,	是	远的	更多的	富有表现力的	比	我	能	制作	任何人	别的	.

就我剪出来的照片而言，比我剪的任何其他照片都更具表现力。

[ðə; ði] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ([wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [kaɪnd] [rɪˈgɑːrdz]) . — [ðə; ði]

THE	COMPLIMENTS	OF	THE	SEASON	(	with	Mr	.	Punch's	kind	regards	)	.	—	The
这	赞美	的	这	季节	(	和	先生	.	拳击的	种类	问候	)	.	—	这

[moʊst] [ˈpɑːpjələr] [ʌv; əv] [kəˈloʊniəl] [ˈstraɪkɚz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlʌstriəs] [gests] ,

most	Popular	of	Colonial	Strikers	—	Our	illustrious	guests	,
最多	受欢迎的	的	殖民	前锋	—	我们的	杰出	客人	,

节日的问候（谨代表潘趣先生致以亲切的问候）——最受欢迎的殖民地罢工者——我们尊贵的客人，

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈkrɪkɪtər] .

the	Australian	Cricketers	.
这	澳大利亚	板球运动员	.

澳大利亚板球队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [ˈwɑːntɪd] !

"	WANTED	!
"	通缉	!

“通缉！

" [ˈwɑːntɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈtrævld] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [ɛsˈθɛtɪk] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] ,

"	WANTED	,	by	a	well	-	travelled	lady	,	of	æsthetic	and	refined	tastes	,
"	通缉	,	经过	一个	出色地	-	旅行	女士	,	的	审美的	和	精制	口味	,

“一位见多识广、品味高雅的女士正在寻找……”

[ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːniəl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .

a	comfortable	and	congenial	home	with	a	Duchess	.
一个	舒服的	和	相投	家	和	一个	公爵夫人	.

舒适温馨的家，还有一位公爵夫人。

[ðə; ði] [ˈædvərtaɪzər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]

The	Advertiser	,	who	is	a	person	of	much	intelligence	,	and	a	most
这	广告商	,	WHO	是	一个	人	的	很多	智力	,	和	一个	最多

[əˈgriːəb(ə)l] [ˈgɑːsɪp] ,

agreeable	gossip	,
同意	闲话	,

这位广告商是一位才智过人、又非常健谈的人，

[rɪˈgɑːrdz] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənʃɪp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l]

regards	her	pleasant	companionship	as	an	equivalent	for	the	social
问候	她	令人愉快的	友谊	作为	一个	相等的	为了	这	社会的

[ædˈvæntɪdʒɪz] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkærɪdʒ] - [ˈdraɪvz] ,

advantages	(	including	carriage	-	drives	,
优势	(	包括	运输	-	驱动	,

她认为她愉快的陪伴等同于社交上的好处（包括驾车服务，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [səˈsaɪəti]) ,

and	an	introduction	to	the	very	best	society	)	,
和	一个	介绍	到	这	非常	最好的	社会	)	,

以及对最优秀社团的介绍），

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['veri] ['hænsəm] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten]

for	which	she	is	prepared	to	offer	the	very	handsome	remuneration	of	ten
为了	哪个	她	是	准备	到	提供	这	非常	英俊的	报酬	的	十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

shillings	a	week	.
先令	一个	星期	.

为此，她准备提供每周十先令的优厚报酬。

[hɔːrs] ['wɑːntɪd] . — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['dɜːrbi] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

HORSE	WANTED	.	—	Must	have	been	placed	in	a	recent	Derby	,	and	show	a
马	通缉	.	—	必须	有	到过	放置	在	一个	最近的	德比	,	和	展示	一个

[gʊd] ['reɪsɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

good	racing	record	.
好的	赛车	记录	.

求购赛马——必须最近在德比大赛中获得名次，并有良好的比赛记录。

['θɜːrəli] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['kæriɪŋ] - [stoʊn]

Thoroughly	sound	in	wind	and	limb	,	expected	to	be	equal	to	carrying	13	stone
彻底	声音	在	风	和	肢	,	预期的	到	是	平等的	到	携带	-	石头

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

in	the	Park	,
在	这	公园	,

身体强壮，抗风能力强，预计相当于在公园里扛着13英石的重量。

[ɔːr][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [daʊn] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ɪn][ə; eɪ]

or	to	doing	any	work	from	a	four	-	in	-	hand	down	to	single	harness	in	a
或者	到	正在做	任何	工作	从	一个	四	-	在	-	手	向下	到	单身的	马具	在	一个

[hɜːrs] .

hearse	.
灵车	.

或者从事任何工作，从四匹马到灵车上的单人挽具。

[ɑːn][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [biːst] ,

On	the	advertiser	being	furnished	with	a	suitable	beast	,
在	这	广告商	存在	提供	和	一个	合适的	兽	,

广告商提供合适的牲畜后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['peɪəb(ə)l][baɪ]

he	will	be	prepared	to	put	down	a	five	-	pound	note	for	him	,	payable	by
他	将要	是	准备	到	放	向下	一个	五	-	磅	笔记	为了	他	,	应付账款	经过

[ten] - ['ʃɪlɪŋ] ['mʌnθli] [ɪn'stɔːlmənt] .

ten	-	shilling	monthly	instalments	.
十	-	先令	月度	分期付款	.

他准备为他支付五英镑的首付，分期付款，每月十先令。

[hoʊm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] . — [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]

HOME	REQUIRED	FOR	AN	INDIAN	CHIEF	.	—	The	Advertiser	,	who	has	recently
家	必需的	为了	一个	印度	首席	.	—	这	广告商	,	WHO	有	最近

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]['sævidʒiz][frʌm; frəm][ˌpætə'gəunjə] ,

received	a	consignment	of	Savages	from	Patagonia	,
已收到	一个	寄售	的	野蛮人	从	巴塔哥尼亚	,

印第安酋长需要一处住所。——《广告报》最近收到了一批来自巴塔哥尼亚的野蛮人。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðer; ðər] ['mɑːnərk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['beɪˌwɔːtər]

and	has	had	to	entertain	their	Monarch	in	his	residence	at	Bayswater
和	有	有	到	招待	他们的	君主	在	他的	住宅	在	贝斯沃特

,

,

,

并且不得不在贝斯沃特的住所招待他们的君主。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][fɔːr] [wiːks] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

as	he	is	about	to	pay	a	four	weeks	'	visit	to	the	Continent	,
作为	他	是	关于	到	支付	一个	四	周	-	访问	到	这	大陆	,

他即将对欧洲大陆进行为期四周的访问。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][hoʊm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]

is	anxious	in	the	meantime	to	find	a	suitable	home	for	him	in	some	quiet
是	焦虑的	在	这	与此同时	到	寻找	一个	合适的	家	为了	他	在	一些	安静的

[səˈbɜːrbən]['fæməli] ,

suburban	family	,
郊区	家庭	,

与此同时，他急切地想为他找到一个合适的家，最好是郊区某个安静的家庭。

[huː] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪkˈspɪriəns] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	would	not	object	to	some	fresh	and	lively	experience	introduced	into	the
WHO	会	不是	目的	到	一些	新鲜的	和	热闹	经验	介绍	进入	这

[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][dəˈmestɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

routine	of	their	domestic	circle	,
常规	的	他们的	国内的	圆圈	,

谁又不反对在日常生活中引入一些新鲜有趣的体验呢?

[ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] ['peɪmənt] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['ekstrə][kɔːst] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]

in	consideration	for	a	small	payment	to	defray	the	slight	extra	cost	involved	in
在	考虑	为了	一个	小的	支付	到	支付	这	轻微	额外的	成本	涉及	在

[hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .

his	support	.
他的	支持	.

作为对他的少量额外支持费用的补偿。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

He	will	give	little	trouble	,
他	将要	给	小的	麻烦	,

他不会惹什么麻烦，

[æn; ən] ['empti] ['ætɪk] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

an	empty	attic	furnished	with	a	hearth	-	rug	supplying	him	with	all	the
一个	空的	阁楼	提供	和	一个	炉	-	小地毯	供应	他	和	全部	这

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] ,

accommodation	he	will	require	,
住宿	他	将要	要求	,

一个空荡荡的阁楼，铺着壁炉地毯，足以满足他所有的住宿需求。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][traɪp] , ['ʃʌvld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

while	his	food	has	hitherto	consisted	of	tripe	,	shovelled	to	him	on	a
尽管	他的	食物	有	迄今为止	由……组成	的	肚	,	铲	到	他	在	一个

['pɪtʃfɔːrk] ,

pitchfork	,
叉	,

虽然他之前的食物一直都是用叉子铲着牛肚给他吃，

[ænd; ənd] [staʊt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪrɪər] [rʌm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [θruː] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] -

and	stout	mixed	with	inferior	rum	,	of	which	he	gets	through	about	a	horse	-
和	肥硕	混合	和	下	朗姆酒	,	的	哪个	他	获得	通过	关于	一个	马	-

['peɪlfʊl][ə; eɪ][deɪ] .

pailful	a	day	.
一桶	一个	天	.

他还喜欢把劣质朗姆酒和黑啤混在一起喝，一天要喝掉大约一马桶这种酒。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['diːmənz] [wɔːr] [dæns] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ,

His	chief	recreation	being	a	"	Demon's	War	Dance	,	"	in	which	he	will	,
他的	首席	娱乐	存在	一个	"	恶魔的	战争	舞蹈	,	"	在	哪个	他	将要	,

他最主要的娱乐活动是"恶魔战舞"，在舞中他将：

[ɪf] [wʌn][biː; bi]['hændi] , [hæk] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['bɑːluː] , " [ɔːr] [tuː]
if **one** **be** **handy** **,** **hack** **a** **clothes** **-** **horse** **to** **pieces** **with** **his** **"** **baloo** **,** **"** **or** **two**
如果 一 是 便利 , 黑客 一个 衣服 - 马 到 件 和 他的 " 巴鲁 , " 或者 二
- [edʒd] ['tʃɑːpər] - [æks] ,
- **edged** **chopper** **-** **axe** **,**
- 边缘 直升机 - 斧头 ,

如果手巧的话，可以用他的"巴鲁"（双刃砍斧）把晾衣架砍成碎片。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnmeɪt] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'vælɪd]['kʌp(ə)l] ,
he **might** **be** **found** **an** **agreeable** **inmate** **by** **an** **aged** **and** **invalid** **couple** **,**
他 可能 是 成立 一个 同意 囚犯 经过 一个 老年人 和 无效的 夫妻 ,

他或许会受到一对年迈体弱夫妇的欢迎，成为他们不错的室友。

[huː] [wʊd] ['relɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl]['æftər] - ['dɪnər] [ɪk'saɪtmənt] ,
who **would** **relish** **a** **little** **unusual** **after** **-** **dinner** **excitement** **,**
WHO 会 尽情享用 一个 小的 异常 后 - 晚餐 激动 ,

谁会喜欢饭后来点不一样的刺激呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
as **a** **means** **of** **passing** **away** **a** **quiet** **evening** **or** **two** **.**
作为 一个 方法 的 通过 离开 一个 安静的 晚上 或者 二 .

以此来度过一两个安静的夜晚。

['æplikənts] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .
Applicants **anxious** **to** **secure** **the** **Chief** **should** **write** **at** **once** **.**
申请人 焦虑的 到 安全的 这 首席 应该 写 在 一次 .

有意争取担任首席职位者应立即写信。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] , [wɪtʃ] ,
Three **-** **and** **-** **sixpence** **a** **-** **week** **will** **be** **paid** **for** **his** **keep** **,** **which** **,**
三 - 和 - 六便士 一个 - 星期 将要 是 有薪酬的 为了 他的 保持 , 哪个 ,

他每周的伙食费是三便士六便士，

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt]
supplying **the** **place** **of** **the** **rum** **in** **his** **drink** **(** **which** **has** **been** **tried** **with** **effect**
供应 这 地方 的 这 朗姆酒 在 他的 喝 (哪个 有 到过 尝试 和 影响
) [wɪð; wɪθ]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] ,
) **with** **methylated** **spirit** **mixed** **with** **treacle** **,**
) 和 甲基化 精神 混合 和 糖浆 ,

他用混合了糖蜜的变性酒精代替了饮料中的朗姆酒（这种方法已经成功尝试过）。

[ə'fɔːrdz] [æn; ən]['æmp(ə)l]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
affords **an** **ample** **margin** **for** **a** **handsome** **profit** **on** **the** **undertaking** **.**
提供 一个 充足 利润 为了 一个 英俊的 利润 在 这 承诺 .

为该项目提供了充足的利润空间，可以获得丰厚的利润。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
MUCH **MORE** **SUITABLE** **.**
很多 更多的 合适的 .

更合适得多。

[nuː] ['juːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .
NEW **UNIFORM** **FOR** **HER** **MAJESTY'S** **HORSE** **GUARDS** **,** **SUGGESTED** **TO** **MR** **.**
新的 制服 为了 她 陛下的 马 守卫 , 建议 到 先生 .

向先生建议为女王陛下的皇家骑兵卫队设计新制服。

[pʌntʃ] [baɪ] ['riːs(ə)nt] ['kæv(ə)lri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .
PUNCH **BY** **RECENT** **CAVALRY** **EVOLUTIONS** **ON** **THE** **THAMES** **.**
冲床 经过 最近的 骑兵 进化 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上近期骑兵的演变。

[dɪ'veləpmənt] .
DEVELOPMENT .
发展 .

发展。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['peɪʃ(ə)ns] . ")
(With acknowledgments to the Author of " Patience . ")
(和 致谢 到 这 作者 的 " 耐心 . ")

（谨向《耐心》一书的作者致谢。）

[" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌlər] - [sens] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
[" Even a colour - sense is more important in the development of the individual
[" 甚至 一个 颜色 - 感觉 是 更多的 重要的 在 这 发展 的 这 个人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
than a sense of right and wrong .
比 一个 感觉 的 正确的 和 错误的 .

"在个人发展过程中，色彩感知甚至比是非观更为重要。"

" — ['ɑːskər] [waɪld] .]
" — OSCAR WILDE .]
" — 奥斯卡 王尔德 .]

——奥斯卡·王尔德

[ɪf] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [hiː'dɑːnɪk; he'dɑːnɪk] " [swel] , " [hɑːp][ɑːn][ə; eɪ]
If you're anxious to develop to a true hedonic " swell , " hop on a
如果 你是 焦虑的 到 发展 到 一个 真的 享乐主义 " 膨胀 , " 跳 在 一个
['pɪnək(ə)l][ə'pɑːrt] ,
pinnacle apart ,
巅峰 除 ,

如果你渴望体验真正的享乐"高潮"，那就跳上一个与众不同的巅峰吧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [freɪzɪz] ['kweɪntli] [pɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['præt(ə)l]
Like a monkey on a stick , and your phrases quaintly pick , and then prattle
喜欢 一个 猴 在 一个 戳 , 和 你的 短语 古雅地 挑选 , 和 然后 喋喋不休
[ə'baʊt][ɑːrt] .
about Art .
关于 艺术 .

就像猴子被绑在棍子上一样，你的措辞古怪而随意，然后喋喋不休地谈论艺术。

[teɪk] [sʌm; səm] ['leɪbərd] ['pærədɒksɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sæmsənz] ['fleɪmɪŋ] [fɔksiz] , [let][ðem; ðəm]
Take some laboured paradoxes , and , like Samson's flaming foxes , let them
拿 一些 辛勤劳作 悖论 , 和 , 喜欢 参孙的 炽盛 狐狸 , 让 他们
[luːs] [ə'mɪdst][ðə; ði][kɔːrn]
loose amidst the corn
松动的 在……之中 这 玉米

选取一些晦涩难懂的悖论，然后像参孙的火狐一样，将它们放逐到玉米地里。

([ɔːr][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kɔmənpleisiz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [huːz] ['greɪsɪz][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ]
(Or the honest commonplaces) of the Philistines whose graces you regard with
(或者 这 诚实的 俗语) 的 这 非利士人 谁 恩典 你 看待 和
['lɔːfti][skɔːrn] .
lofty scorn .
高远 轻蔑 .

（或者说）非利士人的平庸之谈，而你却对他们的美德嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,
And every one will say ,
和 每一个 一 将要 说 ,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ][skwɜːrm][jʊr; jər]['wɜːrmi] [wei] ,
As **you** **squirm** **your** **wormy** **way** **,**
作为 你 蠕动 你的 蠕虫状的 方式 ,

当你像虫子一样蠕动时，

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [iks'presiz] [hɪm'self][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] ['stægər] [ˌem 'iː] ,
" **If** **this** **young** **man** **expresses** **himself** **in** **terms** **that** **stagger** **me** **,**
" 如果 这 年轻的 男人 表达 他自己 在 条款 那 错开 我 ,

“如果这个年轻人用令我震惊的方式表达自己，

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələrli] [smɑːrt] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [smɑːrt] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] !
What **a** **very** **singularly** **smart** **young** **man** **this** **smart** **young** **man** **must** **be** **!**
什么 一个 非常 单独地 聪明的 年轻的 男人 这 聪明的 年轻的 男人 必须 是 !

这位聪明的年轻人一定非常聪明!

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['flæbi] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [lɪm'fætɪkli] ['jeloʊ] , [ðæt] [wɪl] ['mætər] [nɑːt]
" **You** **may** **be** **a** **flabby** **fellow** **,** **and** **lymphatically** **yellow** **,** **that** **will** **matter** **not**
" 你 可能 是 一个 松弛 同伴 , 和 淋巴 黄色的 , 那 将要 事情 不是
[ə; eɪ][maɪt] .
a **mite** **.**
一个 螨虫 .

“你可能身材臃肿，淋巴液呈黄色，但这都无关紧要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] [ɪn][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juːl] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
If **you** **take** **yourself** **in** **hand** **,** **in** **a** **way** **you'll** **understand** **,** **to** **become** **a** **Son** **of**
如果 你 拿 你自己 在 手 , 在 一个 方式 你会 理解 , 到 变得 一个 儿子 的
[laɪt] .
Light **.**
光 .

如果你能以某种方式掌控自己，你就会明白，你就能成为光明之子。

[ɑːn][jʊr; jər] ['kræsnəs] [ˌsjuːpərim'pəuziŋ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn] [sliːk] [freɪzɪz] [ə'baʊt]
On **your** **crassness** **superimposing** **the** **peculiar** **art** **of** **glosing** **in** **sleek** **phrases** **about**
在 你的 粗俗 叠加 这 奇特 艺术 的 光泽 在 光滑 短语 关于
[sɪn] .
Sin **.**
罪 .

你粗俗不堪，却又巧妙地用华丽的辞藻粉饰罪恶。

[ɪf] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːkər] , ['kɑːrn(ə)l] ['θɪərɪz] [tuː; tə] ['kɑːkər] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]
If **you** **aim** **to** **be** **a** **Shocker** **,** **carnal** **theories** **to** **cocker** **is** **the** **best** **way** **to**
如果 你 目的 到 是 一个 令人震惊 , 肉体 理论 到 可卡犬 是 这 最好的 方式 到
[bɪ'gɪn] .
begin **.**
开始 .

如果你想成为一名电击者，那么从肉欲理论入手是最好的开始。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,
And **every** **one** **will** **say** **,**
和 每一个 一 将要 说 ,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːrm][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [wei] ,
As **you** **worm** **your** **wicked** **way** **,**
作为 你 蠕虫 你的 邪恶 方式 ,

当你用邪恶的手段一路蠕动时，

" [ɪf] [ðæts] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] ,
" **If** **that's** **allowable** **for** **him** **which** **were** **criminal** **in** **me** **,**
" 如果 那就是 允许的 为了 他 哪个 是 刑事 在 我 ,

“如果对他来说，那些在我看来是犯罪的行为是允许的，

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [juːθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi] .

What	**a**	**very**	**emancipated**	**kind**	**of**	**youth**	**this**	**kind**	**of**	**youth**	**must**	**be**	**.**
什么	一个	非常	解放	种类	的	青年	这	种类	的	青年	必须	是	.

这种青年一定非常独立自主。

" ['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] [juːl] [əb'hɔːr][ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪn] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [staɪl] .

"	**Human**	**virtues**	**you'll**	**abhor**	**all**	**,**	**and**	**be**	**down**	**upon**	**the**	**Moral**	**in**	**uncompromising**	**style**	**.**
"	人类	美德	你会	痛恨	全部	,	和	是	向下	之上	这	道德	在	毫不妥协	风格	.

“你将憎恶一切人类美德，并以毫不妥协的态度贬低道德。”

[jʊr; jər]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [wɪl] [rɪ'duːs] [tuː; tə][prɑːmpt][pə'ræləsɪs] ['evri] ['moʊtər] [ðæts] [nɑːt] [vaɪl] .

Your	**critical**	**analysis**	**will**	**reduce**	**to**	**prompt**	**paralysis**	**every**	**motor**	**that's**	**not**	**vile**	**.**
你的	批判的	分析	将要	减少	到	迅速的	麻痹	每一个	发动机	那就是	不是	卑鄙的	.

你那严苛的分析会让所有不邪恶的机器都瞬间瘫痪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [seɪv] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [kæn; kən] ['sɪriəsli] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['lɪbərti] [ɪn'meʃ] ;

You	**will**	**show**	**there's**	**naught**	**save**	**virtue**	**that**	**can**	**seriously**	**hurt**	**you**	**,**	**or**	**your**	**liberty**	**enmesh**	**;**
你	将要	展示	有	零	节省	美德	那	能	严重地	伤害	你	,	或者	你的	自由	纠缠	;

你将证明，除了美德之外，没有任何东西能够严重伤害你，或者束缚你的自由；

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] , ['plenti] , [ɪn]['ɑːrts]['doʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

And	**you'll**	**find**	**excitement**	**,**	**plenty**	**,**	**in**	**Art's**	**dolce**	**far**	**niente**	**,**	**with**	**a**	**flavour**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
和	你会	寻找	激动	,	很多	,	在	艺术的	甜蜜	远的	niente	,	和	一个	味道	的	这	肉	.

你会发现，在 Art 的 dolce far niente 中充满了刺激和肉欲的味道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,

And	**every**	**one**	**will**	**say**	**,**
和	每一个	一	将要	说	,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ] [laʊndʒ] [jʊr; jər] ['ʌpwərd] [wei] ,

As	**you**	**lounge**	**your**	**upward**	**way**	**,**
作为	你	休息室	你的	向上	方式	,

当你悠闲地向上攀升时，

" [ɪf] ['hiːz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][duː] - ['nʌθɪŋ] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][suːt][ˌem 'iː] .

"	**If**	**he's**	**content**	**with**	**a**	**do**	**-**	**nothing**	**life**	**,**	**which**	**would**	**certainly**	**not**	**suit**	**me**	**.**
"	如果	他是	内容	和	一个	做	-	没有什么	生活	,	哪个	会	当然	不是	套装	我	.

“如果他满足于无所事事的生活，那肯定不适合我。”

[wʌt] [ə; eɪ][moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['sʌt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] !

What	**a**	**most**	**particularly**	**subtle**	**young**	**man**	**this**	**subtle**	**young**	**man**	**must**	**be**	**!**
什么	一个	最多	特别	微妙的	年轻的	男人	这	微妙的	年轻的	男人	必须	是	!

这位心思细腻的年轻人一定是一位非常细腻的年轻人！

" [ðen] ['hævɪŋ] ['swɔmpt] [mə'rælәti][ɪn] " [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌpɜːrsə'nælәti] " ([wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [miːn] [jʊr; jər] [oʊn]) ,

"	**Then**	**having**	**swamped**	**morality**	**in**	**"**	**intensified**	**personality**	**"**	**(**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**must**	**mean**	**your**	**own**	**)**	**,**
"	然后	拥有	淹没	道德	在	"	加强	性格	"	(	哪个	,	的	课程	,	必须	意思是	你的	自己的	)	,

然后，道德被“强化的人格”（当然，这必然是指你自己的人格）所淹没，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ræʃ(ə)nəl] " [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd] " [sɪn'serəti] " [di'mɔliʃt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]

And	the	"	rational	"	abolished	and	"	sincerity	"	demolished	,	you	will	find	that
和	这	"	合理的	"	废除	和	"	诚意	"	已拆除	,	你	将要	寻找	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn]

you	have	grown
你	有	生长

当"理性"被废除，"真诚"被摧毁之后，你会发现自己已经成长了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['kʌlər] - [sens] " [freʃ] ['hændsəld] ([waɪlst] [ðə; ði]['mɔːrəl] [dɪtoʊz] ['kænsəld]) [juːl]

With	a	"	colour	-	sense	"	fresh	handselled	(	whilst	the	moral	ditto's	cancelled	)	you'll
和	一个	"	颜色	-	感觉	"	新鲜的	手工销售	(	而	这	道德	同上	取消	)	你会

[dɪ'veləp] ['ɪntuː] — [wel] ,

develop	into	—	well	,
发展	进入	—	出色地	,

随着"色彩感"的全新推广（而道德观念的推广则被取消），你将会成长为——嗯，

[wʌt] - [fuːlz] [mə'lɪʃəs] [maɪt] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [vɔː'riːən] ['vɪʃəs] (['eɪliəs] " [hiː'dɑːnɪk; heˈdɑːnɪk]

What	Philistia's	fools	malicious	might	esteem	a	vaurien	vicious	(	alias	"	hedonic
什么	-	傻瓜	恶意	可能	尊重	一个	瓦里安	恶毒	(	别名	"	享乐主义

[swel] ") .

swell	"	)	.
膨胀	"	)	.

非利士的愚人所怀的恶意，或许会视作 vaurien vicious（又名"享乐主义膨胀"）。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,

And	every	one	will	say	,
和	每一个	一	将要	说	,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ] [raɪð] [jʊr; jər] ['sɪnjuəs] [weɪ] .

As	you	writhe	your	sinuous	way	.
作为	你	翻腾	你的	蜿蜒	方式	.

当你蜿蜒曲折地前行时。

" [ɪf] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - [dɪ'veləpmənt] - [ɪz] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , [waɪ] [siː]

"	If	the	highest	result	of	the	true	'	Development	'	is	decomposition	,	why	see
"	如果	这	最高	结果	的	这	真的	-	发展	-	是	分解	,	为什么	看

"如果真正'发展'的最高结果是分解，那么为什么还要看

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'veləpt] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [dɪ'veləpt] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] .

What	a	very	perfectly	developed	young	man	this	developed	young	man	must	be	.
什么	一个	非常	完美	发达	年轻的	男人	这	发达	年轻的	男人	必须	是	.

这位发育成熟的年轻人一定非常优秀。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɜːrki] ['pærədɒksɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['krɪŋkld] [ɑːks] - [aɪz] , "

"	With	your	perky	paradoxes	,	and	your	talk	of	"	crinkled	ox	-	eyes	,	"
"	和	你的	活泼的	悖论	,	和	你的	讲话	的	"	皱巴巴的	牛	-	眼睛	,	"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] " [naɪl] - [griːn] [skɪn] .

and	of	books	in	"	Nile	-	green	skin	.
和	的	图书	在	"	尼罗河	-	绿色的	皮肤	.

"你那些活泼的悖论，你对'皱巴巴的牛眼'的描述，以及你对'尼罗河绿色的皮肤'的书籍的描述。

" [ðæt] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ʌn'hoʊli]['hɪstɘːiːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] " [diːpər] ['mistəriz] " [ʌv; əv]

"	That	show	forth	unholy	histories	,	and	display	the	"	deeper	mysteries	"	of
"	那	展示	前进	不圣洁的	历史	,	和	展示	这	"	更深	谜团	"	的

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sɪn] .

strange	and	subtle	Sin	.
奇怪的	和	微妙的	罪	.

"揭示不洁的历史，展现奇异而微妙的罪恶的'更深奥秘'。

[juː; jʊ][kæn; kən][skwɜːrm] , [ænd; ənd][gloʊz] , [ænd; ənd] [hɪs] [ɑːn] ,

You	can	squirm	,	and	glose	,	and	hiss	on	,
你	能	蠕动	,	和	手套	,	和	嘶	在	,

你可以扭动身体，装作若无其事，发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðæt] [nuː'voʊ] [friː'sɔːn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɑːrts] [best] [gɪft][tuː; tə][laɪf] .

and	awake	that	nouveau	frisson	which	is	Art's	best	gift	to	life	.
和	醒	那	新艺术	颤栗	哪个	是	艺术的	最好的	礼物	到	生活	.

唤醒那份新时代的悸动，那是艺术给予生活最美好的礼物。

[ænd; ənd] " [dɪ'veləp] " — [laɪk][sʌm; səm]['kænsər] ([ɪn][ðə; ði][ɑːrt] - [sfɪr]) [huːz] [best] ['ænsər] [ɪz]

And	"	develop	"	—	like	some	cancer	(	in	the	Art	-	sphere	)	whose	best	answer	is
和	"	发展	"	—	喜欢	一些	癌症	(	在	这	艺术	-	领域	)	谁	最好的	回答	是

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜ˞ːdʒənz] [naɪf] !

the	silent	surgeon's	knife	!
这	沉默的	外科医生的	刀	!

而且"发展"就像（艺术领域中的）某些癌症一样，最好的解决办法就是无声的手术刀!

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪl] [seɪ] ,

And	every	man	will	say	,
和	每一个	男人	将要	说	,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ] ['rɪgl] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ,

As	you	wriggle	on	your	way	,
作为	你	扭动	在	你的	方式	,

当你艰难地前行时，

" [ɪf] - [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑːrt] , - [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	If	'	emotion	for	the	sake	of	emotion	is	the	aim	of	Art	,	'	dear	me	!
"	如果	-	情感	为了	这	清酒	的	情感	是	这	目的	的	艺术	,	-	亲爱的	我	!

"如果'为了情感而情感'是艺术的目的，我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪdli] ['mʌki] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] - [dɪ'veləpt] - [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst]

What	a	morbidly	muckily	emotional	young	man	the	'	developed	'	young	man	must
什么	一个	病态地	肮脏地	情绪	年轻的	男人	这	-	发达	-	年轻的	男人	必须

[biː; bi] !

be	!
是	!

这个"成熟"的年轻人该是多么病态、多么情绪化啊!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	136	]
"	[	页	-	]

[第136页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

THE	AMERICAN	GIRL	.
这	美国人	女孩	.

美国女孩。

[[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mesɪndʒər] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði]

[	An	American	Correspondent	of	The	Galignani	Messenger	is	very	severe	on	the
[	一个	美国人	通讯员	的	这	-	信使	是	非常	严重	在	这

['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌntri,wumən] .]

manners	of	his	fair	countrywomen	.	]
礼仪	的	他的	公平的	乡下妇女	.	]

《加利尼亚尼信使报》的一位美国通讯员对他的同胞女性的举止非常严厉。

[ʃiː; ʃi] " ['gesɪz] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " ['kælkjuleɪts] , " [ʃiː; ʃi] [werz] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - ['kɑːlərz] ,

She	"	guesses	"	and	she	"	calculates	,	"	she	wears	all	sorts	o	'	collars	,
她	"	猜测	"	和	她	"	计算	,	"	她	穿着	全部	排序	o	-	项圈	,

她"猜测"，她"计算"，她戴着各种各样的领子，

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ] ;

Her	yellow	hair	is	not	without	suspicion	of	a	dye	;
她	黄色的	头发	是	不是	没有	怀疑	的	一个	染料	;

她那头黄发让人怀疑是染过的;

[hɜːr; hər] " ['pæpə] " [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [oʊld][mæn] [huː] [tɜːrnd] [pɔːrk]['ɪntuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Her	"	Pappa	"	is	a	dull	old	man	who	turned	pork	into	dollars	.
她	"	爸爸	"	是	一个	乏味的	老的	男人	WHO	转向	猪肉	进入	美元	.

她的"爸爸"是个无趣的老头，把猪肉变成了美元。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [əd'mits] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'duːbɪtəbli] [spraɪ] .

But	everyone	admits	that	she's	indubitably	spry	.
但	每个人	承认	那	她是	无疑	轻快	.

但大家都承认她身手敏捷得毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [tuː] [deɪz] , [geɪv] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['venɪs] ,

She	did	Rome	in	a	swift	two	days	,	gave	half	the	time	to	Venice	,
她	做过	罗马	在	一个	迅速	二	天	,	给予	一半	这	时间	到	威尼斯	,

她只用了两天就游览了罗马，把一半的时间都花在了威尼斯。

[bʌt; bət] [vaʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [heɪst] ;

But	vows	that	she	saw	everything	,	although	in	awful	haste	;
但	誓言	那	她	锯	一切	,	虽然	在	可怕	匆忙	;

但她发誓说，尽管过程极其匆忙，但她目睹了一切;

[ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [lɔːn] - ['tenɪs] ,

She's	fond	of	dancing	,	but	she	seems	to	fight	shy	of	lawn	-	tennis	,
她是	喜爱	的	跳舞	,	但	她	似乎	到	斗争	害羞的	的	草地	-	网球	,

她喜欢跳舞，但似乎对网球有点儿畏惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .

Because	it	might	endanger	the	proportions	of	her	waist	.
因为	它	可能	危害	这	比例	的	她	腰部	.

因为这可能会破坏她腰部的比例。

[hɜːr; hər] ['mænər] [maɪt] [biː; bi] [wel] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['elɪgəntli] ['skɪtɪʃ] ;

Her	manner	might	be	well	defined	as	elegantly	skittish	;
她	方式	可能	是	出色地	定义	作为	优雅地	胆怯的	;

她的举止或许可以用优雅而又略带怯懦来形容;

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔːrd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [kæn; kən][duː] ;

She	loves	a	Lord	as	only	a	Republican	can	do	;
她	爱	一个	主	作为	仅有的	一个	共和党人	能	做	;

她对一位勋爵的爱，只有共和党人才能做到;

[ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði][best][ʌv; əv]['taɪtəlz] [ʃiːz] [pə'sweidid] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

And	quite	the	best	of	titles	she's	persuaded	are	the	British	,
和	相当	这	最好的	的	标题	她是	被说服	是	这	英国	,

她成功说服的最好的出版商是英国人。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

And	well	she	knows	the	Peerage	,	for	she	reads	it	through	and	through	.
和	出色地	她	知道	这	贵族	,	为了	她	阅读	它	通过	和	通过	.

她对贵族名录非常了解，因为她把它通读了一遍。

[ʃiːz] [bɪ'daɪəməndɪd] [suː'pɜːrbli] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

She's	bediamonded	superbly	,	and	shines	like	a	constellation	,
她是	钻石	极好	,	和	闪耀	喜欢	一个	星座	,

她身上镶满了钻石，光彩夺目，宛如一颗璀璨的星辰。

[juː; jʊ] [skers] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪŋz] ;

You	scarce	can	see	her	fingers	for	the	multitude	of	rings	;
你	稀少	能	看	她	手指	为了	这	民众	的	戒指	;

她手指上戴满了戒指，几乎看不见她的手指;

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['kɑːnʃəs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
She's just a shade too conscious , so it seems , of admiration ,
她是 只是 一个 阴影 也 有意识的 , 所以 它 似乎 , 的 钦佩 ,

她似乎有点过于在意别人的赞美之情了。

[wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['rɪgl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
With irritating tendencies to wriggle when she sings .
和 令人恼火的 倾向 到 扭动 什么时候 她 唱歌 .

她唱歌时有个令人讨厌的习惯，就是会扭来扭去。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ʃiː; ʃi][ɪz] " - , " [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æksent][ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] ;
She owns she is " Amur'can , " and her accent is alarming ;
她 拥有 她 是 " - , " 和 她 口音 是 令人担忧 ;

她自称是"阿穆尔人"，但她的口音却令人担忧；

[hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [neɪm] [juː; jʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] ;
Her birthplace has an awful name you pray you may forget ;
她 出生地 有 一个 可怕 姓名 你 祈祷 你 可能 忘记 ;

她的出生地有个可怕的名字，你祈祷自己能忘记它；

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [oʊn] " [lɑː] [bel] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] " [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
Yet , after all , we own " La Belle Américaine " is charming ,
然而 , 后 全部 , 我们 自己的 " 拉 美女 美国 " 是 迷人 ,

然而，归根结底，我们拥有《美丽的美国女郎》这部迷人的影片。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ʃiːl] [wɪn][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ˌkɔːrə'net] .
So let us hope she'll win at last her long - sought coronet .
所以 让 我们 希望 壳 赢 在 最后的 她 长的 - 寻求 冠 .

所以，让我们祝愿她最终能赢得梦寐以求的桂冠。

[tɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .
TIPS FROM THE TAPE .
尖端 从 这 磁带 .

录像带中的小贴士。

([pɪkt] [ʌp][ɪn]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɪti] ['kɔːrnər] .)
(Picked up in Mr . Punch's own Special City Corner .)
(挑选 向上 在 先生 . 拳击的 自己的 特别的 城市 角落 .)

（摘自Mr. Punch的特色城市角落。）

[ɪn][maɪ][læst][aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['gɪvɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv]
In my last I announced that I was busily giving my mind to the launching of
在 我的 最后的 我 宣布 那 我 曾是 忙碌地 给予 我的 头脑 到 这 发射 的
[ə; eɪ] [nuː] " [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [puːl] " ['oʊvər][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl]
a new " Combination Pool " over the satisfactory results of which to all
一个 新的 " 组合 水池 " 超过 这 令人满意的 结果 的 哪个 到 全部
[kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
concerned in it ,
担心的 在 它 ,

我在上一份文件中宣布，我正在积极筹备推出一个新的"组合式彩票池"，并希望能够取得令所有相关人员都满意的结果。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
under certain contingencies , I had no shadow of a doubt .
在下面 肯定 应急措施 , 我 有 不 阴影 的 一个 怀疑 .

在某些情况下，我对此毫不怀疑。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ,
This I have since managed to float on the market , and ,
这 我 有 自从 管理 到 漂浮 在 这 市场 , 和 ,

我已经设法将这笔交易投放市场，而且，

[ðoʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

though	I	worked	it	on	a	principle	of	my	own	,	which	,	for	want	of	a
尽管	我	工作	它	在	一个	原则	的	我的	自己的	,	哪个	,	为了	想	的	一个

['betər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

better	description	,
更好的	描述	,

虽然我是按照自己的原则来做的，姑且这么说吧，

[aɪ][hæv; həv] [staɪld] [ə'mælgəmeɪtɪd] " ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] ,

I	have	styled	amalgamated	"	Profit	and	Loss	,
我	有	风格	合并	"	利润	和	损失	,

我已将"损益表"进行了合并，

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðoʊz] ['klaɪənts] [huː] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	I	regret	to	have	to	inform	those	clients	who	have	entrusted	me	with
"	我	后悔	到	有	到	通知	那些	客户	WHO	有	受托	我	和

[ðer; ðər] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] ,

their	cheques	in	the	hopes	of	getting	,
他们的	支票	在	这	希望	的	获得	,

"我很遗憾地通知那些信任我、把支票交给我并希望收到款项的客户，

[æz; əz][aɪ] ['riːəli] ['fʊli] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] , - [pər] [sent] .

as	I	really	fully	believed	they	would	,	700	per	cent	.
作为	我	真的	完全	相信	他们	会	,	-	每	中心	.

正如我当时所坚信的那样，百分之七百。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

for	their	money	in	three	days	,	that	I	have	had	to	close	the	speculation
为了	他们的	钱	在	三	天	,	那	我	有	有	到	关闭	这	推测

['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ,

rather	suddenly	,
相当	突然	,

三天之内就让他们的钱打了水漂，所以我不得不突然结束这场投机活动。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ,

and	I	fear	,
和	我	害怕	,

我担心，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['fɪgjərz] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [di'praivz]

as	the	following	illustrative	figures	will	show	in	a	fashion	that	not	only	deprives
作为	这	下列的	举例说明	数据	将要	展示	在	一个	时尚	那	不是	仅有的	剥夺

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [inˈkləuzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]['prɑːfɪts] ,

me	of	the	pleasure	of	enclosing	them	a	cheque	for	Profits	,
我	的	这	乐趣	的	封闭	他们	一个	查看	为了	利润	,

如下例所示，这不仅让我失去了附上利润支票的乐趣，

[bʌt; bət][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['kʌvər][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

but	obliges	me	to	announce	to	them	that	their	cover	has	disappeared	.
但	义务	我	到	宣布	到	他们	那	他们的	覆盖	有	消失	.

但我不得不告诉他们，他们的掩护身份已经消失了。

[ðə; ði] [stɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɜːr; wər] " - ['kætəˌpʌlts] , "

The	Stocks	with	which	I	operated	were	"	Drachenfonteim	Catapults	,	"
这	股票	和	哪个	我	经营的	是	"	-	弹射器	,	"

我所使用的弹射器是"Drachenfonteim Catapults"。

" - ['θɜːrti] - [faɪvz] , " [ænd; ənd] " - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ik'spləusivz] .

"	Catawanga	Thirty	-	fives	,	"	and	"	Blinker's	Submarine	Explosives	.
"	-	三十	-	五	,	"	和	"	-	潜艇	爆炸物	.

"卡塔旺加三十五"和"布林克潜艇炸药"。

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊpt] , [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" The ILLUSTRATION , I hoped , would have stood as follows : —
" 这 插图 , 我 希望 , 会 有 站立 作为 跟随 : —

“我希望插图能如下所示：——

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - - , ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] . £100
£100 invested in Drachenfonteim Catatpults , showing profit of 1 per cent . £100
£100 投资 在 - - , 显示 利润 的 1 每 中心 . £100

在 Drachenfonteim Catatpults 投资 100 英镑，收益率为 1%。

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['θɜːrti] - [faɪvz] , ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] 2½ [pər] [sent] . £250
£100 invested in Catawanga Thirty - fives , showing profit of 2½ per cent . £250
£100 投资 在 - 三十 - 五 , 显示 利润 的 2½ 每 中心 . £250

投资100英镑购买Catawanga Thirty-fives股票，收益率为2.5%。250英镑

£300 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ik'spləusivz] , ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][θriː][pər] [sent] .
£300 invested in Blinker's Submarine Explosives , showing profit of 3 per cent .
£300 投资 在 - 潜艇 爆炸物 , 显示 利润 的 3 每 中心 .
£900
£900
£900

投资300英镑于布林克潜艇炸药公司，收益率为3%。900英镑

[groʊs] ['prɑːfɪts] £1250
Gross Profits £1250
总的 利润 £1250

毛利润 1250 英镑

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['riːəl] ['fɪgjərz] [keɪm] [aʊt] ['ræðər] ['dɪfrəntli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] ,
Unfortunately , however , the real figures came out rather differently , for they stood ,
很遗憾 , 然而 , 这 真实的 数据 来了 出去 相当 不同 , 为了 他们 站立 ,
[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
I regret to say ,
我 后悔 到 说 ,

然而，不幸的是，实际数字却截然不同，遗憾的是，它们如下：

[æz; əz] ['ʌndər] : —
as under : —
作为 在下面 : —

如下：—

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['kætəˌpʌlts] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][faɪv][pər] [sent] . £500
£100 invested in Drachenfonteim Catapults , at a loss of 5 per cent . £500
£100 投资 在 - 弹射器 , 在 一个 损失 的 5 每 中心 . £500

投资100英镑于Drachenfonteim弹射器公司，亏损5%。500英镑

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['θɜːrti] - [faɪvz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['sɛvən][pər] [sent] . £700
£100 invested in Catawanga Thirty - fives , at a loss of 7 per cent . £700
£100 投资 在 - 三十 - 五 , 在 一个 损失 的 7 每 中心 . £700

投资100英镑购买Catawanga Thirty-fives股票，亏损7%，共计700英镑。

£300 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ik'spləusivz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][fɔːr][pər] [sent] .
£300 invested in Blinker's Submarine Explosives , at a loss of 4 per cent .
£300 投资 在 - 潜艇 爆炸物 , 在 一个 损失 的 4 每 中心 .
£1200
£1200
£1200

投资300英镑购买布林克潜艇炸药，亏损4%。1200英镑

['toʊt(ə)l] [lɔːs] £2400
Total loss £2400
全部的 损失 £2400

总损失2400英镑

[ðɪs] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt]['oʊnli] ['iːtn] [ʌp] ['evri] ['hæfpeni] [ʌv; əv]
This , I need scarcely say , has at present not only eaten up every halfpenny of
这 , 我 需要 几乎 说 , 有 在 展示 不是 仅有的 吃 向上 每一个 半便士 的
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

不用我说，这不仅耗尽了封面上的每一分钱，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] ;
but a great deal besides ;
但 一个 伟大的 交易 除了 ;

但除此之外还有很多其他方面；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][maɪ]['klaɪənts][tuː; tə]
and I am not sure that I shall not have to come down on my clients to
和 我 是 不是 当然 那 我 将 不是 有 到 来 向下 在 我的 客户 到
[meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['bæləns] .
make good the balance .
制作 好的 这 平衡 .

我不确定我是否需要对我的客户采取强硬措施来弥补这种不平衡。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
I cannot account for the result ,
我 不能 帐户 为了 这 结果 ,

我无法解释这个结果。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [teɪp] ;
except from the fact that a new clerk read out the wrong tape ;
除了 从 这 事实 那 一个 新的 职员 读 出去 这 错误的 磁带 ;

除了新来的职员念错了录音带之外；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][maɪ] [west] - [end] ['praɪvət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt][ə'baʊt]
and when I telephoned to my West - End Private Inquiry Agent about
和 什么时候 我 电话 到 我的 西方 - 结尾 私人的 询问 代理人 关于
[ðiːz] ['veri] [θriː] [stɑːks] ,
these very three Stocks ,
这些 非常 三 股票 ,

当我打电话给我在西区的私人调查代理人询问这三支股票时，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]
he appears not to have heard me distinctly , and thought I was asking
他 出现 不是 到 有 听到 我 明显地 , 和 想法 我 曾是 问
[hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['goʊʃənz] ,
him about Goschens ,
他 关于 戈申斯 ,

他似乎没听清我的话，以为我在问他关于戈申斯的事。

[ðə; ði][oʊld] [θriː] - [pər] - [sents] . , [ænd; ənd][bæŋk] [stɑːk] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]
the old Three - per - Cents . , and Bank Stock , about which , of course , he
这 老的 三 - 每 - 分 . , 和 银行 库存 , 关于 哪个 , 的 课程 , 他
[kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'pɔːrt] ['feɪvərəbli] .
could only report favourably .
可以 仅有的 报告 有利 .

对于旧的三分钱股票和银行股票，他当然只能给予好评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [mis'teik] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][maɪ]['klaɪənts] ,
It is an awkward mistake , but , as I point out to all my clients ,
它 是 一个 尴尬的 错误 , 但 , 作为 我 观点 出去 到 全部 我的 客户 ,

这是一个很尴尬的错误，但是，正如我向所有客户指出的那样，

[wʌn][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['diːlər] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] .

one	must	not	regard	the	Dealer	as	infallible	.
一	必须	不是	看待	这	经销商	作为	绝对正确	.

切不可将庄家视为绝对不会犯错。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ə'kɜːr] .

These	things	will	occur	.
这些	事物	将要	发生	.

这些事情将会发生。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

However	,	I	am	going	to	be	more	careful	in	future	;	and	I	may	as	well
然而	,	我	是	去	到	是	更多的	小心	在	未来	;	和	我	可能	作为	出色地

[ə'naʊns] [naʊ] ,

announce	now	,
宣布	现在	,

不过，我以后会更加谨慎；而且我现在就可以宣布，

[ðæt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

that	on	Monday	next	I	am	about	to	open	a	new	Syndicate
那	在	周一	下一个	我	是	关于	到	打开	一个	新的	辛迪加

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [puːl] ,

Combination	Pool	,
组合	水池	,

我将于下周一开设一个新的辛迪加联合投资池。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv]

with	a	Stock	about	which	I	have	made	the	most	thorough	and	exhaustive
和	一个	库存	关于	哪个	我	有	制成	这	最多	彻底	和	详尽的

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

我已对某股票进行了最彻底、最详尽的调查，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

with	the	result	that	I	am	convinced	an	enormous	fortune	will	be	at	the
和	这	结果	那	我	是	确信	一个	巨大的	财富	将要	是	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði]

command	of	anyone	who	will	entrust	me	with	a	sufficiently	large	cheque	in	the
命令	的	任何人	WHO	将要	委托	我	和	一个	足够	大的	查看	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv]['kʌvər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

shape	of	cover	to	enable	me	to	realise	it	.
形状	的	覆盖	到	使能够	我	到	意识到	它	.

因此，我确信，只要有人愿意给我一张足够大的支票作为担保，让我能够实现这个目标，那么他将拥有巨额财富。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

For	obvious	reasons	I	keep	the	name	of	this	Stock	at	present	a	dead	secret	.
为了	明显的	原因	我	保持	这	姓名	的	这	库存	在	展示	一个	死的	秘密	.

出于显而易见的原因，目前我对这支股票的名称严格保密。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

Suffice	it	to	say	,	that	the	operation	in	question	is	connected	with	an	old
足够了	它	到	说	,	那	这	手术	在	问题	是	连接	和	一个	老的

[saʊθ] - [ə'merɪkən] [goʊld][maɪn] ,

South	-	American	Gold	Mine	,
南	-	美国人	金子	矿	,

总之，此次行动与南美洲一座古老的金矿有关。

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [riː'wɜːkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [huː] [hæv; həv]

about	to	be	reworked	under	the	auspices	of	a	new	company	who	have
关于	到	是	修改后的	在下面	这	庇护	的	一个	新的	公司	WHO	有

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] .

bought	it	for	a	mere	song	.
买	它	为了	一个	仅仅	歌曲	.

即将被一家新公司重新改造，这家公司以极低的价格收购了它。

[wen] [aɪ] [tel] [maɪ]['klaɪənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] ,

When	I	tell	my	clients	that	I	have	got	all	my	information	from	the	Chairman	,
什么时候	我	告诉	我的	客户	那	我	有	得到	全部	我的	信息	从	这	主席	,

当我告诉我的客户，我的所有信息都来自董事长时，

[huː] [tʊk] [daʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [krʌʃt] [kwɔːrts] ['kerfəli]

who	took	down	under	his	greatcoat	a	carpet	-	bag	full	of	crushed	quartz	carefully
WHO	采取	向下	在下面	他的	大衣	一个	地毯	-	包	满的	的	碎	石英	小心

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] ,

mixed	with	five	ounces	of	gold	nuggets	,
混合	和	五	盎司	的	金子	鸡块	,

他从大衣下掏出一个地毯袋，里面装满了精心混合了五盎司金块的碎石英。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðɪs] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [ʃæft] ,

and	emptied	this	out	at	the	bottom	of	a	disused	shaft	,
和	清空	这	出去	在	这	底部	的	一个	废弃的	轴	,

然后把这些东西倒在了废弃竖井的底部。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] ['jæŋki] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] " [lʌmps]

and	then	got	a	Yankee	engineer	to	report	the	discovery	of	ore	in	"	lumps
和	然后	得到	一个	扬基	工程师	到	报告	这	发现	的	矿石	在	"	肿块

[æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][fɪst] ,

as	big	as	your	fist	,
作为	大的	作为	你的	拳头	,

然后让一位北方工程师报告说发现了"拳头大小的块状"矿石。

" [ænd; ənd] [steɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [prə'spektəs] ,

"	and	state	this	in	the	new	prospectus	,
"	和	状态	这	在	这	新的	招股说明书	,

并在新的招股说明书中说明这一点。

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] ,

they	will	at	once	see	what	a	solid	foundation	I	have	for	this	new	venture	,
他们	将要	在	一次	看	什么	一个	坚硬的	基础	我	有	为了	这	新的	风险投资	,

他们会立刻看到我为这项新事业打下了多么坚实的基础。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [flaɪ] ['ʌpwərdz] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

which	must	inevitably	fly	upwards	by	leaps	and	bounds	as	soon	as	the
哪个	必须	不可避免地	飞	向上	经过	跳跃	和	界限	作为	很快	作为	这

['ʃɛrz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

shares	are	placed	upon	the	market	.
分享	是	放置	之上	这	市场	.

一旦股票上市，其价格必然会飞速上涨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] ,

Of	course	,	when	the	truth	comes	out	,	there	will	be	a	reaction	,
的	课程	,	什么时候	这	真相	来	出去	,	那里	将要	是	一个	反应	,

当然，真相大白之后，肯定会有反应。

[bʌt; bət][maɪ]['klaɪənts] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	my	clients	may	trust	me	to	be	on	the	look	-	out	for	that	,
但	我的	客户	可能	相信	我	到	是	在	这	看	-	出去	为了	那	,

但我的客户可能相信我会留意这一点。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**,**	**after**	**floating**	**with**	**all**	**their**	**investments**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	,	后	漂浮的	和	全部	他们的	投资	到	这	顶部	的	这

[taɪd] ,

tide	**,**
潮	,

于是，他们带着全部投资乘着浪潮漂到了顶峰。

[tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:fɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪ'ventʃuəli]

to	**get**	**out**	**of**	**the**	**concern**	**with**	**enormous**	**profits**	**before**	**the**	**bubble**	**eventually**
到	得到	出去	的	这	忧虑	和	巨大的	利润	前	这	气泡	最终

[bə:sts] .

bursts	**.**
爆发	.

在泡沫最终破裂之前，带着巨额利润从这家公司脱身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

It	**is**	**by**	**a**	**command**	**of**	**information**	**of**	**this**	**kind**	**that**	**I**	**hope**	**to**	**ensure**	**the**
它	是	经过	一个	命令	的	信息	的	这	种类	那	我	希望	到	确保	这

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]['merɪt][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['peitrənz] .

confidence	**and**	**merit**	**the**	**support**	**of**	**my**	**friends**	**and**	**patrons**	**.**
信心	和	优点	这	支持	的	我的	朋友们	和	顾客	.

我希望通过掌握这类信息，赢得朋友和赞助人的信任和支持。

[rɪ'membər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [θri:] - [ænd; ənd] -

Remember	**Monday**	**next**	**,**	**and**	**bear**	**in**	**mind**	**a**	**cheque**	**for**	**three**	**-**	**and**	**-**
记住	周一	下一个	,	和	熊	在	头脑	一个	查看	为了	三	-	和	-

['sɪkspəns] ['kʌvərz] £5000 .

sixpence	**covers**	**£5000**	**.**
六便士	封面	£5000	.

记住下周一，记住一张三便士六便士的支票可以支付 5000 英镑。

[ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] : —

The	**subjoined**	**is**	**from**	**my**	**correspondence**	**:**	**—**
这	并列	是	从	我的	一致	:	—

以下内容摘自我的信件：——

[sɜ:r] , — [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər][faɪv] ['ɔ:rf(ə)n] [ni:siz] [tu:; tə][ɪn'vest][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]

Sir	**,**	**—**	**I**	**have**	**as**	**trustee**	**for**	**five**	**orphan**	**nieces**	**to**	**invest**	**for**	**each**	**of**
先生	,	—	我	有	作为	受托人	为了	五	孤儿	侄女	到	投资	为了	每个	的

[ðem; ðəm] £3 18s .

them	**£3**	**18s**	**.**
他们	£3	18s	.

先生，——我作为受托人，为我的五个孤儿侄女每人投资 3 英镑 18 先令。

9d . , [left][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'si:st] [mə'tɜ:rn(ə)l]['kʌz(ə)n] .

9d	**.**	**,**	**left**	**them**	**by**	**a**	**deceased**	**maternal**	**cousin**	**.**
9d	.	,	左边	他们	经过	一个	死者	母体	表哥	.

9d，是他们已故母系表兄留给他们的。

[haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][ɪn'vest] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

How	**ought**	**I**	**to**	**invest**	**this**	**to**	**the**	**greatest**	**advantage**	**with**	**a**	**due**	**regard**	**to**
如何	应该	我	到	投资	这	到	这	最	优势	和	一个	到期的	看待	到

[sɪ'kjʊrəti] .

security	**.**
安全	.

我应该如何投资才能获得最大利益，同时又能保证安全?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['goʊʃənz] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**Goschens**	**?**
什么	做	你	说	到	戈申斯	?

你想对戈申斯说些什么?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['riːəu] [daɪɑvoʊloʊz] - ?

Or	would	you	recommend	Rio	Diavolos	Galvanics	?
或者	会	你	推荐	里约热内卢	迪亚沃洛斯	-	?

或者您会推荐 Rio Diavolos Galvanics 吗?

[ðiːz] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] - [pər] [sent] . ,

These	promise	a	dividend	of	70	per	cent	.	,
这些	承诺	一个	股利	的	-	每	中心	.	,

这些产品承诺带来70%的股息。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [peɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	although	they	have	not	paid	one	for	some	time	,
和	虽然	他们	有	不是	有薪酬的	一	为了	一些	时间	,

虽然他们已经有一段时间没有支付过工资了,

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tʃiːp] [stɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɑːrkɪt] [praɪs] , [ðə; ði] [skrɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

are	a	particularly	cheap	stock	at	the	present	market	price	,	the	scrip	of	the
是	一个	特别	便宜的	库存	在	这	展示	市场	价格	,	这	处方药	的	这

[faɪv] [pər] [sent] .

Five	per	Cent	.
五	每	中心	.

以目前的市场价格来看，这是一只特别便宜的股票，即"五分之一"股票。

[dɪ'bentʃər] [stɑːk] ['biːɪŋ] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['bʌtərˌmæn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Debenture	Stock	being	purchased	by	a	local	butterman	at	seven	pounds	for	a
债券	库存	存在	购买	经过	一个	当地的	巴特曼	在	七	磅	为了	一个

['hæfpeni] .

halfpenny	.
半便士	.

当地一位黄油商以七英镑半便士的价格购买了债券股票。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] [huː] [hoʊldz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n]

A	Spanish	Nobleman	who	holds	some	of	this	,	will	let	me	have	it	even
一个	西班牙语	贵族	WHO	持有	一些	的	这	,	将要	让	我	有	它	甚至

['tʃiːpər] .

cheaper	.
更便宜	.

一位持有部分这种物品的西班牙贵族会以更低的价格卖给我。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

What	would	you	advise	me	to	do	?
什么	会	你	建议	我	到	做	?

你会建议我怎么做?

[jɔːrz] , & [siː] . [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] .

Yours	,	&	c	.	A	TRUSTEE	IN	A	FOG	.
此致	,	&	c	.	一个	受托人	在	一个	多雾路段	.

此致，等等。迷雾中的受托人。

[dəunt] [tʌtʃ] ['goʊʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [stɑːk] .

Don't	touch	Goschens	,	they	are	not	a	speculative	Stock	.
不	触碰	戈申斯	,	他们	是	不是	一个	推测性的	库存	.

不要碰Goschens的股票，它们不是投机性股票。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəu] [daɪɑvoʊloʊz] - .

You	certainly	might	do	worse	than	the	Rio	Diavolos	Galvanics	.
你	当然	可能	做	更糟	比	这	里约热内卢	迪亚沃洛斯	-	.

你当然有可能比里约迪亚沃洛斯电疗队更糟糕。

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪv] ['ɔːrf(ə)n] [niːsiz] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

Do	not	hesitate	,	but	put	the	little	all	of	your	five	orphan	nieces	into	them
做	不是	犹豫	,	但	放	这	小的	全部	的	你的	五	孤儿	侄女	进入	他们

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

不要犹豫，立刻把你的五个孤儿侄女都放进去。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz] .

and	wait	for	the	rise	.
和	等待	为了	这	上升	.

等待上涨。

[ɑːn][ðə; ði] [kɑːrdz] .

ON	THE	CARDS	.
在	这	牌	.

即将到来。

([baɪ][ə; eɪ] [wɪst] - ['lʌvɪŋ] [mə'lɑːd] - [ɪˌmædʒɪ'neər] .)

(	By	a	Whist	-	loving	Malade	-	Imaginaire	.	)
(	经过	一个	惠斯特	-	爱	疾病	-	想象	.	)

（一位热爱惠斯特牌的"病态幻想家"撰写。）

[oʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] " ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] " ?

Oh	,	where	shall	I	hit	on	a	"	perfect	cure	"	?
哦	,	在哪里	将	我	打	在	一个	"	完美的	治愈	"	?

哦，我该去哪里寻找"完美疗法"呢?

([wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr])

(	What	ails	me	I	am	not	quite	sure	that	I'm	sure	)
(	什么	疾病	我	我	是	不是	相当	当然	那	我是	当然	)

（我到底哪里不舒服，我自己都不确定。）

[tuː; tə][naɪs] , [wer] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][naɪs] — [wɪð; wɪθ] ['veɪgəriz] ?

To	Nice	,	where	the	weather	is	nice	—	with	vagaries	?
到	好的	,	在哪里	这	天气	是	好的	—	和	反复无常	?

去尼斯，那里天气宜人——但又变化无常?

[ðə; ði] ['eŋgədiːn] [sɔːft][ɔːr][ðə; ði] ['sʌni] [kə'nɛəriz] ?

The	Engadine	soft	or	the	sunny	Canaries	?
这	恩加丁	柔软的	或者	这	阳光明媚	金丝雀	?

恩加丁的柔和宁静，还是阳光明媚的加那利群岛?

[tuː; tə] [bɑːn] [ɔːr]['viːs,bɑːdən] ?

To	Bonn	or	Wiesbaden	?
到	波恩	或者	威斯巴登	?

去波恩还是威斯巴登?

[maɪ]['dɑːktər][lə'kɑːnɪk]

My	doctor	laconic
我的	医生	简洁

我的医生很简洁

[di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [er] [ɪz] [tuː] ['tɑːnɪk] .

Declares	that	the	Teutonic	air	is	too	tonic	.
声明	那	这	条顿	空气	是	也	补品	.

宣称德国的空气太过清新。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]['dɑːvoʊs] - ['plæts][ɔːr][goʊ][roʊv][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] ?

Shall	I	do	Davos	-	Platz	or	go	rove	the	Riviera	?
将	我	做	达沃斯	-	普拉茨	或者	去	漫游	这	里维埃拉	?

我是去达沃斯广场，还是去里维埃拉漫游?

[ɔːr] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][roʊˈmæntɪk] [məˈdɪrə] ?
Or moon for a month in romantic Madeira ?
或者 月亮 为了 一个 月 在 浪漫的 马德拉 ?

或者去浪漫的马德拉岛待一个月?

[ˌes ˈtiː] . [mɔˈrɪts][ɔːr][ˈmæləgə] , [ˈɛks, ˈeɪks] , [lɑː] - ?
St . Moritz or Malaga , Aix , La Bourboule ?
英石 . 莫里茨 或者 马拉加 , 艾克斯 , 拉 - ?

圣莫里茨还是马拉加、艾克斯、拉布尔布勒?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[maɪ] [ˈdɑːktɚz] [ə; eɪ][fɑːrˈsɜːr][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ə; eɪ] [fuːl] .
My doctor's a farceur and I am — a fool .
我的 医生的 一个 滑稽剧 和 我 是 — 一个 傻子 .

我的医生是个骗子，而我——是个傻瓜。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [ˈswɪtsərlənd] , [ˈnɔːrweɪ] , [ɔːr] [roʊm] .
I will not try Switzerland , Norway , or Rome .
我 将要 不是 尝试 瑞士 , 挪威 , 或者 罗马 .

我不会去瑞士、挪威或罗马。

[aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbər] — [æt; ət][hoʊm] .
I'll go in for a rest and a rubber — at home .
患病的 去 在 为了 一个 休息 和 一个 橡皮 — 在 家 .

我回家休息一下，顺便洗个澡。

[ə; eɪ] [ˈwindəmiə] [ˈwɑːndər] , [ænd; ənd] [wɪst] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
A Windermere wander , and Whist , I feel sure ,
一个 温德米尔 漫步 , 和 惠斯特 , 我 感觉 当然 ,

温德米尔湖畔漫步，我确信，惠斯特牌也同样如此。

[wɪl] [gɪv] [wʌt] [aɪm] [ˈsiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] " [ˈpɜːrfɪkt] [kjʊr] .
Will give what I'm seeking , a true " Perfect Cure .
将要 给 什么 我是 寻求 , 一个 真的 " 完美的 治愈 .

将会给我所寻求的，真正的"完美疗法"。

" [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌdz] . — [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv][soʊp] - [ˈbɔɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsendɪŋ]
" A BUBBLE FROM THE SUDS . — A Firm of Soap - boilers have been sending
" 一个 气泡 从 这 泡沫 . — 一个 公司 的 肥皂 - 锅炉 有 到过 发送
[raʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][tuː; tə] " [drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] " [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
round a circular to " Dramatic Authors " of established reputation ,
圆形的 一个 圆 到 " 戏剧性 作者 " 的 已确立的 名声 ,

"泡沫中的泡沫——一家肥皂制造商一直在向一些享有盛誉的'戏剧作家'散发传单，

[ænd; ənd] ([noʊ] [daʊt]) [ˈʌðər] ,
and (no doubt) others ,
和 (不 怀疑) 其他的 ,

以及（毫无疑问）其他人，

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs][ðə; ði][best] [piːs] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] "
offering to produce gratis the best piece submitted to them at a "
提供 到 生产 免费 这 最好的 片 提交 到 他们 在 一个 "
[ˌmætɪˈneɪ] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ə; eɪ] [west] [end] [ˈθiːətər] .
Matinée performance at a West End Theatre .
午场 表现 在 一个 西方 结尾 剧院 .

承诺免费为提交给他们的最佳作品在西区剧院的"午场演出"中制作。

" [ðə; ði]['oʊnli][fɔ:r'mæləti] ['nesəseri] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [swi:t] [bu:n] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	only	formality	necessary	to	obtain	this	sweet	boon	is	the	purchase	of	a
"	这	仅有的	正式	必要的	到	获得	这	甜的	恩惠	是	这	购买	的	一个

[bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ˞:mz][soʊp] ,

box	of	the	Firm's	soap	,
盒子	的	这	公司的	肥皂	,

"获得这份甜蜜礼物的唯一必要手续就是购买一盒本公司生产的肥皂。"

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɜ:rðər] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['ku:pɑ:n] " [in'taitlɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [tu:; tə][send] [ɪn][wʌn] [nu:]

which	will	further	contain	a	coupon	"	entitling	the	owner	to	send	in	one	new
哪个	将要	更远	包含	一个	优惠券	"	权利	这	所有者	到	发送	在	一	新的

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] .

and	original	play	for	reading	.
和	原来的	玩	为了	阅读	.

其中还将包含一张优惠券，"持有者可凭此优惠券寄送一部全新原创剧本供读者阅读"。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['eni] ['stændɪŋ] [wʊd] [səb'mɪt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə]

"	The	idea	that	a	Dramatic	Author	of	any	standing	would	submit	his	work	to
"	这	主意	那	一个	戏剧性	作者	的	任何	常设	会	提交	他的	工作	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ][traɪ'bju:nl] ,

such	a	tribunal	,
这样的	一个	法庭	,

"任何一位有声望的戏剧作家都不会将自己的作品提交给这样的法庭，这种想法令人难以置信。"

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ][ɪn]['fu:tʊroʊ] , [ɪz] [tu:] [rɪ'freʃɪŋ] !

even	with	the	dazzling	prospect	of	a	Matinée	in	futuro	,	is	too	refreshing	!
甚至	和	这	耀眼的	前景	的	一个	午场	在	未来	,	是	也	令人耳目一新	!

即使有令人兴奋的未来午间音乐会，也让人耳目一新！

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['lɪtərəri] [men] ['naʊədeɪz] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

However	,	as	literary	men	nowadays	fully	appreciate	the	value	of	their	labour	,
然而	,	作为	文学	男人	如今	完全	欣赏	这	价值	的	他们的	劳动	,

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

the	idea	,
这	主意	,

然而，如今的文学家们充分认识到自己劳动的价值，这种想法，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ]

in	spite	of	the	soap	with	which	it	is	associated	,	may	be	dismissed	with
在	尽管如此	的	这	肥皂	和	哪个	它	是	联系	,	可能	是	解雇	和

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,

the	words	,
这	字	,

尽管它与肥皂有关，但可以用这样的话来否定它：

" [wəʊnt] [wɑ:ʃ] !

"	Won't	Wash	!
"	惯于	洗	!

"不洗！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['sɪriːz] , [fɔːr; fər] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,

Why	doesn't	some	publisher	bring	out	The	Utterbosh	Series	,	for	,	upon	my	word	,
为什么	不	一些	出版商	带来	出去	这	-	系列	,	为了	,	之上	我的	单词	,

为什么没有出版社出版《乌特博什系列》呢？说真的，

[sez] [ðə; ði] ['bærən] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [sent] [ɪn] [fɔːr; fər] " ['noʊtɪs] " [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

says	the	Baron	,	the	greater	part	of	the	books	sent	in	for	"	notice	"	are	simply	beneath	it	.
说道	这	男爵	,	这	更大的	部分	的	这	图书	发送	在	为了	"	注意	"	是	简单地	下面	它	.

男爵说，送来"通知"的大部分书籍都配不上它的地位。

[hɪəz] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [noʊts] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɑːn] ,

Here's	one	on	which	I	made	notes	as	I	went	on	,
这里是	一	在	哪个	我	制成	笔记	作为	我	去	在	,

这是我边做边记笔记的一个例子：

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	I	could	get	through	it	.
作为	远的	作为	我	可以	得到	通过	它	.

就我所能读完的部分而言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['neməsɪs] : [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['stɔːri] , [baɪ] ['sitən] ['kruː] .

It	is	called	Nemesis	:	a	Moral	Story	,	by	SETON	CREWE	.
它	是	称为	复仇女神	:	一个	道德	故事	,	经过	塞顿	克鲁	.

这部作品名为《复仇女神：一个道德故事》，作者是塞顿·克鲁。

[ɪts] [soʊl] ['merɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrm] ,

Its	sole	merit	would	have	been	its	being	in	one	volume	,	were	it	not	that	this	form	,
它是	唯一	优点	会	有	到过	它是	存在	在	一	体积	,	是	它	不是	那	这	形式	,

如果不是因为这种形式，它唯一的优点就是它是单卷本，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'weri] , ['ægrəveits] [ðə; ði] [ə'fens] .

being	a	bait	to	the	unwary	,	aggravates	the	offence	.
存在	一个	饵	到	这	粗心大意	,	加剧	这	罪行	.

诱骗不明真相的人，会加重罪行。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] [luː'sɪndə] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'prentɪs] .

The	heroine	is	Lucinda	,	a	milliner's	apprentice	.
这	女英雄	是	露辛达	,	一个	制帽商	学徒	.

女主人公露辛达是一名女帽店的学徒。

['biːɪŋ] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] [eɪdʒ] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [kwɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Being	compromised	by	a	young	gentleman	under	age	,	who	suddenly	quits	the	country	,	,
存在	受损	经过	一个	年轻的	绅士	在下面	年龄	,	WHO	突然	退出	这	国家	,	,

被一名未成年、突然离开该国的年轻男子所牵连，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [sɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kjʊrət] ,

she	goes	to	confess	her	sin	to	the	simple	-	minded	Curate	,
她	去	到	承认	她	罪	到	这	简单的	-	有思想	策展	,

她去向头脑简单的牧师忏悔自己的罪过。

[huː] [siːz] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'sept] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ,

who	sees	no	way	out	of	the	difficulty	except	by	marrying	his	penitent	,
WHO	看到	不	方式	出去	的	这	困难	除了	经过	结婚	他的	忏悔者	,

他认为除了娶他的忏悔者之外，别无他法可以摆脱困境。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] ,

which	he	does	,	and	after	the	christening	of	her	first	-	born	,
哪个	他	做	,	和	后	这	洗礼	的	她	第一的	-	出生	,

他照做了，在她第一个孩子受洗之后，

[ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'kɜːrz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['ɪntərv(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['hæpi] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

a	joyous	event	that	occurs	at	no	great	interval	after	the	happy	wedding	-	day	,
一个	欢乐	事件	那	发生	在	不	伟大的	间隔	后	这	快乐的	婚礼	-	天	,

婚礼之后不久发生的喜事，

[ðə; ði] ['kjʊrət] , [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

the	Curate	,	the	Reverend	Mr	.	Smith	,
这	策展	,	这	牧师	先生	.	史密斯	,

助理牧师，史密斯牧师先生，

[ɪz] [træns'fəːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pærɪʃ] [tuː; tə] ['sʌmwer] [els] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

is	transferred	by	his	Bishop	from	this	parish	to	somewhere	else	a	considerable
是	转移	经过	他的	主教	从	这	教区	到	某处	别的	一个	大量

['dɪstəns] [ɔːf] ,

distance	off	,
距离	离开	,

被主教从这个教区调到很远的地方。

[wens] , ['æftər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['trʌblz] , [hiː; hi][goʊz] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] -

whence	,	after	a	variety	of	troubles	,	he	goes	abroad	as	a	travelling	watering	-
何处	,	后	一个	种类	的	麻烦	,	他	去	国外	作为	一个	旅行	浇水	-

[pleɪs] ['klɜːrdʒimən] .

place	clergyman	.
地方	牧师	.

因此，在经历了各种磨难之后，他出国成为一名巡回疗养院的牧师。

['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

After	this	,	his	wife	becomes	a	Roman	Catholic	for	six	months	,
后	这	,	他的	妻子	变成	一个	罗马	天主教	为了	六	几个月	,

此后，他的妻子皈依罗马天主教六个月。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vɛləps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θɜːroʊˌpeɪst] 'θɜːrəˌpeɪst]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəli] [luːs]

and	then	developes	into	a	thoroughpaced	infidel	of	generally	loose
和	然后	发展	进入	一个	节奏紧凑	异教徒	的	一般来说	松动的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

然后逐渐发展成一个彻底的异教徒，性格也比较散漫。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] ['kɑːmɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

She	takes	up	with	a	Lion	Comique	of	the	Music	-	Halls	,
她	需要	向上	和	一个	狮子	喜剧	的	这	音乐	-	大厅	,

她和一位音乐厅里的滑稽男演员谈起了恋爱。

[huː] [ɪz] [sə'merəli] [kɪkt] [daʊn] - [sterz] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]

who	is	summarily	kicked	down	-	stairs	by	the	Reverend	Mr	.	Smith	on	his	return
WHO	是	简而言之	踢	向下	-	楼梯	经过	这	牧师	先生	.	史密斯	在	他的	返回

[hoʊm][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

home	one	evening	.
家	一	晚上	.

一天晚上，史密斯牧师回到家，却被他一脚踹下了楼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] ,

And	at	this	point	I	closed	the	book	,
和	在	这	观点	我	关闭	这	书	,

这时我合上了书。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌn] [dʌmp] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

not	caring	one	dump	what	became	of	any	of	the	characters	,	or	of	the	book	,
不是	关怀	一	倾倒	什么	成为	的	任何	的	这	人物	,	或者	的	这	书	,

完全不在乎书中任何角色的结局，也不在乎这本书的最终命运。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] "

or	of	the	writer	,	and	unable	to	wait	for	the	moral	of	this	highly	"
或者	的	这	作家	,	和	无法	到	等待	为了	这	道德	的	这	高度	"

['mɔːrəl] ['stɔːri] ,

moral	story	,
道德	故事	,

或者作者，并且迫不及待地想要了解这个"极具道德意义的故事"的寓意。

" [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

"	which	,	I	dare	say	,	might	have	done	me	a	great	deal	of	good	.
"	哪个	,	我	敢	说	,	可能	有	完毕	我	一个	伟大的	交易	的	好的	.

"我敢说，这可能对我有很大的好处。"

[soʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vænəti] [fer] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [taɪm] ,

So	I	turned	to	Vanity	Fair	,	and	re	-	read	for	the	hundredth	time	,
所以	我	转向	到	虚荣	公平的	,	和	关于	-	读	为了	这	百分之一	时间	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['pleʒər] ,

and	with	increased	pleasure	,
和	和	增加	乐趣	,

于是我翻开了《名利场》杂志，第一百遍重读，而且越读越觉得有趣。

[ðə; ði] [greɪt] [siːn] [wer] ['rɔdən] ['krɔli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['sʌd(ə)nli] ,

the	great	scene	where	Rawdon	Crawley	,	returning	home	suddenly	,
这	伟大的	场景	在哪里	罗登	克劳利	,	返回	家	突然	,

罗顿·克劳利突然回家的那场精彩戏份，

[sə'praiziz] ['beki] [ɪn] [hɜːr; hər] ['selɪbreɪtɪd] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [steɪn] .

surprises	Becky	in	her	celebrated	tête	-	à	-	tête	with	my	Lord	Steyne	.
惊喜	贝基	在	她	著名	头	-	-	-	头	和	我的	主	斯泰恩	.

贝基与我的斯泰因勋爵的著名会面让贝基感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['bærən] ['welkəmz] ['vɑːl] .

With	pleasure	the	Baron	welcomes	Vol	.
和	乐趣	这	男爵	欢迎	沃尔	.

男爵欣然欢迎 Vol。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [raʊtlɛdʒɪz] ['kærɪsbrʊk] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] [proʊz]

No	.	IV	.	of	ROUTLEDGE's	Carisbrooke	Library	,	which	contains	certain	Early	Prose
不	.	第四	.	的	劳特利奇出版社	卡里斯布鲁克	图书馆	,	哪个	包含	肯定	早期的	散文

[rəu'mænsiz] ,

Romances	,
浪漫故事	,

劳特利奇的卡里斯布鲁克图书馆第四卷，其中收录了一些早期散文浪漫故事。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] -

the	first	and	foremost	among	them	being	the	delightful	fable	of	Reynart
这	第一的	和	首先	之中	他们	存在	这	愉快	寓言	的	-

[ðə; ði] [fɑːks] .

the	Fox	.
这	狐狸	.

其中最精彩的莫过于《狐狸雷纳特》这个寓言故事了。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Have	patience	with	the	old	English	,	refer	to	the	explanatory	notes	,
有	耐心	和	这	老的	英语	,	参考	到	这	解释性	笔记	,

请耐心阅读古英语原文，并参考注释。

[ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['evri] ['riːdər] .

and	its	perusal	will	well	repay	every	reader	.
和	它是	仔细阅读	将要	出色地	偿还	每一个	读者	.

细读此书，每位读者都将受益匪浅。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːdərn]['ʌŋk(ə)l]['riːməs][hæd; həd] [kɔːt] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [truː]

How	came	it	about	that	modern	Uncle	Remus	had	caught	so	thoroughly	the	true
如何	来了	它	关于	那	现代的	叔叔	雷穆斯	有	捕捉	所以	彻底	这	真的

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmiːdi'iːvəl] ['roʊmæns] ?

spirit	of	this	Mediæval	romance	?
精神	的	这	中世纪	浪漫	?

现代的雷穆斯叔叔是如何如此透彻地领会了这部中世纪浪漫故事的真谛的呢?

[aɪ][fər'get] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

I	forget	,	at	this	moment	,
我	忘记	,	在	这	片刻	,

我此刻忘记了

[huː] [roʊt] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] — [ænd; ənd][aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] — [bʌt; bət]

who	wrote	Uncle	Remus	—	and	I	beg	his	pardon	for	so	doing	—	but
WHO	写道	叔叔	雷穆斯	—	和	我	求	他的	赦免	为了	所以	正在做	—	但

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whoever	it	was	,
谁	它	曾是	,

是谁写了《雷姆斯叔叔》——我为这样做向他道歉——但不管是谁写的，

[hiː; hi] [prə'fest] ['oʊnli][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːrd]

he	professed	only	to	dress	up	and	record	what	he	had	actually	heard
他	声称	仅有的	到	裙子	向上	和	记录	什么	他	有	实际上	听到

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] .

from	a	veritable	Uncle	Remus	.
从	一个	真正的	叔叔	雷穆斯	.

他声称自己只是装扮一番，然后记录下他从一位名副其实的雷姆斯叔叔那里听到的内容。

[brer] ['ræbɪt] , [brer][fɑːks] , [ænd; ənd][oʊld][mæn][bɑːr] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] -

Brer	Rabbit	,	Brer	Fox	,	and	Old	Man	Bar	,	are	not	the	creatures	of	Æsop's
布雷尔	兔子	,	布雷尔	狐狸	,	和	老的	男人	酒吧	,	是	不是	这	生物	的	-

['feiblz] ;

Fables	;
寓言	;

兔兄弟、狐狸兄弟和老巴，都不是伊索寓言中的人物;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] - [ðə; ði][fɑːks] .

they	are	the	characters	in	Reynart	the	Fox	.
他们	是	这	人物	在	-	这	狐狸	.

他们是动画片《狐狸雷纳特》中的角色。

[ðə; ði] [trɪks] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] - ,

The	tricks	,	the	cunning	,	the	villany	of	Reynart	,
这	技巧	,	这	狡猾	,	这	恶棍	的	-	,

雷纳特的诡计、狡诈和邪恶

[ˌʌnrɪ'dimd] [baɪ] [ɔːt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [ɑːr; ər]

unredeemed	by	aught	except	his	affection	for	his	wife	and	family	,	are
未兑换	经过	零	除了	他的	感情	为了	他的	妻子	和	家庭	,	是

['θɜːrəli] [ə'mjuːzɪŋ] ,

thoroughly	amusing	,
彻底	有趣	,

除了对妻子和家人的爱之外，他一无是处，这真是令人啼笑皆非。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [prɑ:'sperəti] ;

and	his	ultimate	success	,	and	increased	prosperity	;
和	他的	最终的	成功	,	和	增加	繁荣	;

以及他最终的成功和日益增长的财富；

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [trʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ðæn; ðən]['nɑ:vəlz][ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs][ɪz]['vɪzəbli] ['pʌnɪʃt]

present	a	truer	picture	of	actual	life	than	novels	in	which	vice	is	visibly	punished
展示	一个	更真实	图片	的	实际的	生活	比	小说	在	哪个	副	是	明显地	受到惩罚

,

,

,

与那些明显惩罚恶习的小说相比，它更能真实地反映现实生活。

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ['peɪʃntli] [ri'wɔ:did] .

and	virtue	patiently	rewarded	.
和	美德	耐心	奖励	.

而美德终将得到耐心的回报。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [aɪ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɛkiz] [kə'rɪr] .

And	once	more	I	call	to	mind	the	latter	days	of	Becky's	career	.
和	一次	更多的	我	称呼	到	头脑	这	后者	天	的	贝基的	职业	.

我不禁想起贝基职业生涯的后期。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['θækəri] ,

Speaking	of	THACKERAY	,
请讲	的	萨克雷	,

说到萨克雷，

['mesərz] . ['kæsɛl] & [ˌsi: 'oʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - ['θrɪpəni]

Messrs	.	CASSELL	&	Co	.	have	just	brought	out	a	one	-	and	-	threepenny
先生们	.	卡塞尔	&	合作	.	有	只是	带来	出去	一个	一	-	和	-	三便士

[ɪ'dɪʃn] (" [ðə; ði]['θrepəns,'θrʌpəns][bi:; bi] [dɛmd] !

edition	(	"	the	threepence	be	demmed	!
版	(	"	这	三便士	是	魔鬼	!

CASSELL & Co. 先生刚刚推出了一便士三便士版（"该死的三便士！"

") [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pepərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [kə'neri] - ['kʌlərd] [dʒeɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	)	of	the	Yellowplush	Papers	,	with	a	dainty	canary	-	coloured	Jeames	on	the
"	)	的	这	-	文件	,	和	一个	纤巧	金丝雀	-	有色	詹姆斯	在	这

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

《黄绒纸》杂志，封面是一只娇小的金丝雀黄色的詹姆斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rm] [prə'du:s] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] , [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]

At	the	same	time	the	same	firm	produce	,	in	the	same	form	,	The	Last	Days	of
在	这	相同的	时间	这	相同的	公司	生产	,	在	这	相同的	形式	,	这	最后的	天	的

[pɔm'peii:; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

与此同时，同一家公司以同样的形式制作了《庞贝末日》。

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hi:kənz] .

The	Last	Days	of	Palmyra	,	and	The	Last	of	the	Mohicans	.
这	最后的	天	的	帕尔米拉	,	和	这	最后的	的	这	莫希干人	.

《帕尔米拉的末日》和《最后的莫希干人》。

[ɑ:d] , [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['sɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nɪrli] [ɔ:l] " ['læsts] .

Odd	,	that	the	first	issue	of	this	new	series	should	be	nearly	all	"	Lasts	.
奇怪的	,	那	这	第一的	问题	的	这	新的	系列	应该	是	几乎	全部	"	持续时间	.

奇怪的是，这个新系列的第一期几乎全是"最后"。

" [ðə; ði] - ['pepərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Yellowplush	Papers	might	have	been	kept	back	,	and	The	Last	of	the
"	这	-	文件	可能	有	到过	保留	后退	,	和	这	最后的	的	这

['bærənz] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

Barons	been	substituted	,
男爵	到过	替代	,

“《黄绒毛文件》可能被搁置，而《最后的男爵》则被替换了。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][set][ʌv; əv] ['læsts] ['pɜːrfɪkt] .

just	to	make	the	set	of	lasts	perfect	.
只是	到	制作	这	放	的	持续时间	完美的	.

只是为了让这套鞋履完美无瑕。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['mesərz] . ['kæsɛl] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [treɪd]

The	expression	is	suggestive	of	Messrs	.	CASSELL	going	in	for	the	shoemaking	trade
这	表达	是	暗示性的	的	先生们	.	卡塞尔	去	在	为了	这	制鞋	贸易

.

:

.

这种说法暗示卡塞尔先生可能要从事制鞋业。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə][aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] .

The	Last	Days	of	Palmyra	I	have	never	read	.
这	最后的	天	的	帕尔米拉	我	有	绝不	读	.

我从未读过《帕尔米拉的末日》。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði][boʊld]['bærən] .

"	I	will	try	it	,	"	says	the	bold	Baron	.
"	我	将要	尝试	它	,	"	说道	这	大胆的	男爵	.

“我会试试的，”这位大胆的男爵说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [θɪn] ['dʌb(ə)l] [ʃiːts] ?

But	what	means	this	new	style	of	printing	on	thin	double	sheets	?
但	什么	方法	这	新的	风格	的	印刷	在	薄的	双倍的	纸张	?

但是，这种在薄双层纸上进行新型印刷的方式意味着什么呢?

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['kʌtɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

One	advantage	is	that	no	cutting	is	required	.
一	优势	是	那	不	切割	是	必需的	.

优点之一是无需切割。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːrm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['betər] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['sɪriːz] ,

If	this	form	become	the	fashion	,	better	thus	to	bring	out	the	Utterbosh	Series	,
如果	这	形式	变得	这	时尚	,	更好的	因此	到	带来	出去	这	-	系列	,

如果这种形式成为潮流，那么推出 Utterbosh 系列就更好了。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['krɪtɪks] - [hændz] , — [noʊ] ['kʌtɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

which	shall	then	escape	the	critics	'	hands	,	—	no	cutting	being	required	.
哪个	将	然后	逃脱	这	评论家	-	双手	,	—	不	切割	存在	必需的	.

这样一来，它就能逃脱批评家的魔爪——无需删减。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði]['peɪpər] - [naɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ,

There	are	,	as	those	who	use	the	paper	-	knife	to	these	volumes	will	discover	,
那里	是	,	作为	那些	WHO	使用	这	纸	-	刀	到	这些	卷	将要	发现	,

那些用裁纸刀翻阅这些书籍的人将会发现，确实存在这种情况。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['mesərz] . ['kæsəlz] , [tuː] [blæŋk]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['evri] [tuː] ['prɪntɪd] [wʌnz]

in	this	new	issue	of	Messrs	.	CASSELL's	,	two	blank	pages	for	every	two	printed	ones
在	这	新的	问题	的	先生们	.	卡塞尔	,	二	空白的	页面	为了	每一个	二	打印	一个

,

’

,

在本期《卡塞尔先生杂志》中，每两页印刷页就附有两页空白页。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌem 'es] .

so	that	a	new	novel	might	be	written	in	MS	.
所以	那	一个	新的	小说	可能	是	书面	在	多发性硬化症	.

这样就可以用手稿写一部新小说了。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wʌn] .

inside	the	printed	one	.
里面	这	打印	一	.

在印刷品里面。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ;

The	paper	is	good	and	clean	to	the	touch	;
这	纸	是	好的	和	干净的	到	这	触碰	;

纸张质量好，摸起来很干净；

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [stɪf] ['kʌvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪmp] , " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['bækboʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

but	I	prefer	the	stiff	cover	to	the	limp	,	"	there's	more	backbone	about	it	,	"
但	我	更喜欢	这	僵硬的	覆盖	到	这	跛行	,	"	有	更多的	骨干	关于	它	,	"

[sez] [ðə; ði]

says	the
说道	这

但我更喜欢硬挺的封面，而不是软塌塌的，“硬挺的更有支撑力，”有人说。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] ([laɪk] [ðoʊz] ['dʒenjuɪn] ['pɑːkɪtəbəl] [ænd; ənd]

Scarcely	time	to	bring	out	a	pocket	edition	(	like	those	genuine	pocketable	and
几乎	时间	到	带来	出去	一个	口袋	版	(	喜欢	那些	真的	可放入口袋	和

['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] ,

portable	editions	,
便携的	版本	,

几乎没有时间推出袖珍版（就像那些真正的口袋便携式版本一样），

[ðə; ði] [red] - [bækt] -) [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['læmərˌmʊr] , [bɪ'twiːn] [naʊ]

the	red	-	backed	ROUTLEDGES	)	of	The	Bride	of	Lammermoor	,	between	now
这	红色的	-	支持的	-	)	的	这	新娘	的	拉默穆尔	,	之间	现在

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'dʌkʃn] ,

and	the	date	of	its	production	,
和	这	日期	的	它是	生产	,

从现在到《拉默穆尔的新娘》上映日期之间，（由红背的劳特利奇出版社出版的）

[nekst] ['sætərdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] .

next	Saturday	,	at	the	Lyceum	.
下一个	周六	,	在	这	利塞姆	.

下周六，在莱西姆剧院。

[bʌt; bət] [wɜːrθ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	worth	while	doing	it	as	soon	as	possible	.
但	值得	尽管	正在做	它	作为	很快	作为	可能的	.

但最好尽快去做。

[əd'vaɪs] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

Advice	gratis	.
建议	免费	.

免费建议。

[biː] . [diː] [biː] . - ['dʌbljuː] .

B	.	DE	B	.	-	W	.
B	.	德语	B	.	-	W	.

B. DE B.-W.

[piː] . [es] . — ([ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['skrɪblər] .) — [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['bærən]

P	.	S	.	—	(	Important	to	Authors	and	Scribblers	.	)	—	Unfortunately	the	Baron
P	.	S	.	—	(	重要的	到	作者	和	涂鸦者	.	)	—	很遗憾	这	男爵

[hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] " [teɪk] [tuː; tə] " [æt; ət]

has	been	compelled	to	take	to	his	bed	(	which	he	doesn't	"	take	to	"	at
有	到过	被迫	到	拿	到	他的	床	(	哪个	他	不	"	拿	到	"	在

[ɔːl] — [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]) ,

all	—	but	this	by	the	way	)	,
全部	—	但	这	经过	这	方式	)	,

PS——（对作者和撰稿人很重要。）——不幸的是，男爵被迫卧床不起（顺便一提，他其实一点也不"喜欢"卧床），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] .

and	there	write	.
和	那里	写	.

然后写上。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][begz][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['herləs] ['ɔθɜːz]

Once	more	he	begs	to	testify	to	the	excellence	both	of	The	Hairless	Author's
一次	更多的	他	乞求	到	作证	到	这	卓越	两个都	的	这	无毛	作者的

[pæd] — [noʊ][ðə; ði] ['ɔθɜːz] ['herləs] [pæd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [rest][ænd; ənd] [freɪm]

Pad	—	no	The	Author's	Hairless	Pad	—	and	of	the	wooden	rest	and	frame
软垫	—	不	这	作者的	无毛	软垫	—	和	的	这	木制的	休息	和	框架

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] .

into	which	it	fits	.
进入	哪个	它	适合	.

他再次恳求证明《无毛作家的垫子》（不，应该说是《无毛作家的垫子》）以及与之配套的木制支架和框架都非常出色。

['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd][ðæn; ðən][rest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

Nothing	better	for	an	invalid	than	rest	for	his	frame	,
没有什么	更好的	为了	一个	无效的	比	休息	为了	他的	框架	,

对于病人来说，最好的莫过于休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][rest][ænd; ənd] [freɪm] [ɪn][wʌn] .

and	here	are	rest	and	frame	in	one	.
和	这里	是	休息	和	框架	在	一	.

这里既有休息，又有框架。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] ([ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] " ['gɪv(ə)n] , " ['pəːtʃəst]) ,

Given	these	(	or	,	if	not	"	given	,	"	purchased	)	,
鉴于	这些	(	或者	,	如果	不是	"	给定	,	"	购买	)	,

鉴于这些（或者，如果不是"给予的"，则是购买的），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn'deləb(ə)l] - [ɪŋk] - [liːd] ['pens(ə)l] ([huːz] ['pæt(ə)nt][aɪ][dəunt] [noʊ] , [æz; əz] ,

and	a	patent	indelible	-	ink	-	lead	pencil	(	whose	patent	I	don't	know	,	as	,
和	一个	专利	不可磨灭	-	墨水	-	带领	铅笔	(	谁	专利	我	不	知道	,	作为	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [juːz] ,

with	much	use	,
和	很多	使用	,

还有一种专利的不可擦洗墨水铅笔（我不知道它的专利号，因为使用了很多次，

[ðə; ði][goʊld] - ['letərɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][əˈblɪtəreitid][frʌm; frəm][maɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk]

the	gold	-	lettering	is	almost	obliterated	from	mine	,	and	all	I	can	make
这	金子	-	字母	是	几乎	彻底摧毁	从	矿	,	和	全部	我	能	制作

[aʊt][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " ['iːg(ə)l] ") ,

out	is	the	word	"	Eagle	"	)	,
出去	是	这	单词	"	鹰	"	)	,

我那本上的金色字迹几乎完全看不见了，只能辨认出"Eagle"这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] ['ɔːθər] [meɪ][duː][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['kʌmfərt] , [wɪˈðaʊt] [mes] [ɔːr]
and **the** **convalescent** **author** **may** **do** **all** **his** **work** **in** **comfort** **,** **without** **mess** **or**
和 这 康复期 作者 可能 做 全部 他的 工作 在 舒适 , 没有 混乱 或者
['mʌd(ə)l] ;
muddle **;**
混乱 ;

康复中的作者可以舒适地完成所有工作，而不会出现混乱或混乱的情况；

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈtuː] , [wʌns] [əˈgen] , [aɪ][set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [soʊ] [noʊ] [ɔːl][men][baɪ] [ðiːz]
and **hereto** **,** **once** **again** **,** **I** **set** **my** **hand** **and** **seal** **,** **so** **know** **all** **men** **by** **these**
和 特此 , 一次 再次 , 我 放 我的 手 和 海豹 , 所以 知道 全部 男人 经过 这些
['prez(ə)nts] ,
presents **,**
礼物 ,

我再次在此签名盖章，特此证明，所有人都可凭此知晓。

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnevərðəˈles] [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
all **to** **the** **contrary** **nevertheless** **and** **notwithstanding** **.**
全部 到 这 相反 尽管如此 和 虽然 .

然而，尽管如此，情况仍然相反。

[biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] .
B **.** **DE** **B** **.** **-** **W** **.**
B . 德语 B . - W .

B. DE B.-W.

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ɔːr] [ˌpɪkə'dɪli] ?
GREEN **PASTURES** **OR** **PICCADILLY** **?**
绿色的 牧场 或者 皮卡迪利 ?

绿茵牧场还是皮卡迪利大街?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .
To **the** **Editor** **.**
到 这 编辑 .

致编辑。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv]
— **I** **see** **that** **you** **have** **opened** **your** **columns** **to** **a** **discussion** **of** **the** **relative**
— 我 看 那 你 有 打开 你的 列 到 一个 讨论 的 这 相对的
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbəːb] .
advantages **of** **life** **in** **London** **and** **the** **Suburbs** **.**
优势 的 生活 在 伦敦 和 这 郊区 .

—我注意到您在专栏中探讨了伦敦和郊区生活的相对优势。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] .
I **don't** **think** **that** **really** **the** **two** **can** **be** **compared** **.**
我 不 思考 那 真的 这 二 能 是 比较的 .

我认为这两者实际上无法相提并论。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['pɜːrfɪkt]['kwaɪətuːd][kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
If **you** **want** **perfect** **quietude** **can** **you** **get** **it** **better** **than** **in** **a** **place** **where** **,**
如果 你 想 完美的 寂静 能 你 得到 它 更好的 比 在 一个 地方 在哪里 ,

如果你想要绝对的宁静，还有比这里更好的地方吗?

[bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][sɪks] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,
between **nine** **and** **six** **,** **not** **a** **single** **male** **human** **being** **is** **visible** **,**
之间 九 和 六 , 不是 一个 单身的 男性 人类 存在 是 可见的 ,

早上九点到下午六点之间，看不到一个男性。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?
all **of** **them** **being** **in** **town** **?**
全部 的 他们 存在 在 镇 ?

他们都到镇上了?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [dʌl] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Some **people** **may** **call** **this** **dull** **;** **but** **I** **like** **it** **.**
一些 人们 可能 称呼 这 乏味的 ; 但 我 喜欢 它 .

有些人可能会觉得这很无聊；但我喜欢。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] !
Then **everything** **is** **so** **cheap** **in** **the** **Suburbs** **!**
然后 一切 是 所以 便宜的 在 这 郊区 !

郊区的东西都好便宜啊!

[aɪ]['oʊnli] [peɪ] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,
I **only** **pay** **£100** **a** **year** **for** **a** **nice** **house** **in** **a** **street** **,**
我 仅有的 支付 £100 一个 年 为了 一个 好的 房子 在 一个 街道 ,

我每年只需支付100英镑就能租到这条街上一套不错的房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [bæθ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːrdn] [kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]

with	a	small	bath	-	room	,	and	a	garden	quite	as	large	as	a	full	-	sized
和	一个	小的	洗澡	-	房间	,	和	一个	花园	相当	作为	大的	作为	一个	满的	-	尺寸

['bɪljərd] - ['teɪbl] .

billiard	-	table	.
台球	-	桌子	.

带一个小浴室，还有一个跟标准尺寸台球桌一样大的花园。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

People	tell	me	I	could	get	the	same	thing	in	London	,
人们	告诉	我	我	可以	得到	这	相同的	事物	在	伦敦	,

人们告诉我，在伦敦也能买到同样的东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][sə'bɜːrbən] [striːt] [mʌst; məst][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌndən] [wʌn] .

but	of	course	a	suburban	street	must	be	nicer	than	a	London	one	.
但	的	课程	一个	郊区	街道	必须	是	更漂亮	比	一个	伦敦	一	.

当然，郊区的街道肯定比伦敦的街道要好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][meɪn] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [deθ] -

We	are	just	outside	the	Metropolitan	main	drainage	system	,	and	our	death	-
我们	是	只是	外部	这	大都会	主要的	引流	系统	,	和	我们的	死亡	-

[reɪt] [ɪz] ['ræðər] ['hevi] ,

rate	is	rather	heavy	,
速度	是	相当	重的	,

我们位于大都会主要排水系统之外，死亡率相当高。

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [reɪts] [ɑːr; ər] [laɪt] .

but	then	our	rates	are	light	.
但	然后	我们的	利率	是	光	.

但是我们的收费标准很低。

[maɪ] ['bʊtʃər] ['oʊnli]['tʃɑːrdʒɪz][ˌem 'iː][wʌn] - [ænd; ənd] - ['tʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [best] [dʒɔɪnts] ,

My	butcher	only	charges	me	one	-	and	-	twopence	a	pound	for	best	joints	,
我的	屠夫	仅有的	收费	我	一	-	和	-	两便士	一个	磅	为了	最好的	关节	,

我的肉铺老板只收我每磅一便士两便士的上等肉块。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['lʌndən] ,

and	though	this	is	a	little	dearer	than	London	,
和	尽管	这	是	一个	小的	更贵	比	伦敦	,

虽然这里比伦敦贵一些，

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [er] [æz; əz][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

the	meat	is	probably	more	wholesome	from	being	in	such	good	air	as	we	enjoy
这	肉	是	大概	更多的	健康	从	存在	在	这样的	好的	空气	作为	我们	享受

.

:
.

在我们享受的这种优质空气中，肉类可能更加健康。

[ɪn] ['wɪntərtaɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][baɪ][treɪn] ,

In	wintertime	the	journey	to	town	,	half	-	an	-	hour	by	train	,
在	冬季	这	旅行	到	镇	,	一半	-	一个	-	小时	经过	火车	,

冬天，坐火车去镇上需要半个小时。

[hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

has	a	most	bracing	effect	on	those	capable	of	bearing	severe	cold	.
有	一个	最多	支撑	影响	在	那些	有能力的	的	轴承	严重	寒冷的	.

对于那些能够忍受严寒的人来说，它具有极佳的提神作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][ɪnkeɪpəbəlz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sel] ['mʌstərd] -

For	the	rest	,	the	incapables	are	a	real	blessing	to	those	who	sell	mustard	-
为了	这	休息	,	这	无能者	是	一个	真实的	祝福	到	那些	WHO	卖	芥末	-

['plæstɝz][ænd; ənd]['ekstrə] - [saɪzd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

plasters	and	extra	-	sized	pocket	-	handkerchiefs	.
膏药	和	额外的	-	尺寸	口袋	-	手帕	.

对于其他人来说，那些无能之辈反而是那些售卖芥末膏药和超大号口袋手帕的人的福音。

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz][soʊ][sɪ'lekt][ænd; ənd][rɪ'faɪnd] [ðæt][aɪ]['verɪli] [bɪ'liːv] [bel'greɪviə][kæn; kən] [ʃoʊ]

Our	society	is	so	select	and	refined	that	I	verily	believe	Belgravia	can	show
我们的	社会	是	所以	选择	和	精制	那	我	确实	相信	贝尔格莱维亚	能	展示

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

nothing	like	it	!
没有什么	喜欢	它	!

我们的社会如此精英化和精致，我真心认为贝尔格莱维亚无法与之媲美！

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

FAR	FROM	THE	MADDING	CROWD	.
远的	从	这	疯狂	人群	.

远离尘嚣。

[sɜːr] , — [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] ['sɜːrvɪs] ;

Sir	,	—	The	Suburbs	are	certainly	delightful	,	if	you	have	a	good	train	service	;
先生	,	—	这	郊区	是	当然	愉快	,	如果	你	有	一个	好的	火车	服务	;

先生，——如果火车服务便利，郊区当然是令人愉悦的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ]['seldəm] [get] .

but	this	you	seldom	get	.
但	这	你	很少	得到	.

但这你很少能得到。

[aɪ][duː][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['teɪkɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

I	do	not	complain	of	our	Company	taking	three	-	quarters	of	an	hour	to
我	做	不是	抱怨	的	我们的	公司	采取	三	-	四分之一	的	一个	小时	到

[pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

perform	the	distance	of	eight	and	a	half	miles	to	the	City	,
履行	这	距离	的	八	和	一个	一半	英里	到	这	城市	,

我并不抱怨我们公司花了四十五分钟才完成八英里半到市区的路程。

[æz; əz] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ævərɪdʒ] [sə'bɜːrbən] [reɪt] ,

as	this	seems	a	good	,	average	suburban	rate	,
作为	这	似乎	一个	好的	,	平均的	郊区	速度	,

这似乎是一个不错的、郊区平均水平。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] " [fæst] " [treɪn] ([wɪtʃ] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [taɪm]) [maɪt]

but	I	do	think	the	"	fast	"	train	(	which	performs	the	distance	in	that	time	)	might
但	我	做	思考	这	"	快速地	"	火车	(	哪个	表演	这	距离	在	那	时间	)	可能

[stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .

start	a	little	later	than	8	.	30	A	.	M	.
开始	一个	小的	之后	比	8	.	-	一个	.	M	.

但我认为"快车"（即在规定时间内完成相同路程的列车）的发车时间可能会比早上 8:30 稍晚一些。

['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] - . - [baɪ][æn; ən] " ['ɔːrd(ə)neri] " [treɪn] , [wɪtʃ] ['stɑːps][æt; ət]

Going	**in**	**to**	**business**	**at**	**10**	**.**	**30**	**by**	**an**	**"**	**ordinary**	**"**	**train**	**,**	**which**	**stops**	**at**
去	在	到	商业	在	-	.	-	经过	一个	"	普通的	"	火车	,	哪个	停止	在

[ˌsɪks'tiːn] ['steɪʃənz] ,

sixteen	**stations**	**,**
十六	车站	,

上午10点30分乘坐一列普通的火车开始营业，这趟火车停靠16个车站。

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bɪ'kʌmz] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] .

and	**takes**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**	**becomes**	**after**	**a**	**time**	**rather**	**monotonous**	**.**
和	需要	一个	小时	和	一个	一半	,	变成	后	一个	时间	相当	单调	.

耗时一个半小时，时间长了会变得相当单调。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] " [rʌʃ] [ɪn]['ɜːrbiː] " [tuː; tə][get] [θruː] ['bɪznəs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ]

It	**involves**	**a**	**painful**	**"**	**Rush**	**in**	**Urbe**	**"**	**to**	**get**	**through**	**business**	**in**	**time**	**to**	**catch**
它	涉及	一个	痛苦	"	匆忙	在	城市	"	到	得到	通过	商业	在	时间	到	抓住

[ðə; ði][fɔːr] . - " [ɪk'spres] " [bæk] ,

the	**4**	**.**	**30**	**"**	**express**	**"**	**back**	**,**
这	4	.	-	"	表达	"	后退	,

这意味着要在城市里经历一段痛苦的"赶路"，才能及时处理完事务，赶上4点30分的"特快"列车返回。

[ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] ([ˌθiːə'retɪkli]) ['stɑːps] ['noʊwer] .

a	**train**	**which**	**(**	**theoretically**	**)**	**stops**	**nowhere**	**.**
一个	火车	哪个	(	理论上	)	停止	无处	.

一列（理论上）永不停靠的火车。

['kʌntri] ['kʌsɪn] - .

COUNTRY	**CUSSIN**	**'**	**.**
国家	咒骂	-	.

乡村脏话。

[sɜːr] , — [noʊ] [mɔːr] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Sir	**,**	**—**	**No**	**more**	**London**	**for**	**me**	**!**
先生	,	—	不	更多的	伦敦	为了	我	!

先生，——我再也不去伦敦了！

[aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .

I've	**tried**	**it**	**,**	**and**	**know**	**what**	**it's**	**like**	**.**
我已经	尝试	它	,	和	知道	什么	它是	喜欢	.

我试过了，知道是什么感觉。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə]

I	**have**	**found**	**a**	**delightful**	**cottage**	**,**	**twenty**	**miles**	**from**	**town**	**,**	**and**	**mean**	**to**
我	有	成立	一个	愉快	小屋	,	二十	英里	从	镇	,	和	意思是	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

live	**in**	**it**	**always**	**.**
居住	在	它	总是	.

我找到了一间迷人的小屋，距离城镇二十英里，我打算永远住在这里。

[duː][wiː; wi]['evər][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['næsti] ['jeloʊ] [fɔgz] [hɪr] ?

Do	**we**	**ever**	**have**	**one**	**of**	**your**	**nasty**	**yellow**	**fogs**	**here**	**?**
做	我们	曾经	有	一	的	你的	可恶的	黄色的	雾	这里	?

我们这里也会有你们那种讨厌的黄色雾吗?

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] ,

Nothing	**more**	**than**	**a**	**thick**	**white**	**mist**	**,**
没有什么	更多的	比	一个	厚的	白色的	薄雾	,

只不过是一团浓厚的白色雾气而已。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['envələʊps] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] .

which	rises	from	the	fields	and	envelopes	the	house	every	night	.
哪个	上升	从	这	字段	和	信封	这	房子	每一个	夜晚	.

它从田野中升起，每晚都将房子笼罩其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

It	is	true	that	several	of	our	family	complain	of	rheumatism	,
它	是	真的	那	一些	的	我们的	家庭	抱怨	的	风湿病	,

我们家确实有好几个人患有风湿病，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ruˈmætɪk] ['fiːvər][maɪ'self][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

and	when	I	had	rheumatic	fever	myself	a	month	ago	,
和	什么时候	我	有	风湿病	发烧	我	一个	月	前	,

一个月前我自己也得过风湿热，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniənt] ['biːɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	found	it	a	little	inconvenient	being	six	miles	from	a	doctor	and	a
我	成立	它	一个	小的	不方便	存在	六	英里	从	一个	医生	和	一个

['kemists] [ʃɑːp] .

chemist's	shop	.
化学家的	店铺	.

离医生和药店有六英里远，我觉得有点不方便。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [haʊs] [ɪz][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

But	then	my	house	is	so	picturesque	,
但	然后	我的	房子	是	所以	如画	,

但是我家风景如画，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] ([wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

with	an	Early	English	wooden	porch	(	which	can	be	kept	from	falling	to
和	一个	早期的	英语	木制的	门廊	(	哪个	能	是	保留	从	坠落	到

['piːsɪz] [kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

pieces	quite	easily	by	hammering	a	few	nails	in	now	and	then	,
件	相当	容易地	经过	锤击	一个	很少	指甲	在	现在	和	然后	,

带有早期英式木制门廊（只需时不时地钉上几颗钉子就能很容易地防止它散架），

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['peɪntɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]) , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['geɪbl] ,

and	re	-	painting	once	a	week	)	,	and	no	end	of	gables	,
和	关于	-	绘画	一次	一个	星期	)	,	和	不	结尾	的	山墙	,

（每周重新粉刷一次），以及数不胜数的山墙，

[wɪtʃ] ['oʊnli][let][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ʃaʊər]

which	only	let	the	water	into	the	bedrooms	in	case	of	a	very	heavy	shower
哪个	仅有的	让	这	水	进入	这	卧室	在	案件	的	一个	非常	重的	淋浴

.

:

.

只有在暴雨的情况下，水才会流入卧室。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Then	think	of	the	delights	of	a	garden	,
然后	思考	的	这	美味	的	一个	花园	,

然后想想花园的乐趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] £20 [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ði] [hedʒz]) ,

and	a	field	(	for	which	I	pay	£20	a	year	,	and	repair	the	hedges	)	,
和	一个	场地	(	为了	哪个	我	支付	£20	一个	年	,	和	维修	这	对冲	)	,

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

and	chickens	!
和	鸡	!

还有一块田地（我每年支付 20 英镑，并负责修缮树篱），以及鸡！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] £50 [əˈbʌv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

I	don't	think	I	have	spent	more	than	£50	above	what	I	should	have	done	in
我	不	思考	我	有	花费	更多的	比	£50	多于	什么	我	应该	有	完毕	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我觉得我在伦敦的开销没有超出我应有的预算50英镑以上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp] ['tʃɪkɪn] - [rʌnz][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri]

owing	to	the	necessity	of	fitting	up	chicken	-	runs	and	buying	a	conservatory
欠款	到	这	必要性	的	配件	向上	鸡	-	跑步	和	购买	一个	温室

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,

for	my	wife	,
为了	我的	妻子	,

由于需要建造鸡舍并为妻子购买阳光房，

[huː] [ɪz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

who	is	passionately	fond	of	flowers	.
WHO	是	热情地	喜爱	的	花朵	.

他酷爱鲜花。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['moʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [leɪ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr]

Unfortunately	my	chickens	are	now	moulting	,	and	decline	to	lay	again	before
很遗憾	我的	鸡	是	现在	换毛	,	和	衰退	到	躺	再次	前

[nekst] [mɑːrtʃ] ;

next	March	;
下一个	行进	;

可惜我的鸡现在正在换毛，明年三月之前都不会再下蛋了；

[soʊ][aɪ] [brɪŋ] [bæk] [freʃ] [egz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪz][nɑːt] [jet]

so	I	bring	back	fresh	eggs	from	town	,	and	,	as	my	conservatory	is	not	yet
所以	我	带来	后退	新鲜的	鸡蛋	从	镇	,	和	,	作为	我的	温室	是	不是	然而

[fʊl] ,

full	,
满的	,

所以我从镇上带回新鲜鸡蛋，而且，由于我的温室还没有装满，

['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː]

flowers	from	Covent	Garden	;	and	I	can	assure	you	that	,	until	you	try	it
花朵	从	科文特	花园	;	和	我	能	保证	你	那	,	直到	你	尝试	它

,

,
,

来自科文特花园的鲜花；我可以向你保证，在你亲自尝试之前，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

you	cannot	tell	the	amount	of	pleasure	and	exercise	which	walking	a	couple
你	不能	告诉	这	数量	的	乐趣	和	锻炼	哪个	步行	一个	夫妻

[ʌv; əv] [maɪlz] ([ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]) ,

of	miles	(	the	distance	of	my	cottage	from	the	station	)	,
的	英里	(	这	距离	的	我的	小屋	从	这	车站	)	,

你无法用言语来形容步行几英里（我家小屋到车站的距离）带来的乐趣和锻炼效果。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːtəbəlz] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] .

laden	with	groceries	and	other	eatables	,	can	be	made	to	afford	.
满载	和	杂货	和	其他	食物	,	能	是	制成	到	买得起	.

装满食品杂货和其他食物，就能负担得起。

[jɔːrz] ['tʃɜːrpɪli] ,

Yours	chirpily	,
此致	欢快地	,

此致，敬礼！

[fiːld] - [fer] .
FIELD - FARE .
场地 - 票价 .

现场票价。

[gʊd] [fɔːr; fər] [spɔːrt] ! — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tʃɑːrtərd] [ə'kaʊntənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlpaɪn]
GOOD FOR SPORT ! — A well - known chartered accountant , with a vulpine
好的 为了 运动 ! — 一个 出色地 - 已知 特许 会计 , 和 一个 狐狸
[ˌpætrə'nɪmɪk] ,
patronymic ,
父名 ,

对运动有益！——一位知名的注册会计师，其父名与狐狸有关，

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [hiː; hi]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [kə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
complains of the unkind treatment he recently received in Cologne at the hands
抱怨 的 这 不友善 治疗 他 最近 已收到 在 科隆 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'liːs] .
of the German police .
的 这 德语 警察 .

他抱怨自己最近在科隆受到德国警方的不友好对待。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
He should be consoled by the thought ,
他 应该 是 安慰 经过 这 想法 ,

他应该为此感到欣慰。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [mɑːrkt] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .
that his persecution marked in those latitudes the introduction of Fox - hunting .
那 他的 迫害 标记 在 那些 纬度 这 介绍 的 狐狸 - 打猎 .

他在那些纬度地区遭受的迫害标志着猎狐运动的引入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

['jæŋki] [ɪk'skluːsɪvnəs] .
YANKEE EXCLUSIVENESS .
洋基队 独家性 .

洋基专属。

[jʌŋ] ['brɪtɪʃər] .
Young Britisher .
年轻的 英国人 .

年轻的英国人。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [mɪs] [væn] [trɑːmp] ?
" YOUR FATHER'S NOT WITH YOU THEN , MISS VAN TROMP ?
" 你的 父亲的 不是 和 你 然后 , 错过 VAN 跺脚 ?

"那么，你父亲不在你身边吗，范·特罗姆普小姐？"

" [fer] [nuː] [jɔːk] - ([wʌn][ʌv; əv] [θriː]) .
" Fair New York Millionnairess (one of three) .
" 公平的 新的 约克 - (一 的 三) .

"纽约百万富翁（三位之一）。

" [waɪ] , [noʊ] — [pɑːz] [mʌtʃ] [tuː] ['vʌlgər] !
" WHY , NO — PA'S MUCH TOO VULGAR !
" 为什么 , 不 — 爸爸的 很多 也 庸俗 !

"为什么不行——爸爸太粗俗了！"

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [stænd] [mɑː] !
IT'S AS MUCH AS WE CAN DO TO STAND MA !
它是 作为 很多 作为 我们 能 做 到 站立 马萨诸塞州 !

我们只能尽力站起来了，妈!

" [ðə; ði] ['kwɪksænd] !
" THE QUICKSAND !
" 这 流沙 !

“流沙！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - ['hʌntər] ,
Is this the Eagle - hunter ,
是 这 这 鹰 - 猎人 ,

这就是猎鹰者吗?

[ðə; ði]['væliənt] [feɪt] - [kən'frʌntər] ,
The valiant fate - confronter ,
这 英勇 命运 - 对抗者 ,

勇敢面对命运的人

[ðə; ði]['soʊldʒər] [breɪv] , [ænd; ənd] ['blʌntər]
The soldier brave , and blunter
这 士兵 勇敢的 , 和 钝器

这位士兵勇敢而直率

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] ['bɪzˌmɑːrks] [self] ?
Of speech than BISMARCK's self ?
的 演讲 比 俾斯麦的 自己 ?

比俾斯麦本人更能言善辩?

[ðɪs] ['bʌŋglər] [ɔːl] - [dɪs'gresɪŋ] ,
This bungler all - disgracing ,
这 笨蛋 全部 - 可耻的 ,

这个笨蛋真是丢尽了脸，

[ðɪs] ['brægərt] [ɔːl] - [dɪ'beɪsɪŋ] .
This braggart all - debasing .
这 自吹自擂者 全部 - 贬值 .

这个自吹自擂的人真是卑鄙无耻。

[ðɪs] ['spjʊriəs] ['spɔːrtsmən] , ['tʃeɪsɪŋ]
This spurious sportsman , chasing
这 虚假的 运动员 , 追逐

这个冒牌运动员，追逐

[noʊ]['noʊblɝ] [preɪ] [ðæn; ðən] [pelf] ?
No nobler prey than pelf ?
不 更高贵 猎物 比 不义之财 ?

难道还有比掠夺财物更高贵的猎物吗?

[ðə; ði] ['mɛrəst] " [flai][ɪn]['æmbər] ,
The merest " fly in amber ,
这 最 " 飞 在 琥珀色 ,

最不起眼的“琥珀中的苍蝇”，

" [hiː; hi]['æftər] ['iːgəlz] ['klæmbər] ?
" He after eagles clamber ?
" 他 后 老鹰 攀 ?

“他追随老鹰攀爬吗？”

[neɪ] , ['fækʃənz] ['ænti] - ['tʃeɪmbər]
Nay , faction's ante - chamber
不 , 派系的 赌注 - 房间

不，是派系的前厅

[wɜːr; wər] ['fɪtər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Were	fitter	place	for	him	,
是	钳工	地方	为了	他	,

对他来说，那里是更合适的地方。

[ə; eɪ][t'raɪflər]['trænzətɔːri] ,

A	trifler	transitory	,
一个	小人物	短暂的	,

一个无关紧要的过客，

[tuː; tə][ˌgæskən'eɪd][ʌv; əv] " ['glɔːri] " !

To	gasconade	of	"	glory	"	!
到	加斯科纳德	的	"	荣耀	"	!

向"荣耀"的狂喜致敬!

['hiːd] [faʊl] [fer] ['frænsɪz] ['stɔːri] ,

He'd	foul	fair	France's	story	,
他会	犯规	公平的	法国的	故事	,

他会玷污法国的美好历史，

[hɜːr; hər] ['lʌstər] [peɪl] [ænd; ənd][dɪm] .

Her	lustre	pale	and	dim	.
她	光泽	苍白	和	暗淡	.

她的光泽苍白黯淡。

[lez] [kʊ'lis] ?

Les	Coulisses	?
莱斯	库利斯	?

Les Coulisses?

[ɑː] , [prɪ'saɪsli] !

Ah	,	precisely	!
啊	,	恰恰	!

啊，正是如此!

[ðeɪ] [suːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['naɪsli] ,

They	suit	his	nature	nicely	,
他们	套装	他的	自然	很好	,

它们很符合他的性格。

[huː] ['breɪvli] , ['noʊbli] , ['waɪzli] ,

Who	bravely	,	nobly	,	wisely	,
WHO	勇敢地	,	高贵地	,	明智地	,

谁勇敢、高尚、明智地

[kæn; kən]['hɑːrdli]['iːv(ə)n] " [ækt] .

Can	hardly	even	"	act	.
能	几乎	甚至	"	行为	.

几乎无法"行动"。

" ['hɪstriˌoʊ][ɔːl] [blɑːˆ] [ænd; ənd] ['blæðər] ,

"	Histrio	all	blague	and	blather	,
"	组织	全部	胡言乱语	和	废话	,

"希斯特里奥全是胡言乱语，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɪti] , ['ræðər] ,

Is	it	not	pity	,	rather	,
是	它	不是	遗憾	,	相当	,

难道这不是怜悯吗?

[wʌn] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːr'gæðər]

One	Frenchman	should	foregather
一	法国人	应该	聚集

一位法国人应该聚集

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['selfɪʃ] [pækt] ?
With **him** **in** **selfish** **pact** **?**
和 他 在 自私 协议 ?

和他达成自私的协议?

[ɪn] ['selfɪʃ] [pækt] — [bʌt; bət] ['sɪli] .
In **selfish** **pact** **—** **but** **silly** **.**
在 自私 协议 — 但 愚蠢的 .

出于自私的目的——但很愚蠢。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] , ['wɪli] - ['nɪli] ,
His **neighbouring** **,** **willy** **-** **nilly** **,**
他的 邻接 , 威利 - 随意 ,

他的邻居，不经意间，

[mʌst; məst][smɜːrtʃ][ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] ['lɪli] ,
Must **smirch** **the** **Bee** **,** **the** **Lily** **,**
必须 污点 这 蜜蜂 , 这 百合 ,

必须玷污蜜蜂和百合花，

[ɔːr][steɪn][ðə; ði][snoʊ] - [waɪt] [flæg] .
Or **stain** **the** **snow** **-** **white** **flag** **.**
或者 弄脏 这 雪 - 白色的 旗帜 .

或者玷污雪白的旗帜。

['wiːldər] [ʌv; əv] [mɪr] [steɪdʒ] - ['dægər] ,
Wielder **of** **mere** **stage** **-** **dagger** **,**
持有者 的 仅仅 阶段 - 匕首 ,

手持一把舞台匕首的人

[laʊd] [lɔːrd][ʌv; əv] ['empti] ['swægər] ,
Loud **lord** **of** **empty** **swagger** **,**
大声 主 的 空的 昂首阔步 ,

虚张声势的喧嚣之王，

[ɪn] ['pɛrəlz] ['aʊər][ə; eɪ] ['lægər] .
In **peril's** **hour** **a** **lagger** **.**
在 危险的 小时 一个 惯犯 .

危难之际，我却成了拖延者。

[ə; eɪ]['pælədɪn][ʌv; əv][bræg] !
A **Paladin** **of** **Brag** **!**
一个 圣骑士 的 吹牛 !

吹牛的圣骑士!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] ['feɪlɛθ] ,
And **now** **his** **venture** **faileth** **,**
和 现在 他的 风险投资 失败 ,

如今他的冒险失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['vælər] ;
And **now** **his** **valour** **paleth** **;**
和 现在 他的 勇气 苍白 ;

如今他的勇气已黯然失色;

[et][ˌæ'preɪ] ?
Et **après** **?**
等 之后 ?

然后呢?

[wʌt] [ə'veɪləθ]
What **availeth**
什么 可用

有什么用呢?

[hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [ðoʊz] ['huːd] [juːz][hɪm; ɪm] ?
His aid to those who'd use him ?
他的 援助 到 那些 谁会 使用 他 ?

他是否帮助过那些想利用他的人?

[ɪm'pɪriəl] [ɔːr] ['rɔɪəl] ,
Imperial or Royal ,
帝国 或者 皇家 ,

帝王或皇家，

[wʌt] " ['peɪtrən] " [wɪl] [pruːv] ['lɔɪəl]
What " patron " will prove loyal
什么 " 赞助人 " 将要 证明 忠诚

什么样的"赞助人"会证明自己的忠诚度

['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] " [duːp] " ?
Unto this " dupe " ?
到 这 " 欺骗 " ?

对这个"傻瓜"来说?

[ðeɪl] [dʒɔɪ][ɔːl]
They'll joy all
他们会 喜悦 全部

他们会欢欣鼓舞

[tuː; tə] [mɑːk] , [ɪk'spoʊz] , [ə'bjuːs][hɪm; ɪm] !
To mock , expose , abuse him !
到 嘲笑 , 暴露 , 虐待 他 !

嘲笑他、揭露他、辱骂他!

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
But from the contest shrinking ,
但 从 这 竞赛 收缩 ,

但随着竞争规模的缩小，

[ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['drɪŋkɪŋ] ,
The draught of failure drinking ,
这 草稿 的 失败 喝 ,

失败饮酒的苦涩

[ɪn] - ['kwɪksænd] ['sɪŋkɪŋ] ,
In trickery's quicksand sinking ,
在 - 流沙 下沉 ,

在欺骗的流沙中沉沦，

[pulz] [hiː; hi][nɑːt] ['ʌðər] [daʊn] ?
Pulls he not others down ?
拉 他 不是 其他的 向下 ?

他难道不会把别人拉下来吗?

[wɪl] [plɑːn] - [plɑːn] [stænd] [sɪ'kjʊrli] ,
Will PLON - PLON stand securely ,
将要 普隆 - 普隆 站立 安全地 ,

PLON-PLON能否稳固屹立?

[ðə; ði] [kuŋt] [poʊz] ['praʊdli] , ['pjʊrli] ,
The COMTE pose proudly , purely ,
这 孔特 姿势 自豪地 , 纯粹 ,

COMTE 摆出骄傲、纯粹的姿势，

[waɪlst] ['sloʊli] [bʌt; bət][moʊst] ['ʃʊrli]
Whilst slowly but most surely
而 缓慢地 但 最多 一定

虽然缓慢但肯定

[ðer; ðər] [tuːl] [mʌst; məst] [tʃoʊk] [ɔːr] [draʊn] ?
Their **tool** **must** **choke** **or** **drown** **?**
他们的 工具 必须 呛 或者 溺水 ?

他们的工具必须窒息或溺水吗?

[ɪn'dɪfrənt] [fræns] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] .
Indifferent **France** **sits** **smiling** **.**
冷漠 法国 坐着 微笑 .

冷漠的法国面带微笑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'veils] [rɪ'vaɪlɪŋ] ?
And **what** **avails** **reviling** **?**
和 什么 可用性 辱骂 ?

辱骂又有什么用呢?

[sʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'faɪlɪŋ]
Such **pitch** **without** **defiling**
这样的 沥青 没有 玷污

这种音调不玷污

[kæn; kən] " [prɪns] " [ɔːr] " ['peɪtriət] " [tʌtʃ] ?
Can **"** **Prince** **"** **or** **"** **Patriot** **"** **touch** **?**
能 " 王子 " 或者 " 爱国者 " 触碰 ?

"王子"和"爱国者"能碰面吗?

[ðɪs] ['kwɪksænd] [ʌnroʊ'mæntɪk]
This **quicksand** **unromantic**
这 流沙 不浪漫的

这种流沙般的不浪漫

[kləuziz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['æntɪk] ,
Closes **on** **him** **,** **the** **Antic** **,**
关闭 在 他 , 这 滑稽 ,

安提克向他逼近,

[huːz] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz]['fræntɪk]
Whose **hands** **with** **gestures** **frantic**
谁 双手 和 手势 疯狂的

双手疯狂地比划着

[kən'tɪgjuəs] [koʊt] - [teɪlz] [klʌtʃ] .
Contiguous **coat** **-** **tails** **clutch** **.**
相邻的 外套 - 尾巴 离合器 .

相邻的尾部簇。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['fækʃnz] ['splʌtər] ,
The **furious** **factions** **splutter** **,**
这 狂怒 派系 溅射 ,

愤怒的各派势力互相争吵,

['paʊɚz] ['tʃiːtɪd] ['kleimənts] ['mʌtər] ,
Power's **cheated** **claimants** **mutter** **,**
权力 作弊 索赔人 低声 ,

那些被鲍尔欺骗的索赔者低声抱怨道:

[ænd; ənd] [fɔɪld] ['faɪər] - ['iːtər] ['ʌtər]
And **foiled** **fire** **-** **eaters** **utter**
和 挫败 火 - 食客 说出

而那些被挫败的吞火者则发出叹息

[moʊst]['sæŋgwɪneri] [θrets] .
Most **sanguinary** **threats** **.**
最多 血腥 威胁 .

大多数血腥威胁。

" [hiː; hi] ['friːdəmz] ['feɪtɪd] ['sʌklər] ?
" He Freedom's fated suckler ?
" 他 自由的 命中注定 吸奶器 ?

“他是自由的宿命吸血鬼吗？”

[ðə; ði] ['treɪtər] , ['trɪkstər] , ['trʌklər] !
The traitor , trickster , truckler !
这 叛徒 , 骗子 , 卡车司机 !

叛徒、骗子、走狗！

" [soʊ] [fjuːmz] [ðə; ði] [fɪrs] [swɑːʃ] - ['bʌklər] ,
" So fumes the fierce swash - buckler ,
" 所以 烟雾 这 凶猛的 挥舞 - 盾牌 ,

“这位凶悍的冒险家怒气冲冲地说，”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] - ['reɪpiər] [hwets] .
And his toy - rapier whets .
和 他的 玩具 - 细剑 磨刀石 .

还有他的玩具细剑磨刀器。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] ['kwɪksænd] ['oʊnli]
But will that quicksand only
但 将要 那 流沙 仅有的

但流沙只会

[hɪm; ɪm] [lɔːst] [ænd; ənd] ['loʊnli] ?
Engulph him lost and lonely ?
吞噬 他 丢失的 和 孤独 ?

让他感到迷茫和孤独吗?

[ðə; ði] [frɔːd] [ɪk'spoʊzd] , [ðə; ði] [noʊn] [laɪ] ,
The fraud exposed , the known lie ,
这 欺诈罪 裸露 , 这 已知 说谎 ,

骗局被揭穿，谎言被公之于众

[ðə; ði] [braɪb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'treɪd] ,
The bribe at length betrayed ,
这 贿赂 在 长度 背叛 ,

贿赂最终背叛了对方。

[mʌst; məst] [hwelm; welm] [ðɪs] [ʃæm] [dɪ'tektɪd] ,
Must whelm this sham detected ,
必须 淹没 这 假 检测到 ,

必须彻底粉碎这一骗局。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
But what may be expected
但 什么 可能 是 预期的

但人们可能会期待什么呢?

[frʌm; frəm] " ['ɑːnər] " [ʃeɪm] - [ɪn'fektɪd] ,
From " Honour " shame - infected ,
从 " 荣誉 " 耻辱 - 已感染 ,

从“荣誉”的羞耻感中，

[ænd; ənd] " ['kɪŋʃɪp] " [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ?
And " Kingship " in the shade ?
和 " 君主制 " 在 这 阴影 ?

而《王权》则黯然失色?

[ðə; ði] ['reɪvənˌstaɪn] .
THE RAVENSTEIN .
这 拉文斯坦 .

雷文斯坦。

[['mɪstər] . ['reɪvən,staɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['kwestʃən] ,
[Mr . RAVENSTEIN , at the British Association , considered the question ,
[先生 . 拉文斯坦 , 在 这 英国 协会 , 经过考虑的 这 问题 ,

[拉文斯坦先生在英国科学促进会上考虑了这个问题，

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌmz] ['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid] .]
how long it will be before the world becomes over - populated .]
如何 长的 它 将要 是 前 这 世界 变成 超过 - 人口稠密 .]

世界人口过剩还需要多久？

[pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
Punch to the Prophet .
冲床 到 这 先知 .

揍先知一拳。

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ɔː(r)] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Prophet of o'er - population , your ingenious calculation ,
先知 的 超过 - 人口 , 你的 巧妙 计算 ,

人口过剩的预言家，你那精妙的计算，

['kɔːzɪθ] ['diskəm,bɔbju'leiʃən] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd]
Causeth discombobulation only in the anxious mind
原因 混乱 仅有的 在 这 焦虑的 头脑

只会在焦虑的心灵中引起混乱

[ðæt] ['fɔː-kɑːsts] [ɪg'zɔːstɪd] ['fjuːəl] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['duːəl]
That forecasts exhausted fuel , or the period when the duel
那 预测 筋疲力尽的 燃料 , 或者 这 时期 什么时候 这 决斗

这预示着燃料耗尽，或者决斗的最后阶段。

[wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['gruːəl][tuː; tə] [frentʃ] ['dʒəːnəlists] ; [ə; eɪ][kaɪnd]
Will have given their final gruel to French journalists ; a kind
将要 有 给定 他们的 最终的 粥 到 法语 记者 ; 一个 种类

威尔把最后的粥给了法国记者；一种善意

[ʌv; əv] [kæn'tæŋkərəs] , ['ræŋkərəs] ['spɪtfaɪər] , ['blʌstərəs] , ['brægərt] , ['bɔɪɪʃ] , [blaɪnd] ,
Of cantankerous , rancorous spitfires , blusterous , braggart , boyish , blind ,
的 脾气暴躁的 , 怨恨的 喷火式战斗机 , 狂风暴雨 , 自吹自擂者 , 男孩气 , 瞎的 ,

脾气暴躁、怨恨、爱吹牛、自以为是、盲目的

[huː] [mʌtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [skers] [wʊd] [faɪnd] .
Who much mourning scarce would find .
WHO 很多 丧 稀少 会 寻找 .

谁能真正体会到哀悼的痛苦呢？

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ɔː(r)] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n]
Prophet of o'er - population , when the centuries in rotation
先知 的 超过 - 人口 , 什么时候 这 几个世纪 在 旋转

预言人口过剩，当世纪轮转之时

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['plænɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ,
Shall have filled our little planet till it tends to running o'er ,
将 有 已填 我们的 小的 行星 直到 它 倾向于 到 跑步 超过 ,

终将填满我们这颗小小的星球，直到它濒临崩溃。

[wɪl] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][soʊlz] - , [biː; bi][ə; eɪ]['heɪdiːz][ɔːr][æn; ən] [ˌeɪ'dɛn] ?
Will this world , with souls o'erladen , be a Hades or an Aidenn ?
将要 这 世界 , 和 灵魂 - , 是 一个 哈迪斯 或者 一个 艾登 ?

这个被灵魂淹没的世界，会是地狱还是天堂？

[wɪl] [mæn] , ['wʊmən] , [bɔɪ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [biː; bi] [les] ['sivilaizd] , [ɔːr] [mɔːr] ?
Will man , woman , boy and maiden , be less civilised , or more ?
将要 男人 , 女士 , 男生 和 少女 , 是 较少的 文明 , 或者 更多的 ?

男人、女人、男孩和少女，会变得更不文明还是更文明？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['reɪvən,staɪn] !
That's **the** **question** **,** **RAVENSTEIN** **!**
那就是 这 问题 , 拉文斯坦 !

这就是问题所在，拉文斯坦！

[wʌt] [buːts] [ə; eɪ] ['bɪljən] , [les] [ɔːr] [mɔːr] ,
What **boots** **a** **billion** **,** **less** **or** **more** **,**
什么 靴子 一个 十亿 , 较少的 或者 更多的 ,

什么能吸引十亿人，无论多少？

[ɪf] [mæn] [stɪl] [ɪz] [fuːl] [ɔːr] [bʊr] ?
If **Man** **still** **is** **fool** **or** **boor** **?**
如果 男人 仍然 是 傻子 或者 莽汉 ?

如果人仍然是愚蠢或粗鲁的人呢？

" [siːk] [nɑːt][tuː; tə] - " [ɪz]['mɪsɪz] . - [waɪz]['mæksɪm] .
" **Seek** **not** **to** **proticipate** **"** **is** **Mrs** **.** **Gamp's** **wise** **maxim** **.**
" 寻找 不是 到 - " 是 太太 . - 明智的 格言 .

"不要寻求回报"是甘普夫人的至理名言。

[greɪt] [ɪz]
Great **is**
伟大的 是

伟大是

['mæn'kaɪndz] ['nʌmbər] [naʊ] , [bʌt; bət] " [teɪk] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
Mankind's **number** **now** **,** **but** **"** **take** **'** **em** **as** **they** **come** **,** **and** **as** **they** **go** **,**
人类的 数字 现在 , 但 " 拿 - 呃 作为 他们 来 , 和 作为 他们 去 ,

人类的数量现在就到此为止了，但是"顺其自然，接受他们的到来，也接受他们的离去"。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] - ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] ['veri] ,
" **Like** **the** **philosophic** **Sairey** **;** **and** **though** **the** **sum** **total** **vary** **,**
" 喜欢 这 哲学 - ; 和 尽管 这 和 全部的 各不相同 ,

"就像哲学家赛瑞一样；尽管总数有所不同，

['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] ['veri] ['laɪkwaɪz] , [θɪŋz] [wiː; wi] [driːm] [nɑːt] , [mʌtʃ] [les] [noʊ] ,
Other **things** **may** **vary** **likewise** **,** **things** **we** **dream** **not** **,** **much** **less** **know** **,**
其他 事物 可能 各不相同 同样地 , 事物 我们 梦 不是 , 很多 较少的 知道 ,

其他事物也可能以类似的方式变化，那些我们梦不到，更遑论知道的事物。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] ['reɪvən,staɪn] , ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ten] ['sentʃəriz] [hens] [ɔːr][soʊ]
Don't **you** **think** **,** **my** **RAVENSTEIN** **,** **our** **state** **ten** **centuries** **hence** **or** **so**
不 你 思考 , 我的 拉文斯坦 , 我们的 状态 十 几个世纪 因此 或者 所以

拉文斯坦先生，您不觉得，我们这个国家在十个世纪以后会怎样吗？

[wiː; wi] [meɪ] ['pruːdntli] — [let][goʊ] ?
We **may** **prudently** **—** **let** **go** **?**
我们 可能 谨慎地 — 让 去 ?

我们或许应该谨慎地——放手？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] ['kwɪksænd] !
THE **QUICKSAND** **!**
这 流沙 !

流沙！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
PREPARING **FOR** **BLACK** **MONDAY** **.**
准备 为了 黑色的 周一 .

为黑色星期一做好准备。

[ˌpætərfə'mɪliæs] (['riːdɪŋ] [skuːl] [rɪ'pɔːrt]) .
Paterfamilias **(** **reading** **School** **Report** **)** **.**
一家之主 (阅读 学校 报告) .

家长（正在阅读学校报告）。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] ['iznt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . - ['lætn] [ɪn'dɪfrənt] ,
" **AH** **,** **MY** **BOY** **,** **THIS** **ISN'T** **SO** **GOOD** **AS** **IT** **MIGHT** **BE** **.** **'** **LATIN** **INDIFFERENT** **,**
" 啊 , 我的 男生 , 这 不是 所以 好的 作为 它 可能 是 . - 拉丁 冷漠 ,

"啊，我的孩子，这可没那么好。'拉丁冷漠，

- - [frentʃ] [pʊr] , - - [ə'rɪθmətɪk] ['nʌθɪŋ] - ?
' **'** **FRENCH** **POOR** **,** **'** **'** **ARITHMETIC** **NOTHING** **'** **?**
- - 法语 贫穷的 , - - 算术 没有什么 - ?

"法国穷人"，"算术一无是处"?

" ['tɑːmi] .
" **Tommy** **.**
" 汤米 .

"汤米。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] , ['pɑːpə] .
" **AH** **,** **BUT** **LOOK** **DOWN** **THERE** **,** **PAPA** **.**
" 啊 , 但 看 向下 那里 , 爸爸 .

"啊，爸爸，往下看。"

- [helθ] ['eksələnt] - !
' **HEALTH** **EXCELLENT** **'** **!**
- 健康 出色的 - !

"健康状况极佳！"

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpətɪŋ] ['deməkræt] .
" **TO** **A** **TRUMPETING** **DEMOCRAT** **.**
" 到 一个 吹号 民主党人 .

致一位高喊"特朗普"的民主党人。

[['mɪstər] . ['ændruː] ['kɑːrnəgi] , [ðə; ði]['aɪərn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmiljə'neə(r)] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] , [hæz; həz]
[**MR** **.** **ANDREW** **CARNEGIE** **,** **the** **Iron** **King** **and** **millionnaire** **of** **Pittsburg** **,** **has**
[先生 . 安德鲁 卡内基 , 这 铁 国王 和 百万富翁 的 匹兹堡 , 有
[bɪn] [ə'dresɪŋ] [bɪg] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]['skɑːtlənd] .
been **addressing** **big** **audiences** **in** **Scotland** **.**
到过 解决 大的 观众 在 苏格兰 .

[匹兹堡的"铁王"兼百万富翁安德鲁·卡内基先生在苏格兰向大批听众发表了演讲。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔːl'ðoʊ]
Amongst **his** **remarks** **were** **the** **following** **:** **—** **"** **It** **is** **said** **that** **in** **America** **,** **although**
在 他的 评论 是 这 下列的 : — " 它 是 说 那 在 美国 , 虽然
[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌerɪ'stɑːkrəsi] ,
we **have** **no** **aristocracy** **,**
我们 有 不 贵族 ,

他的言论中包括以下内容："据说在美国，虽然我们没有贵族，

[wiː; wi][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pluːtɑːki] .
we **are** **cursed** **with** **a** **plutarchy** **.**
我们 是 被诅咒的 和 一个 贵族统治 .

我们被富豪统治所诅咒。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Let	me	tell	you	about	that	.
让	我	告诉	你	关于	那	.

让我来告诉你这件事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kæriz] [ə; eɪ][loʊd] . . . .

A	man	who	carries	a	million	dollars	on	his	back	carries	a	load	. . . .
一个	男人	WHO	携带	一个	百万	美元	在	他的	后退	携带	一个	加载	. . . .

背着一百万美元的人肩负着重任……

[wen] [aɪ] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	speak	against	the	Royal	Family	I	do	not	condescend	to	speak	of	the
什么时候	我	说话	反对	这	皇家	家庭	我	做	不是	屈尊	到	说话	的	这

['kriːtʃərz] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] — ['pɝːsənz][ɑːr; ər][soʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . . . .

creatures	who	form	the	Royal	Family	—	persons	are	so	insignificant	. . . .
生物	WHO	形式	这	皇家	家庭	—	人	是	所以	微不足道	. . . .

当我批评王室时，我并非屈尊去谈论组成王室的那些人——人是如此微不足道……

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɪn] [ðɪs] ['peti] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

We	laugh	at	your	ideas	in	this	petty	little	country	having	anything	to	say	to
我们	笑	在	你的	想法	在	这	小气	小的	国家	拥有	任何事物	到	说	到

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtəznz] [huː] [wɔːk] [θruː] ['kænədə] ,

the	free	and	independent	citizens	who	walk	through	Canada	,
这	自由的	和	独立的	公民	WHO	走	通过	加拿大	,

在这个狭隘的小国家里，你们的想法简直令人发笑，你们竟然敢对行走在加拿大土地上的自由独立的公民说三道四。

[ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Australia	,	and	America	.
澳大利亚	,	和	美国	.

澳大利亚和美国。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] .

You	know	how	to	get	rid	of	a	Monarchy	.
你	知道	如何	到	得到	摆脱	的	一个	君主制	.

你知道如何推翻君主制。

[brə'zɪl][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] . " — & [siː] . , & [siː] .]

Brazil	has	taught	you	.	"	—	&	c	.	,	&	c	.	]
巴西	有	教授	你	.	"	—	&	c	.	,	&	c	.	]

巴西教会了你。"——等等。

['kɑːrnəgi] , [preɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['blɪstər]

CARNEGIE	,	pray	take	notice	,	since	I	know	that	it	would	blister
卡内基	,	祈祷	拿	注意	,	自从	我	知道	那	它	会	水疱

卡内基，请注意，因为我知道这会让他痛苦不堪。

[ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [aɪ] [drɑːp] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['mɪstər] . ,

The	thin	skin	of	a	democrat	,	I	drop	the	title	"	Mr	.	,
这	薄的	皮肤	的	一个	民主党人	,	我	降低	这	标题	"	先生	.	,

民主党人的脸皮很薄，我省略了"先生"这个称呼。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bʌŋkəm] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [kænt] .

"	You	have	talked	a	lot	of	bunkum	,	all	mixed	up	with	most	terrific	cant	.
"	你	有	谈话	一个	很多	的	废话	,	全部	混合	向上	和	最多	了不起	不能	.

"你说了太多废话，全是些胡说八道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['truːli] [sed] [ðæt] " ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

But	you	truly	said	that	"	persons	are	so	very	insignificant	;
但	你	真的	说	那	"	人	是	所以	非常	微不足道	;

但你确实说过"人是多么微不足道啊；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [riːd] , [pɑːrt][skʌm][ænd; ənd]['pɑːrtli] ['dregi] ,
" And the author of a speech I read , part scum and partly dreggy ,
" 和 这 作者 的 一个 演讲 我 读 , 部分 浮渣 和 部分 浊 ,

“我读过一篇演讲稿，作者是个半人半渣、半人半尘的家伙，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] — [ðæt]['wɪndbæg] [neɪmd] ['kɑːrnəgi] .
Is perhaps the least significant — that windbag named CARNEGIE .
是 也许 这 至少 重要的 — 那 空谈者 命名 卡内基 .

也许最不重要的就是那个名叫卡内基的吹牛大王。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['kaɪndnəs][moʊst] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [haʊ] ['riːəli] , ['truːli] ['greɪʃəs] ,
But your kindness most appals me , Sir ; how really , truly gracious ,
但 你的 仁慈 最多 警报 我 , 先生 ; 如何 真的 , 真的 亲切 ,

但您的仁慈令我最为震惊，先生；您真是太仁慈了，真是太好了！

[fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [friː] , [greɪt] , [ænd; ənd][moʊst] [kə'peɪʃəs] ,
For one whose home is in the States , free , great , and most capacious ,
为了 一 谁 家 是 在 这 各州 , 自由的 , 伟大的 , 和 最多 宽敞 ,

对于一个家乡在美国的人来说，自由、伟大、无比广阔的土地，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] ['ɪŋgləndz] ([wer] [ðə; ði] [lɔːz] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['meni] [fɪt]
To come to poor old England (where the laws but make the many fit
到 来 到 贫穷的 老的 英格兰 (在哪里 这 法律 但 制作 这 许多 合身

来到可怜的古老英格兰（那里的法律只是让大多数人适应）。

[tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɝːsənz] [buːts]) , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['benɪfɪt] .
To lick a Royal person's boots) , and all for England's benefit .
到 舔 一个 皇家 人的 靴子) , 和 全部 为了 英格兰的 益处 .

去舔皇室成员的靴子），而这一切都是为了英国的利益。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪ'fiːt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
To preach to us , and talk to us , to tell us how effete we are
到 布道 到 我们 , 和 讲话 到 我们 , 到 告诉 我们 如何 颓废的 我们 是
,
,
,

向我们说教，和我们谈话，告诉我们我们有多么软弱无能，

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['sɪli] [ʃiːp] [huː] ['mɪrli] [bɑː][ænd; ənd] [bliːt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
How like a flock of silly sheep who merely baa and bleat we are .
如何 喜欢 一个 群 的 愚蠢的 羊 WHO 仅仅 咩咩 和 咩咩叫 我们 是 .

我们就像一群只会咩咩叫的傻羊。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðɪs] ['peti] ['lɪt(ə)l][lænd] , " [wɪtʃ] [preɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
And how " this petty little land , " which prates so much of loyalty ,
和 如何 " 这 小气 小的 土地 , " 哪个 普拉特斯 所以 很多 的 忠诚 ,

而这“渺小的国度”，却大谈忠诚，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] ['aɪərn] - ['rɔɪəlti] .
Is nothing but a laughing - stock to Pittsburg Iron - Royalty .
是 没有什么 但 一个 笑 - 库存 到 匹兹堡 铁 - 皇室 .

在匹兹堡铁王牌队眼里，他们简直就是个笑柄。

[haʊ] ['taɪtəlz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
How titles make a man a rake , a drunkard , and the rest of it ,
如何 标题 制作 一个 男人 一个 耙 , 一个 酒鬼 , 和 这 休息 的 它 ,

头衔如何使一个人变成浪荡子、酒鬼等等，

[waɪl] [pleɪn] ([bʌt; bət] ['welθi]) ['deməkræts][ɪn] ['pɪtsbɝg] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
While plain (but wealthy) democrats in Pittsburg have the best of it .
尽管 清楚的 (但 富裕) 民主党人 在 匹兹堡 有 这 最好的 的 它 .

而匹兹堡那些普通的（但富有的）民主党人却过得最好。

[haʊ] , [aʊt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['pæntɪŋ]
How , out in Pennsylvania , the millionnaires are panting
如何 , 出去 在 宾夕法尼亚州 , 这 百万富翁 是 喘息

宾夕法尼亚州的百万富翁们都在喘息。

([ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðem; ðəm][fæt]) [fɔːr; fər] ['mɑːnɪteri] ['bæntɪŋ] .
(Though there's something always keeps them fat) for monetary banting .
(尽管 有 某物 总是 保持 他们 胖的) 为了 货币 班廷 .

（尽管总有一些东西让他们保持肥胖）为了省钱。

[haʊ] [friː] - [bɔːrn] ['sɪtəznz] [kəm'pleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['jæŋki] [kɜːrs] ,
How free - born citizens complain , with many Yankee curses ,
如何 自由的 - 出生 公民 抱怨 , 和 许多 扬基 诅咒 ,

自由民们抱怨连连，夹杂着许多北方佬式的咒骂。

[ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [fɪlz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['kɔfəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pəːsiz] .
Of fate which fills , in spite of them , their coffers and their purses .
的 命运 哪个 填充 , 在 尽管如此 的 他们 , 他们的 金库 和 他们的 钱包 .

命运使然，尽管他们不情愿，却依然让他们腰缠万贯、财源滚滚。

[haʊ] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi]['oʊnli] [pʊr] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][staːp][ə; eɪ][sɪt]
How , if the man be only poor , there's nothing that can stop a cit
如何 , 如果 这 男人 是 仅有的 贫穷的 , 有 没有什么 那 能 停止 一个 引用

如果这个人只是贫穷，那么没有什么能阻止一个市民

[ɪn] ['jæŋkilænd] , [waɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
In Yankeeland , while here with us the case is just the opposite .
在 扬基兰 , 尽管 这里 和 我们 这 案件 是 只是 这 对面的 .

在北方佬那里，情况恰恰相反，而我们这里的情况则完全相反。

[haʊ] ['ɑːnɪst] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['lɑːrdər]
How honest British working - men who fail to fill their larder
如何 诚实的 英国 在职的 - 男人 WHO 失败 到 充满 他们的 食品储藏室

那些诚实的英国工人，却连家里的食物都填不满。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [kə'nɑrdər] .
Should sail for peace and plenty by the very next Cunarder .
应该 帆 为了 和平 和 很多 经过 这 非常 下一个 冠达集团 .

应该搭乘下一班冠达邮轮，驶向和平与富足之地。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] ['brɪtɪʃər] [wɑːnt] ['friːdəm] [gɪlt][wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] ,
And how , in short , if Britishers want freedom gilt with millions ,
和 如何 , 在 短的 , 如果 英国人 想 自由 镀金 和 百万 ,

简而言之，如果英国人想要获得价值数百万英镑的自由，该怎么做呢?

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [brə'zɪliənz] .
They can't do wrong to imitate the chivalrous Brazilians .
他们 不能 做 错误的 到 模拟 这 骑士精神 巴西人 .

模仿巴西人的骑士精神，他们肯定不会错。

[wel] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Well , well , I know we have our faults , quite possibly a crowd of them
出色地 , 出色地 , 我 知道 我们 有 我们的 故障 , 相当 可能 一个 人群 的 他们

,
,
,

嗯，嗯，我知道我们有缺点，而且可能缺点一大堆。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
And sometimes we deceive ourselves by thinking we are proud of them ;
和 有时 我们 欺骗 我们自己 经过 思维 我们 是 自豪的 的 他们 ;

有时我们会自欺欺人地认为我们为他们感到骄傲;

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər][kæn; kən][hæv; həv]['merɪtɪd] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][set][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ju: 'es] ,

But	we	never	can	have	merited	that	you	should	set	the	law	to	us	,
但	我们	绝不	能	有	值得	那	你	应该	放	这	法律	到	我们	,

但我们绝不应该受到你们的约束，让你们来为我们制定法律。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd]

And	rail	at	us	,	and	sneer	at	us	,	and	preach	to	us	,	and
和	轨	在	我们	,	和	冷笑	在	我们	,	和	布道	到	我们	,	和

" [dʒɔ:] " [tu:; tə][ju: 'es] .

"	jaw	"	to	us	.
"	颚	"	到	我们	.

他们辱骂我们，嘲笑我们，对我们说教，对我们"喋喋不休"。

[wɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tɑ:lərənt][ðæn; ðən][sʌm; səm] ; [let] [ðoʊz] [hu:] [heɪt] [ðə; ði] [lɔ:] [goʊ]

We're	much	more	tolerant	than	some	;	let	those	who	hate	the	law	go
是	很多	更多的	宽容	比	一些	;	让	那些	WHO	恨	这	法律	去

我们比某些人宽容得多；放那些憎恨法律的人走吧。

[ænd; ənd] [spaʊt] [sɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['ænərkɪst] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ;

And	spout	sedition	in	the	streets	of	anarchist	Chicago	;
和	喷口	煽动叛乱	在	这	街道	的	无政府主义者	芝加哥	;

在无政府主义盛行的芝加哥街头散布煽动叛乱言论；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [ˌgærən'ti:] [ðeɪl] ['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][roʊm] [ə'gen] ,

And	,	after	that	,	I	guarantee	they'll	never	want	to	roam	again	,
和	,	后	那	,	我	保证	他们会	绝不	想	到	漫游	再次	,

而且，在那之后，我保证他们再也不会想四处游荡了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [hɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hoʊm] [ə'gen] .

Until	they	get	a	first	-	class	hearse	to	take	their	bodies	home	again	.
直到	他们	得到	一个	第一的	-	班级	灵车	到	拿	他们的	身体	家	再次	.

直到他们得到一辆一流的灵车，把他们的遗体运回家。

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪv] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] : [wi:l] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [rɪ'li:v] [ju:; jʊ]

But	stay	,	I've	hit	upon	a	plan	:	We'll	,	first	of	all	,	relieve	you
但	停留	,	我已经	打	之上	一个	计划	:	出色地	,	第一的	的	全部	,	缓解	你

但你留步，我想到一个办法：首先，我们先让你休息一下。

[ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [soʊ] ['ɑ:nərəslɪ] [gri:v] [ju:; jʊ] ;

Of	all	your	million	dollars	that	so	onerously	grieve	you	;
的	全部	你的	百万	美元	那	所以	辛勤地	悲伤	你	;

你所有那些令你如此痛苦的百万美元中；

[ðen] , [ɪf] [sʌm; səm] [laʊd] , [kən'si:tɪd] [fu:l] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg] , [hi:; hi]

Then	,	if	some	loud	,	conceited	fool	wants	taking	down	a	peg	,	he
然后	,	如果	一些	大声	,	自负	傻子	想要	采取	向下	一个	钉子	,	他

然后，如果某个聒噪自负的傻瓜想被人教训一顿，他

[ʃæl; ʃəl][spend][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ɪn][tɔ:k][wɪð; wɪθ]['deməkræt] ['kɑ:rnəgi] .

Shall	spend	an	hour	or	so	in	talk	with	democrat	CARNEGIE	.
将	花费	一个	小时	或者	所以	在	讲话	和	民主党人	卡内基	.

将与民主党人卡内基进行大约一个小时的谈话。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][men][mʌst; məst][æd'mɪt] - [twʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [mɪr] [ɪn'sænəti]

For	all	men	must	admit	'	twould	be	an	act	of	mere	insanity
为了	全部	男人	必须	承认	-	特沃德	是	一个	行为	的	仅仅	疯狂

所有人都必须承认，"那将是一种纯粹的疯狂行为"。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [mætʃ] [ðɪs] - [ɪn] ['blʌstər] [ɔ:r][ɪn]['vænəti] .

To	try	to	match	this	Pittsburger	in	bluster	or	in	vanity	.
到	尝试	到	匹配	这	-	在	虚张声势	或者	在	虚荣	.

试图在虚张声势或自负方面与这位匹兹堡人匹敌。

[ænd; ənd][oʊ] , [wen] [nekst]['aʊər; ɑːr] ['tʃænslər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] , [sɜːr] ,

And	oh	,	when	next	our	Chancellor	is	anxious	for	a	loan	,	Sir	,
和	哦	,	什么时候	下一个	我们的	校长	是	焦虑的	为了	一个	贷款	,	先生	,

哦，先生，下次我们的财政大臣急需贷款的时候，

['hiːl] [bai] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr][praɪs] , [ænd; ənd] ['hiːl] [sel] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] , [sɜːr] .

He'll	buy	you	in	at	our	price	,	and	he'll	sell	you	at	your	own	,	Sir	.
地狱	买	你	在	在	我们的	价格	,	和	地狱	卖	你	在	你的	自己的	,	先生	.

他会按我们的价格买入你，也会按你的价格卖掉你，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [er] , [waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	you	don't	like	English	air	,	why	,	dash	it	,	you	may	lump	it	,
和	如果	你	不	喜欢	英语	空气	,	为什么	,	短跑	它	,	你	可能	块	它	,

如果你不喜欢英国的空气，那就随它去吧，你可以把它扔掉。

[ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] [ɪn] ['ʌðər] [klaimz] [jʊr; jər][moʊst] [ə'fensɪv] ['trʌmpɪt] !

Or	go	and	blow	in	other	climes	your	most	offensive	trumpet	!
或者	去	和	吹	在	其他	气候	你的	最多	进攻	喇叭	!

或者去其他地方吹奏你最刺耳的喇叭吧！

['rɑːbərt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

ROBERT	UP	THE	RIVER	.
罗伯特	向上	这	河	.

罗伯特逆流而上。

[aɪ] [ətɛndəd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti] - [wiːk] [æz; əz] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] (['aʊər; ɑːr][naɪs]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

I	atended	on	a	Party	larst	week	as	went	up	the	River	(	our	nice	little	Stream	,
我	参加	在	一个	派对	-	星期	作为	去	向上	这	河	(	我们的	好的	小的	溪流	,

上周我参加了一个聚会，我们沿着河（我们美丽的小溪）向上游走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔti] - [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [ʃɪp] [leɪk] , [ðoʊ] - [waɪ] [its] [kɔːld] [soʊ][aɪ]

as	the	aughty	Amerrycanes	calls	it	)	to	Ship	Lake	,	tho	'	why	it's	called	so	I
作为	这	淘气	-	呼叫	它	)	到	船	湖	,	虽然	-	为什么	它是	称为	所以	我

（正如淘气的美国甘蔗队所称呼的那样）到船湖，虽然我不知道它为什么叫这个名字。

- [æt; ət][ɔːl] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ʃɪp] [nɔːr][noʊ] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

coodn't	at	all	make	out	,	as	there	ain't	no	Ship	nor	no	Lake	to	be	seen
-	在	全部	制作	出去	,	作为	那里	不是	不	船	也不	不	湖	到	是	已见

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

完全看不清，因为那里既没有船也没有湖。

['ɒnɪ][ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪt(ə)l] ['wɛri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪtəl] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪtəl] ['hɪlənd]

ony	a	werry	little	Werry	,	and	a	werry	littel	River	,	and	a	werry	littel	Hiland
仅	一个	韦里	小的	韦里	,	和	一个	韦里	小	河	,	和	一个	韦里	小	希兰德

;

;
;

只有一条欢快的小韦里河，一条欢快的小河，以及一条欢快的小希兰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æpi] ['jʌŋ] [dʒents] [huː] [sʌmtaɪmz]

and	it	was	prinsepally	to	see	how	the	appy	yung	Gents	who	sumtimes
和	它	曾是	-	到	看	如何	这	苹果	永	男士们	WHO	总和

[laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəl] ['hɪlənd] ,

lives	on	the	same	littel	Hiland	,
生活	在	这	相同的	小	希兰德	,

尤其令人高兴的是，可以看到那些有时住在同一个小山上的快乐年轻绅士们是如何生活的。

[ɪn] ['lɪtəl] [tents] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪtɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] - [ɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] ,

in	littel	Tents	,	was	a	gitting	on	,	as	injuced	all	on	us	,	me	and	all	,
在	小	帐篷	,	曾是	一个	gitting	在	,	作为	-	全部	在	我们	,	我	和	全部	,

在小帐篷里，情况越来越糟，我们都受到了伤害，包括我和其他人。

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

to	go	there	.
到	去	那里	.

去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] - [kwaɪt][ə; eɪ] ['lɪtəl] [kɑːləni] [ʌv; əv] ['jʌŋ] [dʒents][æz; əz][gets]

It	seems	that	for	years	parst	quite	a	littel	Collony	of	yung	Gents	as	gets
它	似乎	那	为了	年	-	相当	一个	小	殖民地	的	永	男士们	作为	获得

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]

their	living	in	the	grand	old	Citty	has	been	in	the	habit	of	spending	their
他们的	活的	在	这	盛大	老的	城市	有	到过	在	这	习惯	的	开支	他们的

['lɪtəl] ['sʌmər] - [ðer; ðər] ,

littel	summer	Hollydays	there	,
小	夏天	-	那里	,

似乎多年来，有不少在古老城市里谋生的年轻绅士一直习惯于在那里度过他们的短暂暑假。

[bʌt; bət] , - [ɔːr] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ] - [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,

but	,	somehows	or	other	,	as	I	coodn't	quite	understand	,
但	,	-	或者	其他	,	作为	我	-	相当	理解	,

但是，不知何故，我无法完全理解，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəl] ['hɪlənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	master	of	the	littel	Hiland	made	up	his	mind	for	to	sell	it	,
这	掌握	的	这	小	希兰德	制成	向上	他的	头脑	为了	到	卖	它	,

小希兰庄园的主人下定决心要把它卖掉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋ] [dʒents][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spɛr] ,

and	all	the	yung	Gents	was	in	dispair	,
和	全部	这	永	男士们	曾是	在	绝望	,

所有年轻绅士都感到绝望。

[ænd; ənd] - [wer] [ɑːn] [ɜrθ] [ðeɪ] [ʃuːd] [spend] [ðer; ðər] - [ɪn]['fjuːtʃər] .

and	wundered	where	on	airth	they	shood	spend	their	Hollydays	in	future	.
和	-	在哪里	在	空气	他们	shood	花费	他们的	-	在	未来	.

他们想知道以后应该在哪里度过假期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfiəd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][oʊld] -

But	they	needn't	have	been	afeard	—	there	was	a	grand	old	hinstitushun
但	他们	不必	有	到过	害怕	—	那里	曾是	一个	盛大	老的	-

[kɔːld] " [ðə; ði] - !

called	"	The	Copperashun	!
称为	"	这	-	!

但他们不必害怕——有一座宏伟的古老建筑叫做"铜匠节！"

" [æz; əz][hæd; həd][bəuθ][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt]

"	as	had	both	their	ears	and	both	their	eyes	open	when	they	heard	about
"	作为	有	两个都	他们的	耳朵	和	两个都	他们的	眼睛	打开	什么时候	他们	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"当他们听到这件事时，他们既竖起了耳朵，又睁大了眼睛。"

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

So	when	the	time	came	for	it	to	be	sold	,
所以	什么时候	这	时间	来了	为了	它	到	是	卖	,

所以到了出售的时候，

[ðeɪ] [dʒest]['kwaɪətli] [sez] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] - ['tʃermən] ([huː] [ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [kɪŋ]

they	jest	quietly	says	to	one	of	their	principel	Chairmen	(	who	is	sich	a	King
他们	笑话	悄悄	说道	到	一	的	他们的	-	主席	(	WHO	是	sich	一个	国王

[ʌv; əv] [gʊd] ['fɛlɝz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

of	Good	Fellers	that	they	all	calls	him	by	that	name	,
的	好的	伐木工	那	他们	全部	呼叫	他	经过	那	姓名	,

他们悄悄地跟其中一位主要主席开玩笑说（这位主席人品极好，大家都这么称呼他），

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛri] [neɪm] [æz; əz]

and	he	arnsers	to	it	jest	as	if	it	was	the	werry	name	as
和	他	-	到	它	笑话	作为	如果	它	曾是	这	韦里	姓名	作为

[wʌz; wəz] [gʌv] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ,

was	guv	him	by	his	Godfathers	and	his	Godmothers	,
曾是	州长	他	经过	他的	教父们	和	他的	教母	,

他对此反应很轻松，就好像这是他的教父教母给他起的那个名字一样。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz]) , " [goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

as	I	myself	heard	with	my	own	ears	)	,	"	Go	and	buy	it	!
作为	我	我	听到	和	我的	自己的	耳朵	)	,	"	去	和	买	它	!

正如我亲耳所听到的），“去买它！”

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi][goʊz][æt; ət] - [ænd; ənd] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	off	he	goes	at	wunce	and	buys	it	,
"	所以	离开	他	去	在	-	和	购买	它	,

于是他立马就去把它买了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] - [dʒents][æz; əz][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] - [wiːk] ,

and	the	kindly	Copperashun	Gents	as	I	went	with	larst	week	,
和	这	亲切地	-	男士们	作为	我	去	和	-	星期	,

还有上周我遇到的和蔼可亲的Copperashun Gents，

[went] [tuː; tə] [teɪk] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [əkɔrdɪŋli] ,

went	to	take	possesshun	on	it	acordingly	,
去	到	拿	-	在	它	因此	,

于是，他便去占有了它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɛniˌθɪŋk] [kud] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['jʌŋ] ['kæmpərz] - [aʊt] ['juːən]

and	to	see	if	anythink	coud	be	done	to	make	the	yung	Campers	-	out	ewen
和	到	看	如果	任何东西	可以	是	完毕	到	制作	这	永	露营者	-	出去	尤恩

[mɔːr] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːər] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] !

more	cumferabel	than	they	ewer	was	afore	!
更多的	-	比	他们	水罐	曾是	之前	!

看看能否采取一些措施，使年轻的露营者外出活动比以前更加舒适！

[ɑː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] ['truː] - , [ænd; ənd] ['truː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪks] ,

Ah	,	that's	what	I	calls	trew	Pattriotizm	,	and	trew	Libberality	,	if	you	likes	,
啊	,	那就是	什么	我	呼叫	特鲁	-	,	和	特鲁	-	,	如果	你	点赞	,

啊，这才是真正的爱国主义，或者如果你喜欢的话，也可以称之为真正的自由主义。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] - .

and	that's	what	makes	'	em	so	much	respeckted	.
和	那就是	什么	制作	-	呃	所以	很多	-	.

正因如此，他们才如此受人尊敬。

['aʊər; ɑːr][dʒents][wʌz; wəz][ɔːl] - [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːts][ʌv; əv] [tents] [æz; əz][wʌz; wəz][ɔːl]

Our	Gents	was	all	considrably	surprized	at	the	lots	of	Tents	as	was	all
我们的	男士们	曾是	全部	-	惊讶	在	这	很多	的	帐篷	作为	曾是	全部

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɪp] [leɪk] ['aɪlənd] ;

a	standing	on	Ship	Lake	Island	;
一个	常设	在	船	湖	岛	;

我们的绅士们对船上那么多帐篷感到非常惊讶，就像站在船湖岛上的所有人一样；

[wʌn][ɑːn] - [ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] - [staɪl] ,

one	on	'	em	,	who	was	got	up	quite	in	a	naughtical	style	,
一	在	-	呃	,	WHO	曾是	得到	向上	相当	在	一个	-	风格	,

其中一人打扮得十分轻佻，

[sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] [pɪtʃt] ,

said	as	he	was	estonished	to	see	so	many	on	'	em	pitched	,
说	作为	他	曾是	-	到	看	所以	许多	在	-	呃	投球	,

他说道，他惊讶地看到投手投出了这么多球。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

but	I	think	as	he	must	ha	'	bin	mistaken	,
但	我	思考	作为	他	必须	哈	-	垃圾桶	错误	,

但我认为他一定是弄错了，

[fɔːr; fər][aɪ]['dɪdn̩][tiː] [siː] [nɑːt] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [pɪtʃt] ,

for	I	didn	t	see	not	none	on	'	em	pitched	,
为了	我	没	t	看	不是	没有任何	在	-	呃	投球	,

因为我没看到他们投球，一个也没看到。

[ðoʊ] - [aɪ] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] ['wɛri] - [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ə; eɪ]

tho	'	I	dessay	it	might	ha	'	been	werry	usefool	in	keeping	out	the	rain	on	a
虽然	-	我	德赛	它	可能	哈	-	到过	韦里	-	在	保持	出去	这	雨	在	一个

- [wet] [naɪt] .

remarkabel	wet	night	.
-	湿的	夜晚	.

虽然我认为在一个异常潮湿的夜晚，它或许能很好地挡住雨水。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ɑːn] - [pɑːrt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [nɑːt][noʊ] ['jʌŋ] ['kæmpərz] - [aʊt][tuː; tə]

By	sum	mistake	on	sumboddy's	part	,	there	wasn't	not	no	yung	Campers	-	out	to
经过	和	错误	在	-	部分	,	那里	不是	不是	不	永	露营者	-	出去	到

- [ˌjuː 'es] ,

receeve	us	,
-	我们	,

由于某人的失误，没有年轻的露营者来接待我们。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪrz] [wʌz; wəz] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌm] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] ;

and	so	fears	was	hentertaned	that	they	wood	have	to	cum	again	shortly	;
和	所以	恐惧	曾是	-	那	他们	木头	有	到	精液	再次	不久	;

因此，人们担心他们很快又要来了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][boʊld] ['plʌki] [dʒents] , [ɪz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

but	they	are	bold	plucky	gents	,	is	the	men	of	the	Copperashun	,
但	他们	是	大胆的	勇敢的	男士们	,	是	这	男人	的	这	-	,

但科珀阿顺的男人们都是些勇敢无畏的绅士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] - [ðer; ðər] [rɛdiːnəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

and	they	one	and	all	xpressed	their	reddiness	to	do	it	at	the	call	of
和	他们	一	和	全部	-	他们的	红肿	到	做	它	在	这	称呼	的

['duːti] .

dooty	.
杜蒂	.

他们都表示，只要杜蒂一声令下，他们就愿意去做。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] [riːl] ['kɑːmədɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][kwaɪt] ['rɛdi] [tuː; tə]

we	had	sich	a	reel	Commodore	a	board	as	made	us	all	quite	reddy	to
我们	有	sich	一个	卷轴	准将	一个	木板	作为	制成	我们	全部	相当	雷迪	到

[breɪv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ə'gen] .

brave	the	foaming	waves	again	.
勇敢的	这	起泡	波浪	再次	.

我们有这么棒的 Commodore 滑板，让我们都做好了再次勇敢面对汹涌波涛的准备。

[waɪ] , [hiː; hi] [gʌv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] " [pɔːrt] [ðə; ði]

Why	,	he	guv	out	the	word	of	command	,	whether	it	was	to	"	Port	the
为什么	,	他	州长	出去	这	单词	的	命令	,	无论	它	曾是	到	"	港口	这

[hɛləm] ,

Helem	,
海勒姆	,

为什么，他下达命令，无论是"运送赫勒姆"，

" [ɔːr] [tuː; tə] " - [ðə; ði] [meɪn] ['breɪsɪz] ,

"	or	to	"	Titen	the	mane	braces	,
"	或者	到	"	-	这	鬃毛	牙套	,

或"泰坦鬃毛支架，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛri] [liːst] ,

"	as	if	he	had	bin	a	Hadmiral	at	the	werry	least	,
"	作为	如果	他	有	垃圾桶	一个	-	在	这	韦里	至少	,

"就好像他至少是个海军上将似的。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [kruː] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [nɑːt] [noʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɔːr] ['juːən] -

and	his	galliant	crew	obeyed	him	without	not	no	grumbling	or	ewen	thretening
和	他的	-	全体人员	服从	他	没有	不是	不	抱怨	或者	尤恩	-

[tuː; tə] [straɪk] !

to	strike	!
到	罢工	!

他英勇的船员们服从了他的命令，没有丝毫抱怨，甚至没有威胁要罢工！

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] - - [æz; əz] ['hæpənz] [soʊ] ['ɔfən] ,

By	one	of	them	striking	and	remarkabel	ocurrences	as	happens	so	offen	,
经过	一	的	他们	引人注目	和	-	-	作为	发生	所以	经常	,

其中一件引人注目且非同寻常的事件，就像经常发生的那样，

[huː] [ʃuːd] [wiː; wi] ['æpən] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ʃɪp] [leɪk] ,

who	shood	we	appen	to	find	at	Ship	Lake	,
WHO	shood	我们	应用程序	到	寻找	在	船	湖	,

我们应该会在船湖碰巧遇到谁，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛri] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ,

but	one	of	the	werry	poplarest	of	the	Court	of	Haldermen	,
但	一	的	这	韦里	-	的	这	法庭	的	-	,

但他却是霍尔德曼宫廷中最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃuːd] [hiː; hi] [duː] [bʌt; bət] [æsk] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

and	what	shood	he	do	but	ask	'	em	all	in	to	lunch	at	his	splendid
和	什么	shood	他	做	但	问	-	呃	全部	在	到	午餐	在	他的	灿烂

-

manshun	,
-	,

他还能做什么呢？当然是邀请他们到他那富丽堂皇的豪宅里共进午餐啦！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃuːd] [ðeɪ] [ɔːl][duː][bʌt; bət][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːfɝ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi]

and	what	shood	they	all	do	but	jump	at	the	hoffer	,	and	what	does	he
和	什么	shood	他们	全部	做	但	跳	在	这	霍弗	,	和	什么	做	他

[duː] ,

do	,
做	,

他们除了扑向霍弗还能做什么呢？而霍弗又做了什么呢？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ,

for	a	lark	,
为了	一个	云雀	,

为了好玩，

[aɪ] - — [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [riːl] ['pɑːplər]['ɔːldərmən] ['juːər] [dʌz] [hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ]

I	serppose	—	if	so	be	as	a	reel	Poplar	Alderman	ewer	does	have	sich	a
我	-	—	如果	所以	是	作为	一个	卷轴	白杨	市议员	水罐	做	有	sich	一个

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] — [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [zɪç] [ə; eɪ] [glɔriːəs] [spred] ,

thing	as	a	lark	—	and	give	'	em	all	sich	a	gloryous	spread	,
事物	作为	一个	云雀	—	和	给	-	呃	全部	sich	一个	辉煌的	传播	,

我想——如果真是这样，就像一个真正的波普勒市议员那样，他确实有云雀这种东西——并给他们所有人一顿丰盛的晚餐，

[æz; əz][aɪ] - [wʌn] - - [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	owerheard	one	henergetick	Deperty	describe	it	,
作为	我	-	一	-	-	描述	它	,

正如我听到一位名叫德佩蒂的精力充沛的人描述的那样，

[æz; əz] [hʌtɝli] [dɪ'praɪvd] - [ɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [tɪl]

as	hutterly	deprived	'	em	all	of	the	power	of	heating	a	bit	of	dinner	till
作为	哈特利	被剥夺的	-	呃	全部	的	这	力量	的	加热	一个	少量	的	晚餐	直到

[ðə; ði] ['wɛri] [nekst] [deɪ] ,

the	werry	next	day	,
这	韦里	下一个	天	,

就像彻底剥夺了他们加热晚餐的能力一样，直到第二天早上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['waɪzli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪndʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	which	time	they	wisely	put	it	off	,	and	then	thorowly	injoyed	it	.
到	哪个	时间	他们	明智地	放	它	离开	,	和	然后	彻底地	欣喜	它	.

于是他们明智地推迟了这件事，然后尽情享受了它。

[ɪn] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [nɑːt][noʊ] [neɪmz] [ɑːn] [ðiːz] - [oʊkeɪʒənz]

In	course	,	I'm	not	allowed	to	menshun	not	no	names	on	these	conferdential	ocasions
在	课程	,	我是	不是	允许	到	-	不是	不	姓名	在	这些	-	场合

,

,

,

当然，在这些保密场合，我不能透露任何人的名字。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] " [ʃaʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɪŋ] " - [ə'baʊt] "

but	I	did	hear	"	the	Commodore	"	shout	to	"	the	King	"	sumthink	about	"
但	我	做过	听到	"	这	准将	"	喊	到	"	这	国王	"	-	关于	"

[hænsəm] [ɪz][æz; əz] [hænsəm] [dʌz] ,

Hansum	is	as	Hansum	does	,
汉森	是	作为	汉森	做	,

但我确实听到"准将"向"国王"喊话，大概意思是"汉森就是汉森，他就是汉森"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" but it was rayther too late in the heavening for me to be able
" 但 它 曾是 雷瑟 也 晚的 在 这 天明 为了 我 到 是 有能力的
[tuː; tə][kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒn] .
to quite unnerstand his elusions .
到 相当 理解 他的 幻觉 .

但那时我已经太晚了，无法完全理解他的隐喻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ['æpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] ['evri] [wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'raɪvd] [ɪn]
I am ' appy to be able to report that we every one on us arrived in
我 是 - 苹果 到 是 有能力的 到 报告 那 我们 每一个 一 在 我们 到达的 在
[taʊn] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd][kwaɪt] ['hæpi] ,
Town quite safe and quite happy ,
镇 相当 安全的 和 相当 快乐的 ,

我很高兴地报告，我们一行人都安全愉快地抵达了镇上。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [kruː] [huː] [ɑːr; ər][left][æt; ət]['mɑːrloʊ] [tɪl] ['fɜːrðər]
xcep sum of the pore hard - working crew who are left at Marlow till further
- 和 的 这 孔隙 难的 - 在职的 全体人员 WHO 是 左边 在 马洛 直到 更远
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

除了留在马洛等待进一步指示的勤劳船员之外，其余人员都将被留在马洛。

['rɑːbərt] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
MEETING OF THE B . A . FOR THE ADVANCEMENT OF SCIENCE .
会议 的 这 B . 一个 . 为了 这 进步 的 科学 .

科学促进协会会议。

[liːdz] [taʊn] - [hɔːl] .
LEEDS TOWN - HALL .
利兹 镇 - 大厅 .

利兹市政厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[fer] [prə'poʊz(ə)l] .
FAIR PROPOSAL .
公平的 提议 .

公平的提议。

['dʒɑːnsən] ([æt; ət] ['wɪndoʊ] — ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend]
Johnson (at window — having offered to tame a vicious Horse for his Friend
约翰逊 (在 窗户 — 拥有 提供 到 驯服 一个 恶毒 马 为了 他的 朋友
) .
) :
) .

约翰逊（在窗边——他曾答应为他的朋友驯服一匹凶猛的马）。

" [naʊ] , [tɑːm] , [dʒʌst] ['kɑːlər] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɑːn] !
" NOW , TOM , JUST COLLAR HOLD OF HIS HEAD , AND I'LL PUT THE MUZZLE ON !
" 现在 , 汤姆 , 只是 衣领 抓住 的 他的 头 , 和 患病的 放 这 枪口 在 !

"汤姆，现在，抓住他的头，我这就给他戴上嘴套！"

" [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [staɪl] .
" A SPORTING STYLE .
" 一个 体育 风格 .

"运动风格。"

([θɜːrd] [ɪg'zæmp(ə)l] .)
(Third Example .)
(第三 例子 .)

（第三个例子。）

[tuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['spɔːrtɪŋ] [staɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Two examples of a correct sporting style have been already laid before the public
二 示例 的 一个 正确的 体育 风格 有 到过 已经 铺设 前 这 民众
.
:
.

两个正确的体育精神范例已经摆在了公众面前。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['refrəns] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪkst] - [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]
For convenience of reference they may be defined as the mixed - pugilistic
为了 方便 的 参考 他们 可能 是 定义 作为 这 混合 - 拳击手
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] .
and the insolent .
和 这 傲慢的 .

为了便于参考，可以将它们定义为混合型拳击手和傲慢无礼者。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['iːkwaɪn] ,
There is , however , a third variety , the equine ,
那里 是 , 然而 , 一个 第三 种类 , 这 马科动物 ,

然而，还有第三种类型，即马科动物的

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] [əs'paɪəz] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [mʌst; məst]
in which everyone who aspires to wield the pen of a sporting reporter must
在 哪个 每个人 WHO 渴望 到 挥 这 笔 的 一个 体育 记者 必须
[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
necessarily be a proficient .
一定 是 一个 精通 .

其中，所有渴望成为体育记者的人都必须精通写作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [wɔːrn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'tempt] [ðɪs] [staɪl]
It may be well to warn a beginner that he must not attempt this style
它 可能 是 出色地 到 警告 一个 初学者 那 他 必须 不是 试图 这 风格
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] [ˌmetə'fɔːrɪk] [ɪk'spreʃənz] .
until he has laid in a large stock of variegated metaphoric expressions .
直到 他 有 铺设 在 一个 大的 库存 的 斑 比喻 表达式 .

最好提醒初学者，在积累了大量形形色色的比喻表达之前，不要尝试这种风格。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [wʌn] [hɔːrs] - [reɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɪts] [meɪn] ['ɪnsɪdənts]
As a matter of fact one horse - race is very much like another in its main incidents
作为 一个 事情 的 事实 一 马 - 种族 是 非常 很多 喜欢 其他 在 它是 主要的 事件
,
,
,

事实上，每场赛马比赛的主要事件都非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ə'genst] [ɔːr][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] [rɪ'zemblz] ,

and	the	process	of	betting	against	or	in	favour	of	one	horse	resembles	,
和	这	过程	的	投注	反对	或者	在	偏爱	的	一	马	类似	,

而对一匹马进行投注（支持或反对）的过程类似于：

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] .

more	or	less	,	the	process	of	betting	about	any	other	.
更多的	或者较少的	,	这	过程	的	投注	关于	任何	其他	.	

大致来说，就是对其他任何事情进行投注的过程。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [mə'nɑːtənəs] ['ɪnsɪdənts] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] ;

The	point	is	,	however	,	to	impart	to	monotonous	incidents	a	variety	they	do	not	possess	;
这	观点	是	,	然而	,	到	传授	到	单调	事件	一个	种类	他们	做	不是	具有	;

然而，关键在于赋予单调的事件以它们原本不具备的多样性；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	to	do	this	properly	a	luxuriant	vocabulary	is	essential	.
和	到	做	这	适当地	一个	茂盛的	词汇	是	基本的	.

而要做到这一点，丰富的词汇量是必不可少的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [sʌm; səm]['hɔːrsɪz]['taɪər] , [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [les] [ə'fensɪvli] ,

For	instance	,	in	the	course	of	a	race	,	some	horses	tire	,	or	,	to	put	it	less	offensively	,
为了	实例	,	在	这	课程	的	一个	种族	,	一些	马匹	胎	,	或者	,	到	放	它	较少的	进攻	,

例如，在比赛过程中，有些马会疲惫，或者，更委婉地说，

[goʊ] [les] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

go	less	rapidly	than	others	.
去	较少的	快速	比	其他的	.

速度比其他人慢。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ([wʌn]) " [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][boʊlt] ,

The	reporter	will	say	of	such	a	horse	that	he	(	1	)	"	shot	his	bolt	,
这	记者	将要	说	的	这样的	一个	马	那	他	(	1	)	"	射击	他的	螺栓	,

记者会这样评价这匹马：他（1）“射中了它的缰绳，

" [ɔːr] ([ˌtuː'tuː]) " [kraɪd][peˈkɑːviː] , " [ɔːr] ([θriː]) " [kraɪd][ə; eɪ][goʊ] , " [ɔːr] ([fɔːr]) " [kɔm'paundid] ,

"	or	(	2	)	"	cried	peccavi	,	"	or	(	3	)	"	cried	a	go	,	"	or	(	4	)	"	compounded	,
"	或者	(	2	)	"	哭	佩卡维	,	"	或者	(	3	)	"	哭	一个	去	,	"	或者	(	4	)	"	复合	,

或 (2) “哭喊着 peccavi”，或 (3) “哭喊着 go”，或 (4) “复合的”，

" [ɔːr] ([faɪv]) " [ɪg'zɪbɪtɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , " [ɔːr] ([sɪks]) " ['faɪərd] ['mɪnɪt] ['gʌnz] ,

"	or	(	5	)	"	exhibited	signals	of	distress	,	"	or	(	6	)	"	fired	minute	guns	,
"	或者	(	5	)	"	展出	信号	的	痛苦	,	"	或者	(	6	)	"	被解雇	分钟	枪支	,

或（5）“发出遇险信号”，或（6）“鸣放短笛，

" [ɔːr] (['sɛvən]) " [fel] [bæk] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] , " [ɔːr] ([eɪt]) " [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	or	(	7	)	"	fell	back	to	mend	his	bellows	,	"	or	(	8	)	"	seemed	to	pause	for	reflection	.
"	或者	(	7	)	"	跌倒	后退	到	修补	他的	风箱	,	"	或者	(	8	)	"	似乎	到	暂停	为了	反射	.

（7）“退后去修理他的风箱”，或者（8）“似乎停下来思考”。

" [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] ['mɑːrkɪt] ,

"	Again	,	in	recording	the	upward	progress	of	horses	in	the	betting	market	,
"	再次	,	在	记录	这	向上	进步	的	马匹	在	这	投注	市场	,

“再次记录赛马在博彩市场上的上涨势头，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɑːt]

it	would	be	ridiculous	to	say	of	all	of	them	merely	that	they	became	hot
它	会	是	荒谬的	到	说	的	全部	的	他们	仅仅	那	他们	成为	热的

['feivərits] .

favourites	.
收藏夹	.

如果仅仅说他们都成为了热门人选，那就太荒谬了。

['veri] , ['ðerfɔːr] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Vary	,	therefore	,	occasionally	,	by	saying	of	one	,	for	example	,
各不相同	,	所以	,	偶尔	,	经过	说	的	一	,	为了	例子	,

因此，偶尔可以这样说，例如：

[ðæt] " [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [sɜːrvd] [ʌp] [wɔːrm] " ; [ʌv; əv]

that	"	here	was	another	case	of	one	being	eventually	served	up	warm	"	;	of
那	"	这里	曾是	其他	案件	的	一	存在	最终	服务	向上	温暖的	"	;	的

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

“这又是一起最终被温吞吞端上桌的案例”；还有另一个例子，

[ðæt] " ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælənt] [tʊk] ['sɛvən] [tuː; tə] [fɔːr] [əˈbaʊt] ['maʊstræp] ; " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

that	"	plenty	of	the	talent	took	7	to	4	about	Mousetrap	;	"	of	a	third	,
那	"	很多	的	这	天赋	采取	7	到	4	关于	捕鼠器	;	"	的	一个	第三	,

“很多有才华的人对《捕鼠器》这部电影的评价是7比4；”三分之一的人，

[ðæt] " ['pærədɑːks] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] ; " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

that	"	Paradox	had	the	call	at	4	to	1	;	"	and	of	a	fourth	,
那	"	悖论	有	这	称呼	在	4	到	1	;	"	和	的	一个	第四	,

“Paradox 的赔率为 4 比 1；”以及第四点，

[ðæt] " [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mʌni] [tuː] , [went] [ɑːn] ['bækˌslaɪd] .

that	"	a	heap	of	money	,	and	good	money	too	,	went	on	Backslide	.
那	"	一个	堆	的	钱	,	和	好的	钱	也	,	去	在	倒退	.

“一大笔钱，而且还是好钱，都进了 Backslide 的口袋。”

" ['æftər] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz]

"	After	these	preliminary	instructions	,	Mr	.	Punch	offers	his
"	后	这些	初步的	指示	,	先生	.	冲床	优惠	他的

“在这些初步指示之后，潘奇先生提出了他的……”

[θɜːrd] [ɪgˈzæmp(ə)l] . — [ɪˈvent] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] : [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] .

Third	Example	.	—	Event	to	be	described	:	A	horse	-	race	.
第三	例子	.	—	事件	到	是	描述	:	一个	马	-	种族	.

第三个例子——要描述的事件：一场赛马。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] , [weɪts] , & [siː] . , [səˈplaɪd] .

Names	of	horses	and	jockeys	,	weights	,	&	c	.	,	supplied	.
姓名	的	马匹	和	骑师	,	重量	,	&	c	.	,	供应	.

提供马匹和骑师的姓名、体重等信息。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [tʊk] [pleɪs] .

Considerable	delay	took	place	.
大量	延迟	采取	地方	.

出现了相当长的延误。

['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [baɪ] ['boʊltɪŋ] .

Little	Benjy	made	a	complete	hole	in	his	manners	by	bolting	.
小的	本杰明	制成	一个	完全的	洞	在	他的	礼仪	经过	螺栓连接	.

小本杰明乱跑乱跳，完全丧失了应有的礼貌。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][flæg] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][stɑːrt] .

Eventually	**,**	**however**	**,**	**the**	**flag**	**tell**	**to**	**a**	**capital**	**start**	**.**
最终	,	然而	,	这	旗帜	告诉	到	一个	首都	开始	.

但最终，旗帜表明首都已经启动。

['bɜːrglər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] work1 [frʌm; frəm]['pælədɪn] ,

Burglar	**Bill**	**on**	**the**	**right**	**cut**	**out**	**the**	**work1**	**from**	**Paladin**	**,**
窃贼	账单	在	这	正确的	切	出去	这	work1	从	圣骑士	,

右边的窃贼比尔从《圣骑士》中剪掉了作品1，

[huː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [greɪt] ['gʌnz] ,

who	**soon**	**began**	**to**	**blow**	**great**	**guns**	**,**
WHO	很快	开始	到	吹	伟大的	枪支	,

他们很快就开始鸣放大炮，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv]

and	**after**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**had**	**been**	**negotiated**	**yielded**	**his**	**pride**	**of**
和	后	一个	四分之一	的	一个	英里	有	到过	协商	产生	他的	自豪	的

[pleɪs] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] [ə'tendəns] ,

place	**to**	**Cudlums**	**with**	**The**	**P'liceman**	**in**	**attendance**	**,**
地方	到	-	和	这	-	在	出席	,

走过四分之一英里后，他把自己的显眼位置让给了库德勒姆斯，警察也在场。

[sə'braɪəti] ['laɪɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][diː] . [tiː] . [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Sobriety	**lying**	**fourth**	**,**	**and**	**D**	**.**	**T**	**.**	**close**	**behind**	**.**
清醒	说谎	第四	,	和	D	.	T	.	关闭	在后面	.

清醒排名第四，DT紧随其后。

[ðʌs] [ðeɪ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][bend] , [wer] ['bɜːrglər] [bɪl] [kraɪd][peˈkɑːviː] , [ænd; ənd] -

Thus	**they**	**raced**	**to**	**the**	**bend**	**,**	**where**	**Burglar**	**Bill**	**cried**	**peccavi**	**,**	**and**	**Cudlums**
因此	他们	比赛	到	这	弯曲	,	在哪里	窃贼	账单	哭	佩卡维	,	和	-

['hævɪŋ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][boʊlt] ,

having	**shot**	**her**	**bolt**	**,**
拥有	射击	她	螺栓	,

于是他们飞奔到拐弯处，在那里，窃贼比尔喊着"peccavi"，而库德伦斯已经射中了她的箭。

[sə'braɪəti][wʌz; wəz][left][ɪn] [frʌnt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] - [suː] ,

Sobriety	**was**	**left**	**in**	**front**	**,**	**only**	**to**	**be**	**challenged**	**by**	**Cropeared**	**Sue**	**,**
清醒	曾是	左边	在	正面	,	仅有的	到	是	挑战	经过	-	起诉	,

清醒一度领先，但随后被克罗珀德·苏挑战。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet][seɪl] .

who	**had**	**been**	**coming**	**through**	**her**	**horses**	**with**	**a**	**wet**	**sail**	**.**
WHO	有	到过	未来	通过	她	马匹	和	一个	湿的	帆	.

她骑着马，马帆湿透了。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði][bend] ['simpsn] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['breidi][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ]

Bounding	**the**	**bend**	**SIMPSON**	**called**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**and**	**literally**	**took**	**tea**	**with**
边界	这	弯曲	辛普森	称为	之上	太太	.	布雷迪	和	字面上地	采取	茶	和

[hɜːr; hər] ['raɪvlz] ,

her	**rivals**	**,**
她	竞争对手	,

辛普森绕过弯道，拜访了布雷迪夫人，并真的和她的竞争对手们一起喝了茶。

[ˌtuːˈtuː] [huːm] [hiː; hi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

2	**whom**	**he**	**nailed**	**to**	**the**	**counter**	**one**	**after**	**another**	**.**
2	谁	他	钉子	到	这	柜台	一	后	其他	.

他将其中两人一个接一个地钉在柜台上。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kɔm'paundid] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [rɔmpt] [hoʊm][ðə; ði]

The	favourite	compounded	at	the	distance	,	and	Mrs	.	Brady	romped	home	the
这	最喜欢的	复合	在	这	距离	,	和	太太	.	布雷迪	嬉戏玩耍	家	这

['iːzɪɪst] [ʌv; əv] ['wɪnərz] ,

easiest	of	winners	,
最容易	的	获奖者	,

热门马匹在长距离比赛中优势明显，布雷迪夫人轻松获胜。

[fɔːr] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv] - [suː] ; [ə; eɪ][bæd][θɜːrd] .

four	lengths	ahead	of	Cropeared	Sue	;	a	bad	third	.
四	长度	前方	的	-	起诉	;	一个	坏的	第三	.

领先 Cropeared Sue 四个身位；获得第三名，成绩不佳。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ɪn][baɪ] ['flaɪəweɪ] ,

The	rest	were	whipped	in	by	Flyaway	,
这	休息	是	鞭打	在	经过	飞散	,

其余的人都被 Flyaway 队击败了。

[huː] [wʌns] [mɔːr] [feɪld] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

who	once	more	failed	to	justify	the	appellation	bestowed	upon	him	.
WHO	一次	更多的	失败的	到	证明合法	这	称谓	授予	之上	他	.

他再次辜负了人们赋予他的称号。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɑːd(ə)l] ,

Mr	.	Punch	flatters	himself	that	,	upon	the	above	model	,
先生	.	冲床	奉承者	他自己	那	,	之上	这	多于	模型	,

潘奇先生自以为是地认为，按照上述模式，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] - ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ækjərətli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

the	report	of	any	race	-	meeting	could	be	accurately	constructed	at	home	.
这	报告	的	任何	种族	-	会议	可以	是	准确	建造	在	家	.

任何赛马会的报道都可以在家准确撰写。

[ɪn]['fjuːtʃər] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [rɪ'pɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['lʌndən]

In	future	,	therefore	,	no	reporter	should	go	to	the	expense	of	leaving	London
在	未来	,	所以	,	不	记者	应该	去	到	这	费用	的	离开	伦敦

[fɔːr; fər]['epsəm] ,

for	Epsom	,
为了	埃普索姆	,

因此，今后任何记者都不应该花费额外的费用从伦敦前往埃普索姆。

['nuːmɑːrkɪt] , ['æskɑːt] , [ɔːr] ['^jdwjd] .

Newmarket	,	Ascot	,	or	Goodwood	.
纽马克特	,	阿斯科特	,	或者	古德伍德	.

纽马克特、阿斯科特或古德伍德。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[noʊt] [ðɪs] ['sentəns] .

Note	this	sentence	.
笔记	这	句子	.

请注意这句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

It	is	essential	.
它	是	基本的	.

这至关重要。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['simpsn] ([prɪˈzuːməbli] [ə; eɪ] ['dʒɑːki])
At first sight it would appear more natural that SIMPSON (presumably a jockey)
在 第一的 视线 它 会 出现 更多的 自然的 那 辛普森 (想必 一个 骑师)
['hævɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn]['mɪsɪz] . ['breidi] ,
having called upon Mrs . Brady ,
拥有 称为 之上 太太 . 布雷迪 ,

乍一看，辛普森（大概是一名骑师）拜访布雷迪夫人似乎更合乎情理，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪvlz] .
should take tea with her rather than with her rivals .
应该 拿 茶 和 她 相当 比 和 她 竞争对手 .

应该和她一起喝茶，而不是和她的竞争对手一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [staɪl] [ɪnˈvɑːlvz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pʌzlz] .
But a sporting style involves us in puzzles .
但 一个 体育 风格 涉及 我们 在 谜题 .

但体育运动的风格让我们参与到解谜中来。

[ə; eɪ] [ˌsentɪˈneriən] .
A CENTENARIAN .
一个 百岁老人 .

百岁老人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [senˈtenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl][hæt] .
" This is the centenary of the tall hat .
" 这 是 这 百年纪念 的 这 高的 帽子 .

今年是高顶帽诞生一百周年。

" — ['deɪli] [nuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɪdiəsnəs] ,
A hundred years of hideousness ,
一个 百 年 的 丑陋 ,

一百年的丑恶，

[kənˈstrɪktɪd] [braʊz] , [ænd; ənd] [streɪn] , [ænd; ənd] [stres] !
Constricted brows , and strain , and stress !
收缩 眉毛 , 和 拉紧 , 和 压力 !

眉毛紧绷，肌肉紧张，压力巨大！

[ænd; ənd] [stɪl] , [dɪˈspaɪt] [hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [groʊn] ,
And still , despite humanity's groan ,
和 仍然 , 尽管 人类的 呻吟 ,

然而，尽管人类发出呻吟，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] , " [tɔːl] - [hæt] " [hoʊldz][ɪts] [oʊn] !
The torturing , " tall - hat " holds its own !
这 酷刑 , " 高的 - 帽子 " 持有 它是自己的 !

令人痛苦的“高帽”依然屹立不倒！

[wʌt] [pruːf] [mɔːr] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]
What proof more sure and melancholy
什么 证明 更多的 当然 和 忧郁

还有什么比这更确凿、更令人伤感的证据呢？

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [depθs] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['fɑ:li] ?
Of the dire depths of mortal folly ?
的 这 可怕的 深度 的 凡人 蠢事 ?

是人类愚行的深渊吗?

[mæd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hætər] [hu:] [ɪn'ventɪd]
Mad was the hatter who invented
疯狂的 曾是 这 制帽匠 WHO 发明

发明帽子的疯子

[ðə; ði]['di:mən] " ['tɑ:pər] , " [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd]
The demon " topper , " and demented
这 恶魔 " 顶 , " 和 精神错乱

恶魔"顶峰"，以及精神错乱

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][dʒɪrz] ,
The race that , spite of pain and jeers ,
这 种族 那 , 尽管如此 的 疼痛 和 嘲笑 ,

尽管饱受痛苦和嘲笑，但这场比赛，

[hæz; həz] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
Has borne it — for One Hundred Years !
有 出生 它 — 为了 一 百 年 !

已经承受了——一百年!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 144]
[页 -]

[第144页]

['hæmlət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teriən] ['kɑ:ŋgrəs] .
HAMLET AT THE VEGETARIAN CONGRESS .
村庄 在 这 素食 国会 .

哈姆雷特在素食大会上。

[jeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Yea , from the table of my dining - room ,
是的 , 从 这 桌子 的 我的 用餐 - 房间 ,

是的，就在我家餐厅的餐桌旁。

[aɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['teɪsti][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ɑ:n'treɪz] .
I'll take away all tasty joints and entrées .
患病的 拿 离开 全部 可口 关节 和 主菜 .

我会把所有美味的肉块和主菜都打包带走。

[ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [mi:t] , [ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['daɪət]
All sorts of meat , all forms of animal diet
全部 排序 的 肉 , 全部 表格 的 动物 饮食

各种肉类，各种动物饮食

[ðæt] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [kʊk] [hæθ] ['gæðərd] [ðer; ðər] :
That the carnivorous cook hath gathered there :
那 这 食肉的 厨师 有 聚集 那里 :

那位食肉厨师在那里聚集了:

[ænd; ənd] , [baɪ] [kə'mændmənt] , [wɪl] [ɪn'taɪərli][lɪv; laɪv]
And , by commandment , will entirely live
和 , 经过 诫命 , 将要 完全 居住

并且，根据诫命，将完全活下去

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] ,
Within the bounds of vegetable food ,
之内 这 界限 的 蔬菜 食物 ,

在素食的范畴内，

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] ['mætərz] .
Unmixed **with** **savoury** **matters** **.**
未混合的 和 咸味的 事情 .

不含任何咸味物质。

[jes] , [baɪ]['hev(ə)n] !
Yes **,** **by** **heaven** **!**
是的 , 经过 天堂 !

天哪!

[oʊ][moʊst] [pər'nɪʃəs] [miːt] !
O **most** **pernicious** **Meat** **!**
哦 最多 有害 肉 !

哦，最邪恶的肉!

[oʊ]['mʌt(ə)n] , [biːf] , [ænd; ənd][pɔːrk] , [daɪ'dʒestʃən] - ['spɔɪlɪŋ] !
O **Mutton** **,** **beef** **,** **and** **pork** **,** **digestion** **-** **spoiling** **!**
哦 羊肉 , 牛肉 , 和 猪肉 , 消化 - 破坏 !

羊肉、牛肉和猪肉，都会影响消化!

[maɪ][teiblz] , [maɪ][teiblz] !
My **tables** **,** **my** **tables** **!**
我的 表格 , 我的 表格 !

我的桌子，我的桌子!

[miːt] ?
Meat **?**
肉 ?

肉?

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
I'll **put** **it** **down** **;**
患病的 放 它 向下 ;

我把它放下;

[fɔːr; fər][men] [meɪ] [daɪn] , [ænd; ənd][daɪn] , [ænd; ənd][duː][noʊ] ['kɪlɪŋ] ,
For **men** **may** **dine** **,** **and** **dine** **,** **and** **do** **no** **killing** **,**
为了 男人 可能 用餐 , 和 用餐 , 和 做 不 杀 ,

人可以吃喝玩乐，却不杀生。

[æt; ət] [liːst] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] — [ɑːn]['lentəlz] .
At **least** **I'm** **sure** **it** **may** **be** **so** **—** **on** **lentils** **.**
在 至少 我是 当然 它 可能 是 所以 — 在 扁豆 .

至少我确信，对于扁豆来说，情况可能确实如此。

[soʊ] , ['gʊrmɑːnd] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
So **,** **gourmand** **,** **there** **you** **are** **!**
所以 , 美食家 , 那里 你 是 !

美食家，你来了!

[naʊ] [tuː; tə][maɪ]['menjuː] ;
Now **to** **my** **menu** **;**
现在 到 我的 菜单 ;

现在介绍一下我的菜单;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɔːl]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][noʊ] [miːt] !
It **is** **,** **"** **All** **Vegetables** **and** **no** **Meat** **!**
它 是 , " 全部 蔬菜 和 不 肉 !

就是"全是蔬菜，没有肉!"

" [aɪ][hæv; həv] - !
" **I** **have** **sworn't** **!**
" 我 有 - !

"我发誓没有!"

['ɪntərvjuːɪŋ] - [lɑː] [moʊd] .
INTERVIEWING À LA MODE .
面试 - 洛杉矶 模式 .

时尚采访。

([kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .)
(Quite at the Service of some of Mr . Punch's Contemporaries .)
(相当 在 这 服务 的 一些 的 先生 . 拳击的 同时代人 .)

（对潘趣先生的一些同时代人来说，这相当有价值。）

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [braʊn] ,
One of our Representatives called a few days since upon Mr . BROWN ,
一 的 我们的 代表 称为 一个 很少 天 自从 之上 先生 . 棕色的 ,

我们的一位代表几天前拜访了布朗先生，

['siːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['mesərz] . [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd]
senior member of the well - known firm of Messrs . BROWN , JONES , AND
高级的 成员 的 这 出色地 - 已知 公司 的 先生们 . 棕色的 , 琼斯 , 和
['rɔbinsn] .
ROBINSON .
罗宾逊 .

布朗、琼斯和罗宾逊律师事务所的资深成员。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , " [æz; əz] [ðə; ði]
The Eminent General Dealer was seated " in his counting - house , " as the
这 杰出 一般的 经销商 曾是 坐着 " 在 他的 计数 - 房子 , " 作为 这
['nɜːrsəri] - [sɔːŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
nursery - song hath it ,
苗圃 - 歌曲 有 它 ,

正如童谣里唱的那样，这位杰出的百货商坐在他的账房里。

" [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" counting out his money . "
" 计数 出去 他的 钱 . "

“他正在数钱。”

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['kɔːrdʒəli] ,
" Come in , come in ! " said Mr . BROWN , cordially ,
" 来 在 , 来 在 ! " 说 先生 . 棕色的 , 诚挚地 ,

“请进，请进！”布朗先生热情地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .
as he somewhat hurriedly looked up the coin in a safe out of our reach .
作为 他 有些 匆匆 看起来 向上 这 硬币 在 一个 安全的 出去 的 我们的 抵达 .

他有些匆忙地从我们够不着的保险箱里寻找那枚硬币。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I am delighted to see you . "
" 我 是 高兴极了 到 看 你 . "

“见到你我很高兴。”

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['draɪli] .
" Glad to hear it , " we replied , rather drily .
" 高兴的 到 听到 它 , " 我们 回复 , 相当 干巴巴地 .

“很高兴听到这个消息，”我们语气平淡地回答道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
" We want to put a few questions to you , in the interest of the public . "
" 我们 想 到 放 一个 很少 问题 到 你 , 在 这 兴趣 的 这 民众 . "

“为了公众利益，我们想问您几个问题。”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" As many as you please .
" 作为 许多 作为 你 请 .

"想吃多少就吃多少。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [stɪl] ,
I am , as you know , a man of business ; still ,
我 是 , 作为 你 知道 , 一个 男人 的 商业 ; 仍然 ,

如你所知，我是一名商人；然而，

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:r; ər][soʊ][væst] ,
the resources of our establishment are so vast ,
这 资源 的 我们的 建立 是 所以 广阔的 ,

我们机构的资源非常丰富，

[ðæt] [maɪ] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
that my place can be supplied without inconvenience to our thousands ,
那 我的 地方 能 是 供应 没有 不便 到 我们的 数千 ,
[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
I may say millions of customers .
我 可能 说 百万 的 顾客 .

我的店铺能够毫无不便地为成千上万，甚至数百万的顾客供货。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
And now , Sir , what can I do for you ? "
和 现在 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "

先生，现在我能为您做些什么?

" [wel] , ['mɪstər] . [braʊn] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
" Well , Mr . BROWN , speaking in the name of civilisation ,
" 出色地 , 先生 . 棕色的 , 请讲 在 这 姓名 的 文明 ,

"好吧，布朗先生，我以文明的名义说……"

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [seɪl] [fɔ:r; fər] - ['kɑ:nsntreɪtɪd]
I would wish to ask you if you have much sale for SMASHUP's Concentrated
我 会 希望 到 问 你 如果 你 有 很多 销售 为了 - 集中
['es(ə)ns] [ʌv; əv]['kju:kʌmbərz] (['redʒɪstərd]) ,
Essence of Cucumbers (registered) ,
本质 的 黄瓜 (挂号的) ,

我想问一下，您公司SMASHUP品牌的浓缩黄瓜精华（已注册）销量如何?

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['bɔtlz] ? "
in the larger bottles ? "
在 这 更大的 瓶子 ? "

大瓶装的呢?

" [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['saɪzɪz][ɑ:r; ər] , ['pɑ:səbli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r]
" Yes , Sir , we have ; although the smaller sizes are , possibly , a trifle more
" 是的 , 先生 , 我们 有 ; 虽然 这 较小的 尺寸 是 , 可能 , 一个 琐事 更多的
['pɑ:pjələr] . "
popular . "
受欢迎的 . "

"是的，先生，我们有；虽然小号的可能更受欢迎一些。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [flɜ:r] [di:]['laɪənz] ['pʌtni] ['sætn] ? "
" What do you think of COTTONBACK's Fleur de Lyons Putney Satin ? "
" 什么 做 你 思考 的 - 弗勒 德 莱昂斯 普特尼 缎 ? "

你觉得COTTONBACK的Fleur de Lyons Putney Satin怎么样?

" [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][hoʊm] [wer] ,
" A most admirable material for home wear ,
" 一个 最多 令人钦佩的 材料 为了 家 穿 ,

"非常适合做家居服的面料，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ə; eɪ][bɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ]

although	**we**	**do**	**not**	**recommend**	**it**	**for**	**use**	**at**	**a**	**party**	**,**	**a**	**ball**	**,**	**or**	**a**
虽然	我们	做	不是	推荐	它	为了	使用	在	一个	派对	,	一个	球	,	或者	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	**.**
接待	.

虽然我们不建议在派对、舞会或招待会上使用它。

[fɔːr; fər] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] [wiː; wi][duː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [treɪd] [ɪn] - ['suːpərfaɪn] ['velvɪt]

For	**festive**	**occasions**	**we**	**do**	**a**	**very**	**large**	**trade**	**in**	**GIGGLEWATER's**	**Superfine**	**Velvet**
为了	节日	场合	我们	做	一个	非常	大的	贸易	在	-	超细	天鹅绒

[saʊθ] [ə'merɪkən] [mɔɪ'reɪ] [æn'tiːk] [æz; əz]['ædvərtaɪzd] . "

South	**American**	**Moiré**	**Antique**	**as**	**advertised**	**.**	**"**
南	美国人	莫尔条纹	古董	作为	广告	.	"

“在节日庆典期间，我们大量销售广告中宣传的GIGGLEWATER的超细天鹅绒南美波纹古董面料。”

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[pər'hæps] ,

Perhaps	**,**
也许	,

也许，

[juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

you	**can**	**mention**	**a**	**few**	**more**	**articles**	**that**	**in**	**your**	**judgment**	**you**	**believe**	**it**
你	能	提到	一个	很少	更多的	文章	那	在	你的	判断	你	相信	它

[wɪl] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] . "

will	**interest**	**our**	**readers**	**to**	**learn**	**about**	**.**	**"**
将要	兴趣	我们的	读者	到	学习	关于	.	"

您可以再推荐几篇您认为读者会感兴趣的文章。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['sentəns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['klʌmzɪli] ?

"	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**don't**	**you**	**put**	**that**	**sentence**	**a**	**trifle**	**clumsily**	**?**
"	赦免	我	,	但	不	你	放	那	句子	一个	琐事	笨拙地	?

“恕我直言，您这句话的表达是不是有点生硬？”

" ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	**Our**	**Representative**	**smiled**	**and**	**blushed**	**.**
"	我们的	代表	微笑	和	脸红了	.

我们的代表微笑着脸红了。

[ðen] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

Then	**he**	**admitted**	**that**	**Mr**	**.**	**BROWN**	**might**	**be**	**right**	**.**
然后	他	承认	那	先生	.	棕色的	可能	是	正确的	.

然后他承认布朗先生可能是对的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər] , [ɪn] [greɪt] [gliː] .

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**	**"**	**laughed**	**the**	**Senior**	**Partner**	**,**	**in**	**great**	**glee**	**.**
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	这	高级的	伙伴	,	在	伟大的	高兴	.

“哈哈哈哈！”高级合伙人得意地大笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [hed] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] !

"	**You**	**see**	**I**	**have**	**my**	**head**	**screwed**	**on**	**the**	**right**	**way**	**!**
"	你	看	我	有	我的	头	螺丝	在	这	正确的	方式	!

你看，我的脑子很清醒！

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

But	**to**	**answer**	**you**	**.**
但	到	回答	你	.

但是，为了回答你。

-	['pæt(ə)nt]	['ælɪˌgeɪtərz]	[skɪn]	['breɪsɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'træktɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
GOTEMON's	**Patent**	**Alligator's**	**Skin**	**Braces**	**are**	**attracting**	**much**	**attention**	**just**	**now**	**,**
-	专利	鳄鱼的	皮肤	牙套	是	吸引	很多	注意力	只是	现在	,

GOTEMON的专利鳄鱼皮牙套目前引起了广泛关注。

[soʊ][ɪz]	-	['kæs(ə)l][ˌtuː'tuː]	[ɪm'pɪriəl]	['wɪljəm]	[ʃæm'peɪn]	,
so	**is**	**WIPE's**	**Castle**	**2**	**Imperial**	**William**	**Champagne**	**,**
所以	是	-	城堡	2	帝国	威廉	香槟酒	,

所以WIPE的Castle 2 Imperial William Champagne也是如此，

[wɪtʃ]	[faindz]	(	[aɪ]	[meɪ]	[əb'zɜːrv]	[ˌkɑːnfɪ'denʃəli]	)	[ə; eɪ]	['redi]	[seɪl]	[æt; ət]	['θɜːrti]	-	[tuː]	['ʃɪlɪŋ]	[ðə; ði]
which	**finds**	**(**	**I**	**may**	**observe**	**confidentially**	**)**	**a**	**ready**	**sale**	**at**	**thirty**	**-**	**two**	**shillings**	**the**
哪个	发现	(	我	可能	观察	保密	)	一个	准备好	销售	在	三十	-	二	先令	这

['dʌz(ə)n]	.
dozen	**.**
打	.

（我可以私下透露）这种商品很容易卖出去，每打售价三十二先令。

[ðen]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[eɪks]	[ɪ'lektrɪk]	[tuːθ]	-	['brʌʃɪz]	, [ænd; ənd]	-	[steɪnd]	-	[glæs]	['sɑːlɪd]
Then	**there**	**are**	**AKE's**	**Electric**	**Tooth**	**-**	**brushes**	**,**	**and**	**CRAX's**	**Stained**	**-**	**glass**	**Solid**
然后	那里	是	阿克的	电的	齿	-	刷子	,	和	-	染色	-	玻璃	坚硬的

[mə'hɑːgəni]	[bræs]	-	['maʊntɪd]	[ɪˌlɪzə'biːθn]	['mæntl]	-	['bɔrdz]	.
Mahogany	**Brass**	**-**	**mounted**	**Elizabethan**	**Mantel**	**-**	**boards**	**.**
桃花心木	黄铜	-	安装	伊丽莎白时代	曼特尔	-	板	.

还有 AKE 的电动牙刷，以及 CRAX 的彩色玻璃实心红木黄铜镶嵌伊丽莎白时代壁炉板。

[ðen]	, [ʌv; əv]	[kɔːrs]	, [aɪ][mʌst; məst]	[nɑːt]	[fər'get]	-	-	[ænd; ənd]	-
Then	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**must**	**not**	**forget**	**BOLTER's**	**Washhandstands**	**and**	**BOUNDER's**
然后	,	的	课程	,	我	必须	不是	忘记	-	-	和	-

['ænti]	-	['ægəni][ˌærə'mætɪk]	[pɪlz]	.	"
Anti	**-**	**agony**	**Aromatic**	**Pills**	**.**	**"**
反对	-	痛苦	芳香	药片	.	"

当然，我也不能忘记 BOLTER 的洗手架和 BOUNDER 的止痛芳香药丸。

"	[ænd; ənd][ɔːl]	[ðiːz]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[sel]	['lɑːrdʒli]	?	"
"	**And**	**all**	**these**	**articles**	**sell**	**largely**	**?**	**"**
"	和	全部	这些	文章	卖	很大程度上	?	"

“这些文章都卖得很好吗？”

"	['veri]	['lɑːrdʒli]	,	[ɪn'diːd]	.
"	**Very**	**largely**	**,**	**indeed**	**.**
"	非常	很大程度上	,	的确	.

“确实非常广泛。”

[ænd; ənd][soʊ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	;	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[wel]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðeɪ]	[kɔːst]	.	"
And	**so**	**they**	**should**	**;**	**for**	**they**	**are**	**well**	**worth**	**the**	**money**	**they**	**cost**	**.**	**"**
和	所以	他们	应该	;	为了	他们	是	出色地	值得	这	钱	他们	成本	.	"

他们的确应该这样做；因为他们物有所值。

"	[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.	"
"	**Indeed**	**they**	**are**	**,**	**or**	**I**	**should**	**not**	**find**	**them**	**in**	**your**	**establishment**	**.**	**"**
"	的确	他们	是	,	或者	我	应该	不是	寻找	他们	在	你的	建立	.	"

“的确如此，否则我不会在你的店里找到它们。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[gʊd]	.
"	**You**	**are**	**very**	**good**	**.**
"	你	是	非常	好的	.

你非常优秀。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [prə'pəʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

And	now	,	à	propos	of	your	journal	,	will	you	permit	me	to	pay	a	return
和	现在	,	-	提案	的	你的	杂志	,	将要	你	允许	我	到	支付	一个	返回

['kɑːmplɪmənt] ? "

compliment	?	"
赞扬	?	"

现在，关于您的期刊，请允许我回以赞美之词吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	we	replied	.
"	当然	,	"	我们	回复	.

"当然，"我们回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ? "

"	You	have	noticed	an	improvement	in	our	columns	?	"
"	你	有	注意到	一个	改进	在	我们的	列	?	"

您注意到我们的专栏文章有所改进吗?

" [ʌn'kwestʃənəbli] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Unquestionably	I	have	,	"	returned	Mr	.	BROWN	,	emphatically	.
"	毫无疑问	我	有	,	"	返回	先生	.	棕色的	,	强调地	.

"毫无疑问，我有，"布朗先生斩钉截铁地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]

"	I	have	observed	that	of	late	you	have	given	much	interesting	matter	in	the
"	我	有	观察到	那	的	晚的	你	有	给定	很多	有趣的	事情	在	这

['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

body	of	your	paper	that	heretofore	used	to	be	reserved	for	the	pages
身体	的	你的	纸	那	此前	用过的	到	是	预订的	为了	这	页面

[ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

exclusively	devoted	to	advertisements	.
只	奉献	到	广告	.

"我注意到，最近你们报纸的正文中刊登了很多有趣的内容，而这些内容以前都是放在专门刊登广告的版面上的。"

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

I	congratulate	you	!
我	祝贺	你	!

恭喜你!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l]

"	And	with	a	courteous	wave	of	his	hand	and	a	bow	of	dismissal
"	和	和	一个	有礼貌	海浪	的	他的	手	和	一个	弓	的	解雇

,

,

,

"然后他礼貌地挥了挥手，鞠躬告别，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['delɪkətli] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː]

the	Eminent	Pillar	of	Commerce	delicately	intimated	to	us	that	our	interview
这	杰出	支柱	的	商业	轻柔地	暗示	到	我们	那	我们的	面试

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

这位杰出的商业领袖委婉地向我们暗示，我们的采访已经结束了。

- ['ærɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['flætəri] .

'	ARRY	ON	THE	SINCEREST	FORM	OF	FLATTERY	.
-	阿里	在	这	最真诚的	形式	的	奉承	.

哈里论最真诚的奉承形式。

[dɪr] ['tʃɑːrli] , — [jʊr; jər] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪn]['duː] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪl] - ['draɪvər]
DEAR **CHARLIE** **,** **—** **Your** **faviour** **to** **'** **and** **in** **doo** **course** **,** **as** **the** **quill** **-** **drivers**
亲爱的 查理 , — 你的 - 到 - 和 在 嘟 课程 , 作为 这 鹅毛笔 - 司机
[seɪ] ;
say **;**
说 ;

亲爱的查理：——你最喜欢的"当然，正如羽毛笔匠们所说；

['laɪkweɪz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] - [ɪn'kloʊzd] .
Likeways **also** **the** **newspaper** **cuttins** **enclosed** **.**
类似地 还 这 报纸 - 内 .

同样附上的还有报纸剪报。

[jʊə(r)] [ɑːn] - [leɪ] .
You're **on** **Rummikey's** **lay** **.**
你是 在 - 躺 .

你正处于Rummikey的节奏中。

['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ɑːn] [jər] , ['tʃɑːrli] , [oʊld] ['tʃʌmi] , [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Awful **good** **on** **yer** **,** **CHARLIE** **,** **old** **chummy** **,** **to** **take** **so** **much** **trouble** **for** **me** **;**
可怕 好的 在 你的 , 查理 , 老的 亲密 , 到 拿 所以 很多 麻烦 为了 我 ;

查理，老伙计，你真是太好了，为我做了这么多事；

[bʌt; bət][duː] [kiːp] [ɑːn] [jər] - [er] , [dɪr] [oʊld][pæl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [raɪt] [end] [ʌpɝdz] , [jər] [siː] .
But **do** **keep** **on** **yer** **'** **air** **,** **dear** **old** **pal** **;** **I** **am** **still** **right** **end** **uppards** **,** **yer** **see** **.**
但 做 保持 在 你的 - 空气 , 亲爱的 老的 朋友 ; 我 是 仍然 正确的 结尾 上帕兹 , 你的 看 .

但是，亲爱的老朋友，请继续保持联系；我还在前面呢，你看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdld] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɑːrtiz] , — [ɜːr; ər] [kɔːrs] [juː; jʊ] [eint] [flai][tuː; tə][ðer; ðər]
You **are** **needled** **along** **of** **some** **parties** **,** **—** **er** **course** **you** **ain't** **fly** **to** **their**
你 是 针刺 沿着 的 一些 各方 , — 呃 课程 你 不是 飞 到 他们的
[neɪmz] , —
names **,** **—**
姓名 , —

你被某些政党牵着鼻子走，——当然你不会为他们效力，——

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] -
As **has** **bin** **himitating**
作为 有 垃圾桶 -

就像本·希米廷一样

[jɔːrz]
Yours
此致

此致

['truːli] .
Truly **.**
真的 .

确实如此。

[wei] -
Way **-**
方式 -

方式-

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[its] [ðə; ði]['oʊldɪst][oʊ] - [geɪmz] ,
It's the oldest o ' games ,
它是 这 最老 o - 游戏 ,

这是最古老的游戏之一。

- [ɪz] , ['tʃɑːrli] .
Himitation is , CHARLIE .
- 是 , 查理 .

Himitation 就是 CHARLIE。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ['dɑːrwɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['enihaʊ] ,
It makes one think DARWIN was right , anyhow ,
它 制作 一 思考 达尔文 曾是 正确的 , 无论如何 ,

这让人不禁觉得达尔文的理论无论如何都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ɑːn][ˌjuː 'es][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [eɪnt] [soʊ][fɜːr]
And that most on us did come from monkeys , which some ain't so fur
和 那 最多 在 我们 做过 来 从 猴子 , 哪个 一些 不是 所以 毛皮
[frʌm; frəm] - [ɪm] [naʊ] .
from ' em now .
从 - 呃 现在 .

而且我们身上的大多数毛发都来自猴子，但有些毛发现在已经和猴子没什么关系了。

[juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ][smɑːrt] [geɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] — ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɔks] - [ɪm] , [dɪr] [bɔɪ]
You start a smart game , or a paying one — something as knocks ' em , dear boy
你 开始 一个 聪明的 游戏 , 或者 一个 付费 一 — 某物 作为 敲门声 - 呃 , 亲爱的 男生
,
,
,

你开始玩一款聪明的游戏，或者一款付费游戏——总之，玩一些能让他们哑口无言的游戏，亲爱的孩子。

[noʊ] ['mætər] , [meit] , ['weðər] [its] ['mʌstərd] , [ɔːr] [raɪmz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [tɔɪ] ;
No matter , mate , whether it's mustard , or rhymes , or a sixpenny toy ;
不 事情 , 伴侣 , 无论 它是 芥末 , 或者 韵律 , 或者 一个 六便士 玩具 ;

没关系，伙计，不管是芥末酱、押韵的诗句，还是六便士的玩具；

[ðeɪl] [biː; bi]['ɑːrtɚ][juː; jʊ] , [nɪk] ['oʊvər] ['nɑːzl] , [ðə; ði] [smʌgɚz] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][nɪps] ,
They'll be arter you , nick over nozzle , the smuggers of notions and nips ,
他们会 是 动脉 你 , 缺口 超过 喷嘴 , 这 走私者 的 概念 和 乳头 ,

他们会像动脉瘤一样缠着你，像鼻孔一样被夹击，像那些偷偷摸摸的想法和轻咬一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌgz] [ɪz][æz; əz] - - [fɔːr; fər] ['rɪŋklz] [æz; əz]['broʊkən] - [daʊn] ['bukiz] [fɔːr; fər][tɪps]
For the mugs is as ' ungry for wrinkles as broken - down bookies for tips
为了 这 马克杯 是 作为 - - 为了 皱纹 作为 破碎的 - 向下 博彩公司 为了 尖端
.
:
.

对于这些马克杯来说，它们就像那些穷困潦倒的博彩公司渴望小费一样，渴望皱纹。

[lʊk] [æt; ət] ['dɪkɪnz] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tenisn] — [eɪnt] [ðeɪ] [bɪn] ['kɑːpɪd] [ɔːl] [raʊnd]
Look at DICKENS , dear boy , and Lord TENNYSON — ain't they bin copied all round
看 在 狄更斯 , 亲爱的 男生 , 和 主 丁尼生 — 不是 他们 垃圾桶 复制 全部 圆形的
?
?
?

看看狄更斯，亲爱的孩子，还有丁尼生勋爵——他们的作品难道不是到处都被人模仿的吗？

['weɪ] , [aɪm][toʊld][sʌm; səm][æz; əz] [laɪkt] ['ælfərdz] [və:siz] [æt; ət]['fʌst] , [ɪz] [naʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wy	,	I'm	told	some	as	liked	ALFRED's	verses	at	fust	,	is	now	sick	of	the
怀俄明州	,	我是	讲述	一些	作为	喜欢	阿尔弗雷德的	诗句	在	fust	,	是	现在	生病的	的	这

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

据说，有些人一开始很喜欢阿尔弗雷德的诗歌，但现在却厌倦了这种声音；

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['pærəts] , [maɪ] ['pɪpɪn] .

All	along	o	'	the	parrots	,	my	pippin	.
全部	沿着	o	-	这	鹦鹉	,	我的	皮平	.

一路都是鹦鹉，我的宝贝。

[ɑ:] , [ðæts] [dʒest][ðə; ði]['wʌst][oʊ] - [sek] [feɪks] !

Ah	,	that's	jest	the	wust	o	'	sech	fakes	!
啊	,	那就是	笑话	这	wust	o	-	sech	假货	!

啊，那只是最差的几个假货！

['pi:p(ə)l] [pju:k] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæmz] [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [eint] [noʊ] [greɪt] ['ʃeɪks] .

People	puke	at	the	shams	till	they	think	the	originals	ain't	no	great	shakes	.
人们	呕吐	在	这	骗局	直到	他们	思考	这	原件	不是	不	伟大的	奶昔	.

人们看到那些山寨货就反胃，以至于觉得原版也没什么了不起的。

- [teɪnt] [fer] , ['tʃɑ:rli] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , [bʌt; bət]['æŋgərz] [ɔ:l] ['fɪdl] - [di:] - [di:] ;

'	Tain't	fair	,	CHARLIE	,	not	by	a	jugful	,	but	anger's	all	fiddle	-	de	-	dee	;
-	污点	公平的	,	查理	,	不是	经过	一个	满满一壶	,	但	愤怒的	全部	小提琴	-	德	-	迪	;

“这不公平，查理，差得远呢，但生气都是小事一桩；

[ðeɪ] [meɪ] ['kɑ:pi][maɪ] [staɪl] [tɪl] ['ɔlz] [blu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌdɪskəm'bɑ:bjuleɪt] [ˌem 'i:] .

They	may	copy	my	style	till	all's	blue	,	but	they	won't	discombobulate	me	.
他们	可能	复制	我的	风格	直到	一切	蓝色的	,	但	他们	惯于	混乱	我	.

他们可以模仿我的风格直到我彻底失败，但他们无法动摇我。

[neɪmz] [ænd; ənd] ['mi:təz] [ɪz] ['ɛniˌwənz] [prɑ:ps] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][get][ðə; ði] - ['æŋ]

Names	and	metres	is	anyone's	props	;	but	of	one	thing	they	don't	get	the	'	ang
姓名	和	米	是	任何人的	道具	;	但	的	一	事物	他们	不	得到	这	-	安格

;

;
;

名字和韵律是任何人的道具；但有一件事他们不明白。

[ðeɪ] [eint] [flai][tu:; tə] [gʊd] ['pætər] , [oʊld][pæl] , [ðeɪ] [eint] [kɔp] [ðə; ði] [streɪt] ['grɪfɪn] [ɑ:n] [slæŋ]

They	ain't	fly	to	good	patter	,	old	pal	,	they	ain't	copped	the	straight	griffin	on	slang
他们	不是	飞	到	好的	语调	,	老的	朋友	,	他们	不是	被抓	这	直的	格里芬	在	俚语

.

:
.

他们不懂好话，老兄，他们没掌握俚语的精髓。

- ['tɪzənt] ['græmər] [ænd; ənd] ['spɛlɪn] - [meɪks] ['pætər] , [nɔ:r] [jet] [snɪps][ænd; ənd][snæps][ʌv; əv] [snaɪd]

'	Tisn't	grammar	and	spellin	'	makes	patter	,	nor	yet	snips	and	snaps	of	snide
-	不是	语法	和	拼写	-	制作	语调	,	也不	然而	剪报	和	快照	的	冷嘲热讽

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

语法和拼写并不能造就妙语连珠，尖酸刻薄的谈话也成不了妙语连珠。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [moʊk] [aʊt] [oʊ] - [pɪtʃ] - [paɪn] , [meit] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɑːnt]

You	may	cut	a	moke	out	o	'	pitch	-	pine	,	mate	,	and	paint	it	,	but	can't
你	可能	切	一个	驴	出去	o	-	沥青	-	松树	,	伴侣	,	和	画	它	,	但	不能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] .

make	it	walk	.
制作	它	走	.

你可以用松木砍出一个木偶，把它拼起来，涂上油漆，但你不能让它走路。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃʌk] [ə; eɪ] [hoʊl] [slæŋ] - [baɪ] [tʃʌŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːdʒ] - [pɑːt] [ʌv; əv] [tʃæt] ,

You	may	chuck	a	whole	Slang	Dixionary	by	chunks	in	a	stodge	-	pot	of	chat	,
你	可能	查克	一个	所有的	俚语	-	经过	块	在	一个	黏糊糊的	-	锅	的	聊天	,

你可能会把整本俚语词典一块一块地扔进一堆杂乱的聊天记录里。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['tɪzənt] [ə'laɪv] , - [teɪnt] [tʃɪn] - ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['kaɪbɑːʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] .

But	if	'	tisn't	alive	,	'	tain't	chin	-	music	,	but	kibosh	,	and	corpsey	at	that	.
但	如果	-	不是	活	,	-	污点	下巴	-	音乐	,	但	胡说	,	和	尸体	在	那	.

但如果它不是活的，那就不是胡闹，而是彻底的毁灭，而且是尸体。

- [biː; bi] ['dʒɑːli] [wel] ['dʒɪgərd] !

Kerrectness	be	jolly	well	jiggered	!
-	是	快乐的	出色地	抖动	!

正直被彻底扭曲了！

[striːt] [slæŋ] ['iznt] ['saɪəns] , [dɪr] [pæl] ,

Street	slang	isn't	Science	,	dear	pal	,
街道	俚语	不是	科学	,	亲爱的	朋友	,

街头俚语不是科学，亲爱的朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [niːd] [noʊ] " - " [tɪps] [tuː; tə] - [maɪ] [tʃæt] [tuː; tə] [maɪ] [gæl] .

And	it	don't	need	no	"	glossery	"	tips	to	hinterpret	my	chat	to	my	gal	.
和	它	不	需要	不	"	-	"	尖端	到	-	我的	聊天	到	我的	女孩	.

而且我不需要任何"术语表"提示来帮我理解和女朋友的聊天内容。

[aɪ] [teɪk] [wɑːtˌwʌt] [kʌmz] - [ændɪ] - , - [rʌnz] - [ænd; ənd] [fɪts] [ɪn] ,

I	take	wot	comes	'	andy	permiskus	,	wotever	runs	sliok	and	fits	in	,
我	拿	什么	来	-	和	-	,	-	跑步	-	和	适合	在	,

我接受"andy permiskus"带来的东西，只要运行流畅且合适就行。

[ænd; ənd] [wen] [smʌg] [meɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] " - , " — ['snʌfəz] !

And	when	smugs	makes	me	out	a	"	philolergist	,	"	—	snuffers	!
和	什么时候自鸣得意的人		制作	我	出去	一个	"	-	,	"	—	熄灯器	!

当自鸣得意的人把我贬为"哲学家"时——真是扫兴！

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [grɪn] !

it	do	make	me	grin	!
它	做	制作	我	咧嘴笑	!

这让我很开心！

[stɪl] [ðeəz; ðəz] ['fɪtnəs] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Still	there's	fitness	,	dear	boy	,	and	unfitness	,	and	some	of	these	jossers	,
仍然	有	健康	,	亲爱的	男生	,	和	不健康	,	和	一些	的	这些	乔瑟斯	,

[dʒest] [naʊ] ,

jest	now	,
笑话	现在	,

不过，孩子，还是有健康与不健康之分的，而现在这些家伙，都只是在开玩笑而已。

[huː] - - [æriːz] [fjuː] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['wiːkli] - [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,

Who	himitate	'	ARRY's	few	letters	with	weekly	slapdabs	of	bow	-	wow	,
WHO	-	-	阿瑞的	很少	信件	和	每周	-	的	弓	-	哇	,

谁会每周用几句玩笑话来嘲讽"ARRY"的几封信呢？

- ['ɑ:veɪ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] " [fɪt] " [ɪn][ðer; ðər] " [slæŋ] " [æz; əz][ə; eɪ][slɑ:p] - ['teɪlərz] [sɪks] - [ænd; ənd] -

'	Ave	about	as	much	"	fit	"	in	their	"	slang	"	as	a	slop	-	tailor's	six	-	and	-
-	大道	关于	作为	很多	"	合身	"	在	他们的	"	俚语	"	作为	一个	邋遢	-	裁缝	六	-	和	-

[sɪks][bægz] .

six	bags	.
六	包	.

他们的"俚语"里"合身"这个词，就像裁缝的六件套和六件套的袋子一样不搭调。

[noʊ] , [jɔ:rz] ['tru:li] [raɪts] ['oʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [spred] [hi'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mægz] .

No	,	Yours	Truly	writes	only	to	you	,	and	don't	spread	hisself	out	in	the	Mags	.
不	,	此致	真的	写	仅有的	到	你	,	和	不	传播	他自己	出去	在	这	弹匣	.

不，我只会写信给你，不会在杂志上到处发表文章。

['mɪstər][pi:] . [prɪnts][maɪ] ['letərz] , [ə'keɪʒən(ə)l] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [laɪk] , [dɪr] [bɔɪ] ;

Mister	P	.	prints	my	letters	,	occasional	,	once	in	a	while	like	,	dear	boy	;
先生	P	.	印刷	我的	信件	,	偶然	,	一次	在	一个	尽管	喜欢	,	亲爱的	男生	;

P 先生偶尔会打印我的信件，比如，亲爱的孩子；

[fɔ:r; fər] - [laɪk] [lʌv] - ['letərz] , ['tʃɑ:rli] , [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['fri:kwənt] , [ðeɪ] [klɔɪ] .

For	patter's	like	love	-	letters	,	CHARLIE	,	too	long	and	too	frequent	,	they	cloy	.
为了	-	喜欢	爱	-	信件	,	查理	,	也	长的	和	也	频繁	,	他们	克洛伊	.

查理，像情书一样的说教，太长太频繁，会让人觉得腻味。

[aɪ] [ə'gri:] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sæmɪvɛl] [vɛlɝ] .

I	agree	there	with	Samivel	Veller	.
我	同意	那里	和	萨米维尔	韦勒	.

我同意Samivel Veller的观点。

[maɪ] ['ekoʊz] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][stɑ:p] ,

My	echoes	I've	no	wish	to	stop	,
我的	回声	我已经	不	希望	到	停止	,

我无意停止我的回声，

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒest][laɪk][tu:; tə][seɪ] - ['tɪzənt][ˌem 'i:][æz; əz][ɪz] [s'lɒpɪŋ] - [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

But	I'd	jest	like	to	say	'	tisn't	me	as	is	slopping	'	all	over	the	shop	.
但	ID	笑话	喜欢	到	说	-	不是	我	作为	是	倾斜	-	全部	超过	这	店铺	.

但我真想开玩笑说"到处乱扔垃圾的不是我"。

[ˌaɪ 'ti:][du:] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] - , ['tʃɑ:rli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwaɪt] ['kwɪzbi] [snɪtʃ] ,

It	do	give	me	the	ditherums	,	CHARLIE	,	it	makes	me	feel	quite	quisby	snitch	,
它	做	给	我	这	-	,	查理	,	它	制作	我	感觉	相当	奎斯比	告密者	,

查理，这确实让我心神不宁，让我感觉自己像个告密者。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fer] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['hi:z] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪtʃ] .

To	see	the	fair	rush	for	a	feller	as	soon	as	he's	found	a	good	pitch	.
到	看	这	公平的	匆忙	为了	一个	伙计	作为	很快	作为	他是	成立	一个	好的	沥青	.

看到球手一找到好球道，就立刻蜂拥而至。

[dʒest][laɪk] ['æŋgləz] , [oʊld][mæn] , [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ; [ɪf] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [spɑ:ts][ə; eɪ] [praɪm] [swɪm] ,

Jest	like	anglers	,	old	man	,	on	the	river	;	if	one	on	'	em	spots	a	prime	swim	,
笑话	喜欢	垂钓者	,	老的	男人	,	在	这	河	;	如果	一	在	-	呃	地点	一个	主要的	游泳	,

就像河边的垂钓者一样，老兄；如果其中一个发现了一个绝佳的钓点，

[ænd; ənd][ɪz] ['lændɪŋ] - [ɪm] ['prɑ:pər] , [ju:; jʊ][bet] [ɑ:f]

And	is	landing	'	em	proper	,	you	bet	arf
和	是	降落	-	呃	恰当的	,	你	赌注	啊

而且落地姿势也正确，你肯定猜得到吧?

[ðə; ði] - [kraʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

the	others'll	crowd	about	him	.
这	-	人群	关于	他	.

其他人会围在他身边。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] , [aɪm][toʊld] , ['tʃɑ:rli] ; [soʊ]['meni] [fʊt] [left][ænd; ənd]

But	there's	law	for	the	rodsters	,	I'm	told	,	CHARLIE	;	so	many	foot	left	and
但	有	法律	为了	这	改装车	,	我是	讲述	,	查理	;	所以	许多	脚	左边	和

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

但据说飙车族也有法律，查理；左右都要遵守很多规定；

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [pʌnts] ['spɑ:tɪd] [æt; ət] ['dɪstəns] , [laɪk] - [ʌv; əv] [tru:ps] [æt; ət][ə; eɪ]

And	you'll	see	the	punts	spotted	at	distance	,	like	squodrons	of	troops	at	a
和	你会	看	这	弃踢	斑	在	距离	,	喜欢	-	的	军队	在	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

你会看到远处散落着许多小艇，就像战斗中的一队队士兵。

[bʌt; bət][ɪn] [treɪd] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['lɪtəri] [laɪnz] , ['tʃɑ:rli] , - [æŋd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [fer] [pleɪ] ,

But	in	Trade	,	Art	,	and	Littery	lines	,	CHARLIE	,	'	anged	if	there's	any	fair	play	,
但	在	贸易	,	艺术	,	和	垃圾	线条	,	查理	,	-	安格德	如果	有	任何	公平的	玩	,

但在贸易、艺术和文学领域，查理，如果还有公平竞争的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] " - - " [ɪz][dʒest][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	the	"	cullerable	himitation	"	is	jest	the	disgrace	of	the	day	.
和	这	"	-	-	"	是	笑话	这	耻辱	的	这	天	.

而"可剔除的希米提亚"则是当今的耻辱。

[sek] [sku:ts] - [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] [oʊld][gə'lu:t] , [tu:; tə][goʊ] [snæks]

Sech	scoots	scurryfunging	around	on	the	gay	old	galoot	,	to	go	snacks
sech	滑板车	-	大约	在	这	同性恋	老的	傻瓜	,	到	去	零食

Sech scoots scurryfunging around on the gay old galoot, to go snacks

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] - ['nəʊʃnz] , [hæv; həv][pʊt][ju:; jʊ] , [oʊld][pæl] , [ɪn][ə; eɪ][wæks] .

In	the	profits	of	other	folks	'	notions	,	have	put	you	,	old	pal	,	in	a	wax	.
在	这	利润	的	其他	各位	-	概念	,	有	放	你	,	老的	朋友	,	在	一个	蜡	.

老朋友，你被别人的想法蒙蔽了双眼，变成了蜡像。

['nevər] [maɪnd][ðer; ðər] [ʃɪ'nænɪgən] , ['tʃɑ:rli] ; [ˌaɪ 'ti:][dəunt][du:] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , ['enihaʊ] ;

Never	mind	their	shenanigan	,	CHARLIE	;	it	don't	do	much	hurt	,	anyhow	;
绝不	头脑	他们的	胡闹	,	查理	;	它	不	做	很多	伤害	,	无论如何	;

别理会他们的胡闹，查理；反正也伤不了你多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːdld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][aɪm] ['puːti] - [naʊ] .

I	was	needled	a	trifle	at	fust	,	but	I'm	pooty	scroodnoodleous	now	.
我	曾是	针刺	一个	琐事	在	fust	,	但	我是	普蒂	-	现在	.

我一开始被轻轻戳了一下，但我现在感觉好多了。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːf] , [meɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [rʌf] [ʌp] , [noʊ] [fɪr] !

I'm	all	right	and	a	arf	,	mate	,	I	am	,	and	ain't	going	'	to	rough	up	,	no	fear	!
我是	全部	正确的	和	一个	啊	,	伴侣	,	我	是	,	和	不是	去	-	到	粗糙的	向上	,	不	害怕	!

我没事，伙计，我真的没事，我不会惹事的，一点也不怕！

[bɪ'kɑːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekənd] - [hænd] - ['ɑːriːz] [ɪz] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [steɪl] [bɪr] .

Becos	two	or	three	second	-	hand	'	ARRIES	is	tipping	the	public	stale	beer	.
因为	二	或者	三	第二	-	手	-	白羊座	是	小费	这	民众	陈旧	啤酒	.

因为两三个二手“ARRIES”就像是在向公众兜售陈啤酒。

[ðə; ði][oʊld] - [tɜːrn][ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

The	old	tap'll	turn	on	now	and	then	,	not	too	often	,	and	as	for	the	rest	,
这	老的	-	转动	在	现在	和	然后	,	不是	也	经常	,	和	作为	为了	这	休息	,

老旧的水龙头偶尔会打开，但并不频繁，至于其他的，

[ðə; ði][biː] . [piː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [saʊnd] ['tɪpl] , [ænd; ənd] [noʊz] [wen] [its] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .

The	B	.	P	.	has	a	taste	for	sound	tipple	,	and	knows	when	it's	served	with	the	best	.
这	B	.	P	.	有	一个	品尝	为了	声音	小酌	,	和	知道	什么时候	它是	服务	和	这	最好的	.

BP 懂得欣赏品质上乘的饮品，也知道什么时候该用最好的酒来搭配。

[ɪf] [maɪn][dəunt] - [oʊld][ɪts] [oʊn] [ɑːn][ɪts]['merɪts] , [ðen] [wei] - [oʊ] !

If	mine	don't	'	old	its	own	on	its	merits	,	then	way	-	oh	!
如果	矿	不	-	老的	它是	自己的	在	它是	优点	,	然后	方式	-	哦	!

如果我的作品不能凭借自身的优点脱颖而出，那就太糟糕了！

[fɔːr; fər] ['sʌmˌwənz] [æz; əz] [dʌz] !

for	someone's	as	does	!
为了	某人的	作为	做	!

对某些人来说，就像这样！

[ɔːl][kɑːp][ænd; ənd][noʊ] [bluː] [eɪnt] [maɪ] ['mɑːtɝ] ; [ðæts] [ɔːl] ['tɑːmi] - [rɑːt][ænd; ənd] ['bʌz] - [wəz] .

All	cop	and	no	blue	ain't	my	motter	;	that's	all	tommy	-	rot	and	buz	-	wuz	.
全部	警察	和	不	蓝色的	不是	我的	莫特	;	那就是	全部	汤米	-	腐烂	和	嗡嗡声	-	伍兹	.

光有警察没有蓝，这不是我的意思；那都是些胡说八道和愚蠢之举。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɒt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [ʃiːl] ['kæri] ;

The	pace	of	a	yot	must	depend	on	her	lines	and	the	canvas	she'll	carry	;
这	步伐	的	一个	yot	必须	依赖	在	她	线条	和	这	帆布	壳	携带	;

帆船的速度取决于它的航线和它所携带的帆布；

[ɪf] ['raɪvlz] [kæn; kən] [kraʊd] [ɑːn] [mɔːr] [seɪl] , ['weɪ] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] - ['ærɪ] .

If rivals can crowd on more sail , wy they're welcome to overhaul ' ARRY .

如果竞争对手 能 人群 在 更多的 帆 , 怀 它们是 欢迎 到 大修 - 阿里 .

如果竞争对手能够获得更多的帆，他们当然可以对"ARRY"进行彻底改造。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter

注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

, Drawings , or Pictures of any description ,

, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and

将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed Envelope ,

已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover , or Wrapper .

覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To this rule there will be no exception .

到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神